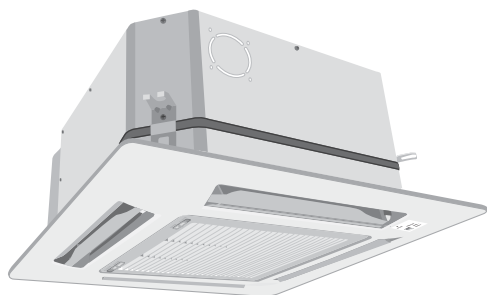


## Operating Instructions Air Conditioner



### Model No.

#### Indoor Unit

CS-ME9PB4EA  
CS-ME12PB4EA  
CS-ME18PB4EA  
CS-ME21PB4EA

#### Outdoor Unit

Multi Split  
CU-2E15PBE  
CU-2E18PBE  
CU-3E18PBE  
CU-4E23PBE  
CU-4E27PBE  
CU-5E34PBE



**Operating Instructions  
Air Conditioner** 2-9

**Bedienungsanleitung  
Klimagerät** 10-17

**Handleiding  
Airconditioner** 18-25

**Istruzioni di funzionamento  
Condizionatore d'aria** 26-33

**Οδηγίες λειτουργίας  
Κλιματιστικό** 34-41

**Comment utiliser l'appareil  
Climatiseur** 42-49

**Instrucciones de funcionamiento  
Climatizador de aire** 50-57

**Instruções de funcionamento  
Aparelho de ar condicionado** 58-65

**Инструкции за работа  
Климатик** 66-73

English

Deutsch

Nederlands

Italiano

Ελληνικά

Français

Español

Português

Български

## Thank you for purchasing Panasonic Air Conditioner.

Installation instructions attached.

Before operating the unit, read these operating instructions thoroughly and keep them for future reference.

The illustrations in this manual are for explanation purposes only and may differ from the actual unit. They are subject to change without notice for future improvement.

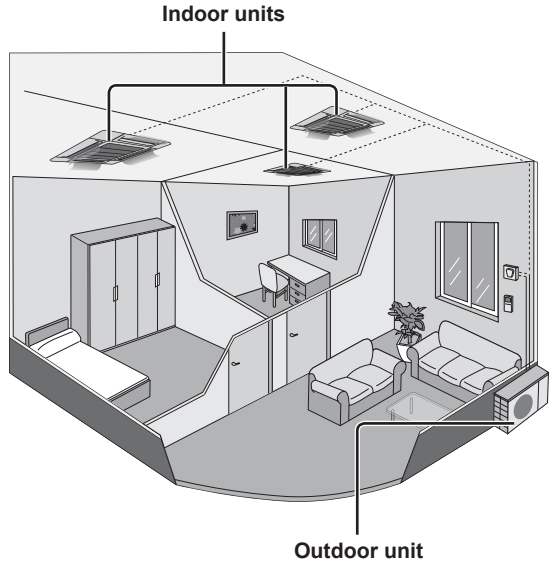
### Multi air conditioner system

Multi air conditioner systems save space by letting you connect multiple indoor units to a single outdoor unit.

- For complete product features, please refer catalogue.

### Indoor units

- It is possible to operate the indoor units individually or simultaneously. The priority of operation is placed on the first unit that turned on.
- During operation, HEAT and COOL modes cannot activate at the same time for different indoor units.
- The power indicator blinks to indicate the indoor unit is standing by for a different operation mode.



### Operation conditions

Use this air conditioner under the following temperature range.

DBT : Dry bulb temperature

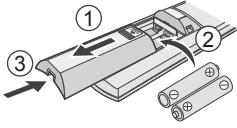
WBT : Wet bulb temperature

### Multi split outdoor unit

Temperature (°C)		Indoor		Outdoor	
		DBT	WBT	DBT	WBT
COOL	Max.	32	23	46	26
	Min.	16	11	-10	-
HEAT	Max.	30	-	24	18
	Min.	16	-	-15	-16

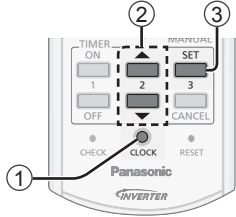
# Quick guide

## Inserting the batteries



- ① Pull out the back cover of remote control
- ② Insert AAA or R03 batteries (can be used ~ 1 year)
- ③ Close the cover

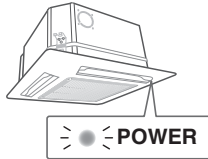
## Clock setting



- ① Press **CLOCK**
- ② Set the time
- ③ Confirm

## Basic operation

- ① Select the desired mode
- ② Start/stop the operation

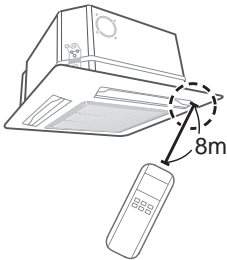
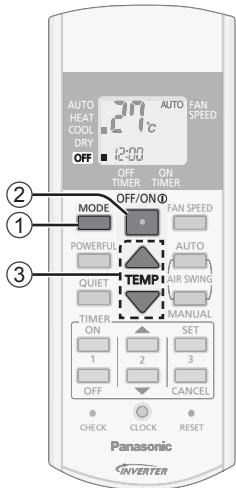


- Please note that the OFF indication is as follows:  
 To start: 
  
 To stop:

- ③ Select the desired temperature

- Selection range:  
 16 °C ~ 30 °C.
- Operating the unit within the recommended temperature may save energy.  
 HEAT : 20 °C ~ 24 °C.  
 COOL : 26 °C ~ 28 °C.  
 DRY : 1 °C ~ 2 °C  
 lower than room temperature.

- Use remote control within 8 m from the remote control receiver of the indoor unit.



## Table of contents

Safety precautions.....	4-5
How to use.....	6-7
Cleaning instructions .....	8
Troubleshooting.....	9
Information.....	74



## Accessories

- Remote control
- AAA or R03 batteries × 2
- Remote control holder
- Screws for remote control holder × 2



The illustrations in this manual are for explanation purposes only and may differ from the actual unit. They are subject to change without notice for future improvement.

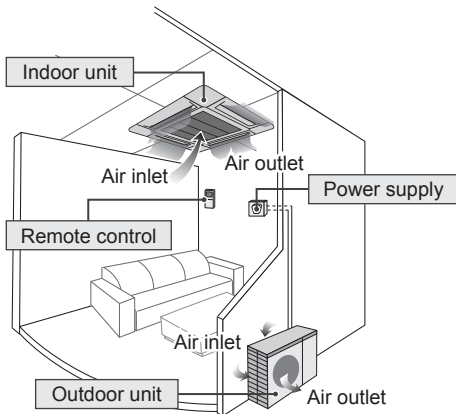
# Safety precautions

To prevent personal injury, injury to others or property damage, please comply with the following: Incorrect operation due to failure to follow instructions below may cause harm or damage, the seriousness of which is classified as below:

 <b>WARNING</b>	This sign warns of death or serious injury.
 <b>CAUTION</b>	This sign warns of injury or damage to property.

The instructions to be followed are classified by the following symbols:

	This symbol denotes an action that is <b>PROHIBITED</b> .
	These symbols denote actions <b>COMPULSORY</b> .



## WARNING

### Indoor unit and outdoor unit



This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Please consult authorised dealer or specialist to clean the internal parts, repair, install, remove and reinstall the unit. Improper installation and handling will cause leakage, electric shock or fire.

Confirm with authorised dealer or specialist on usage of any specified refrigerant type. Using refrigerant type other than the specified may cause product damage, burst and injury etc.



Do not install the unit in a potentially explosive or flammable atmosphere. Failure to do so could result in fire.

Do not insert your fingers or other objects into the air conditioner indoor or outdoor unit, rotating parts may cause injury.



Do not touch the outdoor unit during lightning, it may cause electric shock.

Do not expose yourself directly to cold air for a long period to avoid excess cooling.

Do not sit or step on the unit, you may fall down accidentally.



### Remote control



Do not allow infants and small children to play with the remote control to prevent them from accidentally swallowing the batteries.

### Power supply



Do not use a modified cord, joint cord, extension cord or unspecified cord to prevent overheating and fire.





- To prevent overheating, fire or electric shock:
- Do not share the same power outlet with other equipment.
  - Do not operate with wet hands.
  - Do not over bend the power supply cord.



If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

It is strongly recommended to be installed with Earth Leakage Circuit Breaker (ELCB) or Residual Current Device (RCD) to prevent electric shock or fire.

Stop using the product if any abnormality/failure occurs and disconnect the power plug or turn off the power switch and breaker.

(Risk of smoke/fire/electric shock) Examples of abnormality/failure

- The ELCB trips frequently.
- Burning smell is observed.
- Abnormal noise or vibration of the unit is observed.
- Water leaks from the indoor unit.
- Power cord or plug becomes abnormally hot.
- Fan speed cannot be controlled.
- The unit stops running immediately even if it is switched on for operation.
- The fan does not stop even if the operation is stopped.

Contact your local dealer immediately for maintenance/repair.



This equipment must be earthed to prevent electrical shock or fire.



Prevent electric shock by switching off the power supply:

- Before cleaning or servicing,
- When extended non-use, or
- During abnormally strong lightning activity.



**CAUTION**

### Indoor unit and outdoor unit



Do not wash the indoor unit with water, benzene, thinner or scouring powder to avoid damage or corrosion at the unit.



Do not use for preservation of precise equipment, food, animals, plants, artwork or other objects. This may cause quality deterioration, etc.

Do not use any combustible equipment in front of the airflow outlet to avoid fire propagation.

Do not expose plants or pet directly to airflow to avoid injury, etc.

Do not touch the sharp aluminium fin, sharp parts may cause injury.



Do not switch ON the indoor unit when waxing the floor. After waxing, aerate the room properly before operating the unit.

Do not install the unit in oily and smoky areas to prevent damage to the unit.

Do not dismantle the unit for cleaning purpose to avoid injury.

Do not step onto an unstable bench when cleaning the unit to avoid injury.

Do not place a vase or water container on the unit. Water may enter the unit and degrade the insulation. This may cause an electric shock.

Do not open window or door for long time during COOL/DRY mode operation.



Prevent water leakage by ensuring drainage pipe is:

- Connected properly,
- Kept clear of gutters and containers, or
- Not immersed in water

After a long period of use or use with any combustible equipment, aerate the room regularly.

After a long period of use, make sure the installation rack does not deteriorate to prevent the unit from falling down.

### Remote control



Do not use rechargeable (Ni-Cd) batteries. It may damage the remote control.



To prevent malfunction or damage of the remote control:

- Remove the batteries if the unit is not going to be used for a long period of time.
- New batteries of the same type must be inserted following the polarity stated.

# How to use

## MODE To select operation mode

### AUTO - For your convenience

- During operation mode selection the POWER indicator blinks.
- Unit selects operation mode every 3 hours according to setting temperature, outdoor temperature and room temperature.

### HEAT - To enjoy warm air

- Unit takes a while to warm up. The POWER indicator blinks during this operation.

### COOL - To enjoy cool air

- To reduce power consumption during COOL mode, use curtains to screen off sunlight and outdoor heat.

### DRY - To dehumidify the environment

- Unit operates at low fan speed to give a gentle cooling operation.

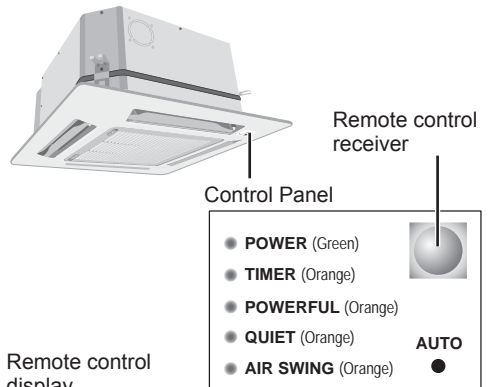
## POWERFUL To reach temperature quickly

- Press the button again or turn OFF the unit to stop this operation.

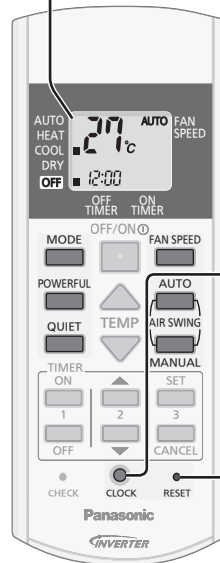
## QUIET To enjoy quiet operation

- This operation reduces airflow noise.

Can be activated in all modes and can be cancelled by pressing the respective button again.



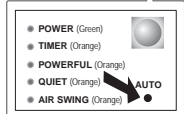
## Remote control display



Press and hold for approximately 10 seconds to show 12-hour (am/pm) or 24-hour time indication.

Press to restore the remote control to default setting.

## Auto OFF/ON button



Use when remote control is a malfunction occurs.

1. Press the button once to use in AUTO mode.
  2. Press and hold the button until you hear 1 beep, then release to use in forced COOL mode.
  3. Repeat step 2. Press and hold the button until you hear 2 beeps, then release to use in normal COOL mode.
  4. Repeat step 3. Press and hold the button until you hear 3 beeps, then release to use in forced HEAT mode.
- Press the button again to turn off.

## FAN SPEED



### To select fan speed

(Remote control display)



- For AUTO, the indoor fan speed is automatically adjusted according to the operation mode.



### To adjust vertical airflow direction



#### AUTO

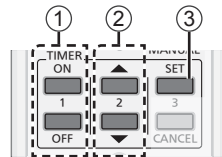
- Keeps the room ventilated.
- In COOL/DRY mode, if AUTO is set, the louver swings up/down automatically.
- In HEAT mode, if AUTO is set, the horizontal louver is fixed at the predetermined position.

#### MANUAL

- The airflow direction can be adjusted as desired by using remote control.
- Do not adjust the louver by hand.

## To set the timer

To turn ON or OFF the unit at a preset time.



### ① Select ON or OFF timer

Example:  
OFF at 22:00



### ② Set the time



### ③ Confirm



- To cancel ON or OFF timer, press **ON** or **OFF** then press **CANCEL**.
- When ON Timer is set, the unit may start earlier (up to 35 minutes) before the actual set time in order to achieve the desired temperature on time.
- Timer operation is based on the clock set in the remote control and repeats daily once set. For clock setting, please refer to Quick guide.
- If timer is cancelled manually or due to power failure, you can restore the previous setting (once power is resumed) by pressing **SET**.

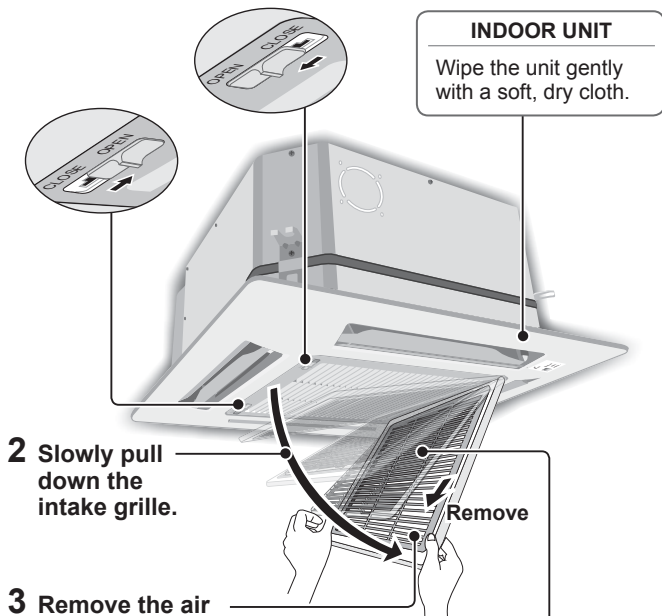
# Cleaning instructions

To ensure optimal performance of the unit, cleaning has to be carried out at regular intervals. Please consult authorised dealer.

- Switch off the power supply before cleaning.
- Do not touch the aluminium fin, sharp parts may cause injury.
- Do not use benzine, thinner or scouring powder.
- Use only soap ( $\approx$  pH 7) or neutral household detergent.
- Do not use water hotter than 40 °C.

## Remove Air Filter

### 1 Press the knobs.



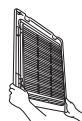
### AIR FILTER

#### Vacuum, wash and dry.

- It is recommended to clean the air filter every 6 weeks.
- Do not operate without an air filter.
- Wash/rinse the air filter gently with water to avoid damage to the air filter surface.
- Do not dry the part with a hair dryer or a stove.
- Replace any damaged air filters.

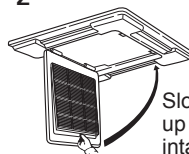
## Air Filter Installation

1



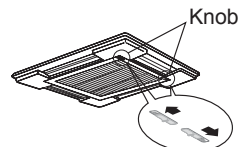
Insert the air filter to the tabs of the intake grille.

2



Slowly bring up the intake grille.

3



Press the knobs to the CLOSE side.

### For seasonal inspection after extended non-use

- Checking of remote control batteries.
- No obstruction at air inlet and air outlet vents.
- After 15 minutes of operation, it is normal to have the following temperature difference between air inlet and air outlet vents: **COOL:  $\geq 8$  °C** **HEAT:  $\geq 14$  °C**

### For extended non-use

- Activate HEAT mode for 2~3 hours to remove moisture left in the internal parts thoroughly to prevent mould growth.
- Turn off the power supply.
- Remove the remote control batteries.



# Troubleshooting

The following symptoms do not indicate malfunction.

Symptom	Cause
Mist emerges from indoor unit.	• Condensation effect due to cooling process.
Water flowing sound during operation.	• Refrigerant flow inside the unit.
The room has a peculiar odour.	• This may be due to damp smell emitted by the wall, carpet, furniture or clothing.
Indoor fan stops occasionally during automatic fan speed setting.	• This helps to remove the surrounding odour.
Airflow continues even after operation has stopped.	• Extraction of remaining heat from the indoor unit (maximum 30 seconds).
Operation is delayed a few minutes after restarting.	• The delay is a protection to the unit's compressor.
Outdoor unit emits water/steam.	• Condensation or evaporation occurs on pipes.
TIMER indicator is always on.	• The timer setting repeats daily once set.
Indoor fan stops occasionally during heating operation.	• To avoid unintended cooling effect.
POWER indicator blinks before the unit is switched on.	• This is a preliminary step in preparation for the operation when the ON timer has been set.
Cracking sound during operation.	• Changes of temperature caused the expansion/contraction of the unit.

Check the following before calling for servicing.

Symptom	Check
Operation in HEAT/COOL mode is not working efficiently.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Set the temperature correctly.</li> <li>• Close all doors and windows.</li> <li>• Clean or replace the filters.</li> <li>• Clear any obstruction at the air inlet and air outlet vents.</li> </ul>
Noisy during operation.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check if the unit has been installed at an incline.</li> <li>• Close the intake grille properly.</li> </ul>
Remote control does not work. (Display is dim or transmission signal is weak.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Insert the batteries correctly.</li> <li>• Replace weak batteries.</li> </ul>
The unit does not work.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check if the circuit breaker is tripped.</li> <li>• Check if timers have been set.</li> </ul>
The unit does not receive the signal from the remote control.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Make sure the receiver is not obstructed.</li> <li>• Certain fluorescent lights may interfere with signal transmitter. Please consult authorised dealer.</li> </ul>

## NON SERVICEABLE CRITERIAS

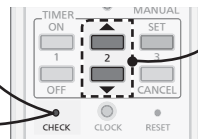
TURN OFF POWER SUPPLY then please consult authorised dealer under the following conditions:

- Abnormal noise during operation.
- Water/foreign particles have entered the remote control.
- Water leaks from Indoor unit.
- Circuit breaker switches off frequently.
- Power cord becomes unnaturally warm.
- Switches or buttons are not functioning properly.

## The unit stops and the TIMER indicator blinks.

Use remote control to retrieve error code.

- Press for 5 seconds
- Press until you hear beep sound, then write down the error code
- Press for 5 seconds to quit checking
- Turn the unit off and reveal the error code to authorised dealer



- For certain errors, you may restart the unit for limited operation with 4 beeps when operation starts.

## Wir danken Ihnen für den Kauf Ihres Panasonic-Klimageräts.

Die Montageanleitung liegt dem Gerät bei.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie für die künftige Verwendung auf.

Die Abbildungen in diesem Handbuch dienen nur Erläuterungszwecken und können sich von dem tatsächlichen Gerät unterscheiden. Sie können durch künftige Verbesserungen am Gerät ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

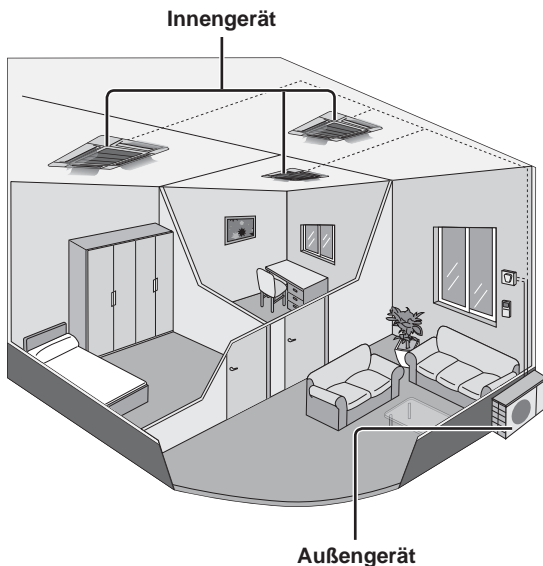
### Multi-Split-Klimasystem

Bei Multi-Split-Klimasystemen werden mehrere Innengeräte an ein einziges Außengerät angeschlossen, so dass diese Systeme sehr platzsparend sind.

- Näheres zu den Features dieses Produkts siehe im Produktkatalog.

#### Innengerät

- Die Innengeräte können einzeln oder zusammen verwendet werden. Die Wahl der Betriebsart richtet sich nach dem Gerät, das als erstes eingeschaltet wird.
- Heiz- und Kühlbetrieb können nicht gleichzeitig von verschiedenen Klimageräten genutzt werden.
- Die POWER-Symbol blinkt, um anzuzeigen, dass das Innengerät sich im Standby-Betrieb befindet, bis eine andere Betriebsart verwendet wird.



### Betriebsbereiche

Verwenden Sie dieses Klimagerät in folgenden Temperaturbereichen.

TK : Trockenkugeltemperatur

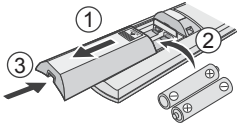
FK : Feuchtkugeltemperatur

#### Multi-Split-Außengerät

Temperatur (°C)		Innen		Außen	
		TK	FK	TK	FK
KÜHLEN	Max.	32	23	46	26
	Min.	16	11	-10	-
HEIZEN	Max.	30	-	24	18
	Min.	16	-	-15	-16

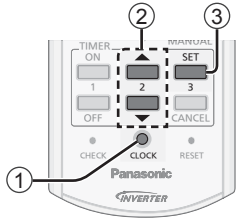
# Kurzanleitung

## Einlegen der Batterien



- ① Deckel der Fernbedienung nach unten wegziehen.
- ② Batterien einlegen (AAA oder R03) (Betriebsdauer etwa ein Jahr).
- ③ Batteriefach schließen.

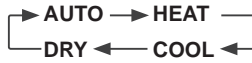
## Einstellen der Uhr



- ① CLOCK drücken.
- ② Gewünschte Uhrzeit einstellen.
- ③ Bestätigen.

## Grundlegender Betrieb

- ① Gewünschte Betriebsart auswählen.
- ② Gerät ein- bzw. ausschalten.



**POWER**

• Bei ausgeschaltetem Gerät sieht die Anzeige wie folgt aus:  
Einschalten des Geräts:



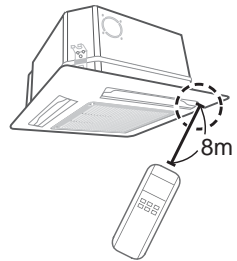
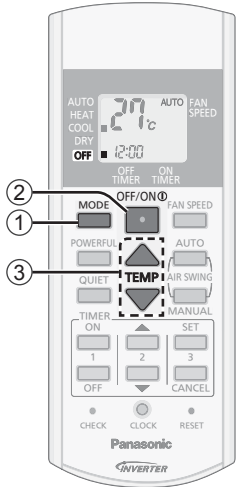
Ausschalten des Geräts:



- ③ Gewünschte Temperatur einstellen.

- Einstellbereich: 16 °C bis 30 °C.
- Ein Betreiben des Geräts bei der empfohlenen Temperatur kann helfen, Strom zu sparen.  
HEIZEN : 20 °C ~ 24 °C.  
KÜHLEN : 26 °C ~ 28 °C.  
ENTFEUCHTEN: 1°C bis 2°C niedriger als die Raumtemperatur.

- Die Reichweite der Fernbedienung zum Empfänger beträgt maximal 8 m.



## Inhalt

Sicherheitshinweise.....	12-13
Bedienung .....	14-15
Reinigungsanweisungen .....	16
Störungssuche.....	17
Informationen.....	74


## Zubehör


- Fernbedienung
- 2 Batterien des Typs AAA bzw. R03
- Fernbedienungshalter
- 2 Schrauben für Fernbedienungshalter

Die Abbildungen in diesem Handbuch dienen nur Erläuterungszwecken und können sich von dem tatsächlichen Gerät unterscheiden. Sie können durch künftige Verbesserungen am Gerät ohne vorherige Ankündigung geändert werden.


# Sicherheitshinweise


Um Personen- oder Geräteschäden zu vermeiden, sind die nachfolgend aufgeführten Sicherheitshinweise zu beachten:  
Die verwendeten Warnhinweise untergliedern sich entsprechend ihrer Wichtigkeit wie folgt:

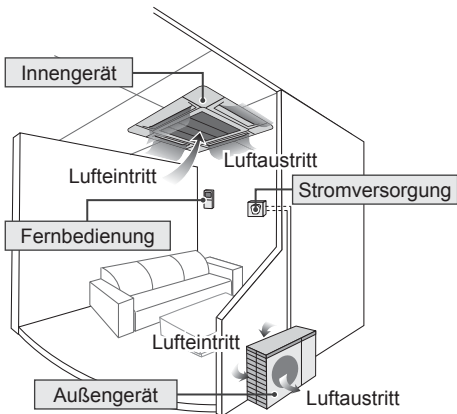
 <b>VORSICHT</b>	Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu schweren Verletzungen oder gar zum Tod führen.
--	--

 <b>ACHTUNG</b>	Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Verletzungen oder zu Beschädigungen führen.
---	---

Bei den folgenden Symbolen handelt es sich um Verbote bzw. Gebote:


	Dieses Symbol weist darauf hin, dass eine bestimmte Tätigkeit <b>NICHT</b> durchgeführt werden darf.
--	--

 	Diese Symbole weisen darauf hin, dass bestimmte Tätigkeiten durchgeführt werden <b>MÜSSEN</b> .
	




## **VORSICHT**


### Innen- und Außengerät

 Dieses Gerät ist nicht zur Verwendung durch Personen (Kinder mit eingeschlossen) bestimmt, welche eingeschränkte körperliche, sensorische oder geistige Fähigkeiten aufweisen bzw. fehlende Erfahrung und Kenntnis im Umgang mit diesem Gerät haben. Solche Personen müssen von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Aufsichtsperson zuerst instruiert oder während der Gerätebedienung beaufsichtigt werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Bitte wenden Sie sich an einen Fachhändler oder Kundendienst, um die Einbauteile reinigen zu lassen, und wenn das Gerät repariert, montiert, ausgebaut oder neu installiert werden soll. Eine unsachgemäße Installation und Handhabung kann elektrische Schläge oder Brände verursachen oder dazu führen, dass Wasser aus dem Gerät tropft.


Zur Verwendung des korrekten Kältemittels wenden Sie sich an Ihren Fachhändler bzw. Kundendienst. Durch den Einsatz eines anderen als des angegebenen Kältemittels kann das Produkt beschädigt werden oder gar Verletzungen hervorrufen.

 Das Gerät darf nicht in einer potenziell explosiven oder entflammaren Atmosphäre verwendet werden, da ansonsten Brandgefahr besteht.


Fassen Sie nicht in das Innen- oder Außengerät und stecken Sie auch keine Gegenstände hinein, drehende Teile könnten sonst zu Verletzungen führen. 

Fassen Sie bei Gewittern nicht das Außengerät an, da die Gefahr von Stromschlägen besteht.




Halten Sie sich nicht zu lange im kalten Luftstrom auf.

Stellen oder setzen Sie sich nicht auf das Außengerät, Sie könnten herunterfallen und sich verletzen. 

### Fernbedienung

 Kinder sollten Sie nicht mit der Fernbedienung spielen lassen, da sonst die Gefahr besteht, dass sie Batterien verschlucken könnten.

### Stromversorgung

 Verwenden Sie keine modifizierten oder miteinander verbundenen oder nicht spezifizierten Netzkabel und auch keine Verlängerungskabel, um Überhitzung und Brandgefahr zu vermeiden.  



Beachten Sie Folgendes, um eine Überhitzung, Feuer oder Stromschläge zu vermeiden:

- Schließen Sie keine anderen elektrischen Geräte zusammen mit dem Klimagerät an.
- Das Klimagerät darf nicht mit nassen oder feuchten Händen bedient werden.
- Das Netzkabel darf nicht geknickt werden.



Bei Beschädigung des Netzkabels muss das Kabel durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine entsprechend autorisierte Person ausgetauscht werden, um eine Gefährdung für Personen zu vermeiden.

Es wird dringend empfohlen, das Klimagerät zusätzlich mit einem FI-Schutzschalter zu versehen, um Stromschläge oder Brände zu vermeiden.

Im Fall einer Funktionsstörung oder einer Fehlfunktion ist das Produkt auszuschalten und der Netzstecker zu ziehen bzw. der Sicherungsautomat zu öffnen (Gefahr von Rauchbildung, Feuer oder elektrischen Schlägen).

Beispiele für Funktionsstörungen bzw. Fehlfunktionen

- Der Fehlerstrom-Schutzschalter löst häufig aus.
- Es riecht verbrannt.
- Ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen.
- Wasser tropft aus dem Innengerät.
- Das Netzkabel bzw. der Netzstecker wird ungewöhnlich warm.
- Die Ventilatorzahl wird nicht geregelt.
- Das Gerät bleibt sofort stehen, wenn es eingeschaltet wird.
- Der Ventilator bleibt nicht stehen, wenn das Gerät abgeschaltet wird.

Wenden Sie sich für Wartungs- und Reparaturarbeiten umgehend an Ihren Fachhändler.



Dieses Gerät muss geerdet sein, um Stromschläge oder Brände zu vermeiden.



Um Stromschläge zu vermeiden, ist die Stromzufuhr des Klimageräts zu unterbrechen:

- das Gerät gereinigt oder gewartet werden soll,
- wenn das Gerät längere Zeit außer Betrieb genommen werden soll, oder
- wenn starke Gewitter herrschen.



## ACHTUNG



Um Beschädigungen oder eine Korrosion des Geräts zu vermeiden, reinigen Sie das Innengerät nicht mit Wasser, Benzin, Verdünnern oder Scheuerpulver.



Verwenden Sie das Gerät nicht zum Kühlen von Präzisionsgeräten, Nahrung, Tieren, Pflanzen, Kunstwerken oder ähnlichen Objekten, da diese sonst in Mitleidenschaft gezogen werden könnten.

Um eine Ausbreitung von Feuer zu vermeiden, dürfen keine Verbrennungsgeräte in den Luftstrom des Geräts gestellt werden.

Um Unterkühlungen zu vermeiden, sollten Haustiere oder Pflanzen nicht direkt dem Luftstrom ausgesetzt werden.

Es sollten keine scharfkantigen Aluminiumlamellen anfasst werden, weil diese Verletzungen hervorrufen könnten.



Das Klimagerät darf nicht eingeschaltet sein, wenn der Fußboden gewachst wird. Belüften Sie den Raum nach dem Wachsen sorgfältig, bevor Sie das Gerät einschalten.

Um Beschädigungen des Geräts zu vermeiden, sollte es nicht in fett- und rauchhaltigen Bereichen montiert werden.

Um Verletzungen zu vermeiden, darf das Gerät nicht zu Reinigungszwecken auseinandergebaut werden.

Steigen Sie nicht auf eine instabile Unterlage, wenn Sie das Gerät reinigen, sonst besteht Verletzungsgefahr.

Stellen Sie keine Vase oder andere Wassergefäße auf das Gerät. Ansonsten könnte Wasser in das Gerät gelangen und die Isolierung beeinträchtigen, was zu Stromschlägen führen könnte.

Im Kühl- und im Entfeuchtungsbetrieb sollte vermieden werden, Fenster bzw. Türen längere Zeit offen zu halten.



Um ein Austreten von Wasser zu verhindern, ist darauf zu achten, dass die Kondensatleitung

- fachgerecht angeschlossen wird,
- nicht direkt in einen Abfluss geführt wird, bei dem Rückstaugefahr besteht,
- nicht in einen mit Wasser gefüllten Behälter geführt wird.

Nach einer längeren Nutzung von Kaminen oder ähnlichem sollte der Raum regelmäßig gelüftet werden.

Nach einer langen Nutzungsdauer ist zu kontrollieren, ob die Montagehalterung noch einwandfrei ist, damit das Gerät nicht herunterfällt.

## Fernbedienung



Es sollten keine wiederaufladbaren Ni-Cd-Akkus verwendet werden. Diese könnten die Fernbedienung beschädigen.



Beachten Sie Folgendes, um Fehlfunktionen oder eine Beschädigung der Fernbedienung zu vermeiden:

- Nehmen Sie die Batterien aus dem Batteriefach, wenn die Fernbedienung längere Zeit nicht benutzt wird.
- Es sind stets neue Batterien gleichen Typs einzulegen, wobei die Polarität zu beachten ist.

# Bedienung

MODE



## Einstellen der Betriebsart

### AUTOMATIK - Für einen hohen Komfort

- Während die Betriebsart bestimmt wird, blinkt das POWER-Symbol.
- Das Gerät wählt die Betriebsart alle 3 Stunden in Abhängigkeit von der eingestellten Temperatur, der Außen- und der Raumlufttemperatur.

### HEIZEN - Für ein warmes Raumklima

- Es dauert etwas, bis das Gerät aufgeheizt ist. Während dieser Zeit blinkt das POWER-Symbol.

### KÜHLEN - Für ein kühles Raumklima

- Um den Stromverbrauch im Kühlbetrieb zu verringern, schließen Sie die Vorhänge, damit kein direktes Sonnenlicht bzw. keine Wärme in den Raum gelangt.

### ENTFEUCHTEN - Zum Entfeuchten der Raumluft

- Das Innengerät läuft mit niedriger Ventilatorzahl, um sanft zu kühlen.

POWERFUL



POWERFUL

QUIET



QUIET

### Turbobetrieb

- Um diese Betriebsart zu beenden, drücken Sie die Taste erneut oder schalten Sie das Gerät aus.

### Flüsterbetrieb

- In dieser Betriebsart wird der Schallpegel verringert.

Diese Funktionen können in allen Betriebsarten verwendet und durch erneutes Drücken der jeweiligen Taste wieder beendet werden.



Anzeigefeld

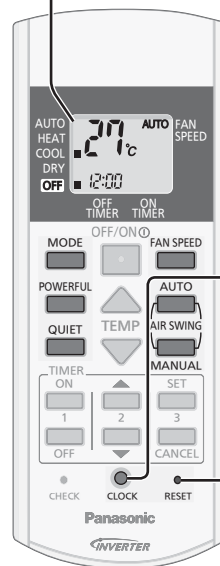
Empfänger

- POWER (Grün)
- TIMER (Orange)
- POWERFUL (Orange)
- QUIET (Orange)
- AIR SWING (Orange)



AUTO ●

Anzeige auf dem Display



Drücken Sie diese Taste etwa 10 Sekunden lang, um zwischen der 12-Stunden- und der 24-Stunden-Anzeige zu wechseln.

Drücken Sie diese Taste, um die Fernbedienung zurückzusetzen.

## Taste AUTO OFF/ON



- POWER (Grün)
- TIMER (Orange)
- POWERFUL (Orange)
- QUIET (Orange)
- AIR SWING (Orange)
- AUTO ●

Diese Taste kann bei einer Störung verwendet werden.

1. Drücken Sie die Taste einmal, um den Automatikbetrieb zu nutzen.
  2. Drücken Sie die Taste solange, bis 1 Piepton ertönt, und lassen Sie sie los. Das Gerät befindet sich jetzt im Zwangskühlbetrieb.
  3. Wiederholen Sie Schritt 2. Drücken Sie die Taste solange, bis 2 Pieptone ertönen, und lassen Sie sie los. Das Gerät befindet sich jetzt im normalen Kühlbetrieb.
  4. Wiederholen Sie Schritt 3. Drücken Sie die Taste solange, bis 3 Pieptone ertönen, und lassen Sie sie los. Das Gerät befindet sich jetzt im Zwangsheizbetrieb.
- Drücken Sie die Taste erneut, um das Gerät auszuschalten.

FAN SPEED



## Einstellen der ventilatordrehzahl

(Anzeige auf dem Display)

AUTO → ■ → ■■ → ■■■ → ■■■■ → ■■■■■



- In der Stellung AUTO wird die Drehzahl des Innengeräteventilators automatisch an die jeweilige Betriebsart angepasst.



➤ ● AIR SWING

## Einstellen der vertikalen zulufrichtung

AUTO

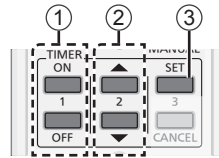
- Durch die richtige Lamellenposition wird die Luft gleichmäßig im Raum verteilt.
- Im Kühl- bzw. Entfeuchtungsbetrieb schwenken die Lamellen in der Stellung AUTO automatisch auf und ab.
- Wenn im Heizbetrieb die Einstellung AUTO gewählt wurde, wird die horizontale Luftlenklamelle in einer bestimmten Stellung fixiert.

MANUAL

- Die Luftstromrichtung kann über die Fernbedienung nach Bedarf angepasst werden.
- Die Luftlenklamelle darf nicht von Hand verstellt werden.

## Einstellen des Timers

Ein- bzw. Ausschalten des Geräts zu einer bestimmten Zeit.



- 1 Wählen Sie den Einschalt- bzw. den Ausschalt-Timer aus

Beispiel:  
AUS at 22:00



- 2 Stellen Sie die gewünschte Uhrzeit ein



- 3 Bestätigen



- Um den Ein- bzw. Ausschalt-Timer zu löschen, drücken Sie die Taste **ON** bzw. **OFF**, dann die Taste **CANCEL**.
- Wenn der Einschalt-Timer gestellt ist, kann das Gerät bis zu 35 Minuten vor der eingestellten Uhrzeit anlaufen, damit die gewünschte Raumtemperatur zu diesem Zeitpunkt erreicht ist.
- Die Timerfunktion richtet sich nach der in der Fernbedienung eingestellten Uhrzeit und wird täglich ausgeführt. Zum Einstellen der Uhrzeit siehe die Kurzanleitung.
- Nach einem Stromausfall oder dem Deaktivieren der Timerfunktion kann durch Drücken der Taste **SET** die vorherige Einstellung wiederhergestellt werden.

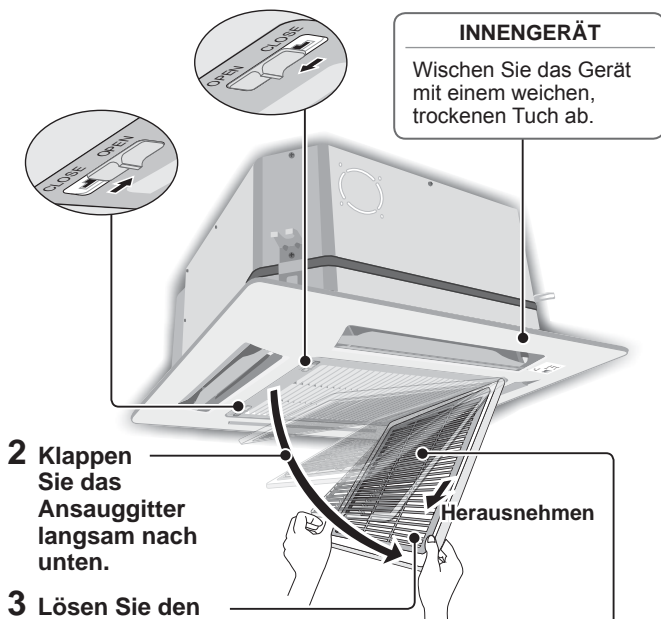
# Reinigungsanweisungen

Um eine optimale Leistung des Geräts zu gewährleisten, muss es in regelmäßigen Abständen gereinigt werden. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Fachhändler.

- Unterbrechen Sie vor dem Reinigen die Stromzufuhr.
- Fassen Sie nicht die scharfkantigen Aluminiumlamellen an, Sie könnten sich sonst verletzen.
- Verwenden Sie kein Benzin, Verdünnern oder Scheuerpulver.
- Verwenden Sie nur Seife oder neutrale Haushaltsreiniger (pH-Wert ca. 7).
- Verwenden Sie kein Wasser, das über 40 °C warm ist.

## Entfernen des Luftfilters

**1 Drücken Sie die beiden Schiebeverschlüsse in Richtung OPEN.**



## Einsetzen des Luftfilters



## LUFTFILTER

### Filter absaugen, waschen und trocknen.

- Sie sollten die Luftfilter alle sechs Wochen reinigen.
- Das Klimagerät darf nicht ohne Luftfilter betrieben werden.
- Gehen Sie beim Waschen und Ausspülen des Luftfilters vorsichtig vor, damit die Filteroberfläche nicht beschädigt wird.
- Trocknen Sie die den Filter nicht mit einem Fön oder auf einem Ofen.
- Beschädigte Luftfilter sind zu ersetzen.

### Kontrollen nach einer längeren Betriebsunterbrechung

- Überprüfen Sie, ob die Batterien der Fernbedienung ersetzt werden müssen.
- Stellen Sie sicher, dass die Luftein- und -austritte frei sind.
- Nach einem 15-minütigen Betrieb sollte die Temperaturdifferenz zwischen Luft Eintritt und Luftaustritt folgende Werte aufweisen:

KÜHLEN:  $\geq 8\text{ °C}$

HEIZEN:  $\geq 14\text{ °C}$

### Längere Betriebsunterbrechung

- Schalten Sie für 2 bis 3 Stunden den Heizbetrieb ein, um im Gerät verbliebene Feuchtigkeit restlos zu entfernen und Schimmelbildung zu verhindern.
- Unterbrechen Sie die Stromversorgung.
- Entfernen Sie die Batterien aus der Fernbedienung.



# Störungssuche

Die nachfolgend aufgeführten Symptome sind kein Anzeichen für eine Fehlfunktion.

Symptom	Mögliche Ursache
Aus dem Innengerät tritt Nebel aus.	• Durch die Abkühlung der Raumluft kondensiert Feuchtigkeit.
Während des Betriebs ist das Geräusch fließenden Wassers zu hören.	• Durch das Gerät strömt Kältemittel.
Im Raum herrscht ein eigenartiger Geruch.	• Dieser Geruch kann von Feuchtigkeit stammen, die von Wänden, Teppichen, Möbeln oder Kleidungsstücken an die Raumluft abgegeben wird. • Dies dient dazu, Gerüche zu entfernen.
Der Innengeräteventilator bleibt in der Ventilatorautomatik gelegentlich stehen.	
Es strömt trotz Ausschaltens des Geräts weiter Luft aus.	• Aus dem Innengerät wird Restwärme abgeführt (max. 30 Sekunden lang).
Nach dem Neustart verzögert sich der Betrieb um einige Minuten.	• Hierbei handelt es sich um einen Schutzmechanismus des Geräts.
Aus dem Außengerät tritt Wasser oder Dampf aus.	• Auf den Rohren kann Wasser kondensieren oder verdunsten.
Das TIMER-Symbol leuchtet immer.	• Die Timer-Funktion wird täglich ausgeführt.
Der Innengeräteventilator bleibt im Heizbetrieb gelegentlich stehen.	• Hierdurch wird verhindert, dass kalte Luft austritt.
Das POWER-Symbol blinkt, bevor das Gerät eingeschaltet wird.	• Während dieser Zeit bereitet sich das Gerät für den Betrieb mit programmiertem Einschalttimer vor.
Knackgeräusche während des Betriebs.	• Dehnung bzw. Kontraktion von Geräteteilen aufgrund von Temperaturänderungen.

Überprüfen Sie folgende Punkte, bevor Sie sich an den Kundendienst wenden.

Symptom	Zu überprüfen
Das Gerät kühlt bzw. heizt nicht richtig.	• Stellen Sie die Temperatur richtig ein. • Achten Sie darauf, dass Fenster und Türen geschlossen sind. • Reinigen oder ersetzen Sie die Luftfilter. • Stellen Sie sicher, dass die Luften- und -austritte frei sind.
Das Gerät arbeitet laut.	• Überprüfen Sie, ob das Gerät schief steht. • Schließen Sie das Frontgitter richtig.
Die Fernbedienung funktioniert nicht. (Die Anzeige oder das Sendesignal ist schwach.)	• Legen Sie die Batterien richtig ein. • Ersetzen Sie schwache Batterien.
Das Gerät funktioniert nicht.	• Überprüfen Sie, ob der Sicherungsautomat ausgelöst hat. • Überprüfen Sie, ob der Timer gestellt wurde.
Das Gerät empfängt kein Signal von der Fernbedienung.	• Stellen Sie sicher, dass der Empfänger nicht verdeckt ist. • Bestimmte Leuchtstoffröhren können die Signalübertragung stören. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Fachhändler.

## KRITERIEN FÜR BETRIEBSUNTERBRECHUNG

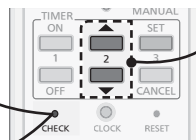
Unter den folgenden Umständen sollten Sie die STROMZUFUHR UNTERBRECHEN und sich an Ihren Fachhändler wenden:

- Ungewöhnliche Geräusche während des Betriebs.
- Wasser/Fremdpartikel sind in die Fernbedienung gelangt.
- Wasser tropft aus dem Innengerät.
- Der Sicherungsautomat schaltet sich häufig ab.
- Das Stromkabel wird ungewöhnlich warm.
- Schalter oder Tasten funktionieren nicht ordnungsgemäß.

## Das Gerät bleibt stehen, und das TIMER-Symbol blinkt.

Verwenden Sie die Fernbedienung, um den Fehlercode zu ermitteln.

- 1 CHECK-Taste 5 Sekunden lang drücken
  - 2 Pfeiltaste drücken, bis ein Piepton ertönt, dann den Fehlercode ablesen
  - 3 CHECK-Taste 5 Sekunden lang drücken, um die Störungssuche zu beenden
  - 4 Schalten Sie das Gerät aus und teilen Sie den Fehlercode Ihrem Fachhändler mit
- Je nach Störung kann das Gerät nach erneutem Einschalten eventuell eingeschränkt verwendet werden. Beim Einschalten ertönen in diesem Fall 4 Pieptöne.



## Hartelijk dank voor de aanschaf van de Panasonicairconditioner.

Installatie-instructies bijgevoegd.

Lees voor u het apparaat gebruikt deze gebruiksinstructies grondig en bewaar ze voor toekomstig gebruik.

De afbeeldingen in deze handleiding zijn alleen bedoeld als toelichting en kunnen afwijken van het daadwerkelijke uiterlijk van het apparaat. Deze handleiding kan zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd ter verbetering.

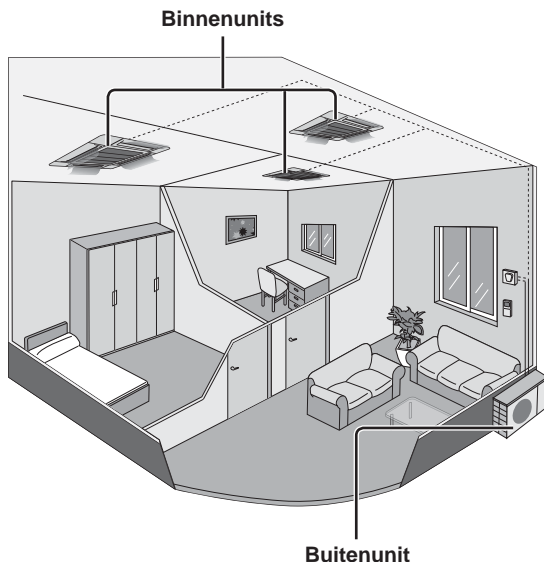
### Free-multi systeem

Free-multi systemen spaart ruimte, omdat hierbij verschillende binnendelen op een enkel buitendeel aangesloten kunnen worden.

- Raadpleeg voor de complete producteigenschappen de referentiecatalogus.

### Binneneunits

- Het is mogelijk de binneneunits individueel of tegelijkertijd te laten functioneren. De prioriteit van de werking is aan de unit gegeven, die het eerste ingeschakeld werd.
- Tijdens het bedrijf kunnen de modus VERWARMEN en KOELEN niet tegelijkertijd voor de verschillende units ingeschakeld worden.
- De powerled knippert om te tonen, dat het binnendeel gereed is voor de verschillende bedrijfsmodus.



## Gebruiksomstandigheden

Gebruik deze airconditioner binnen het volgende temperatuurbereik.

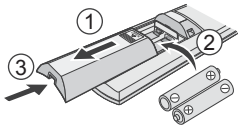
DBT : Droge boltemperatuur

WBT : Natte boltemperatuur

### Multi-split buitendeel

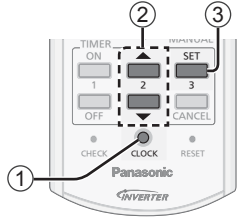
Temperatuur (°C)		Binnen		Buiten	
		DBT	WBT	DBT	WBT
KOELEN	Max.	32	23	46	26
	Min.	16	11	-10	-
VERWARMEN	Max.	30	-	24	18
	Min.	16	-	-15	-16

# Snelle gids



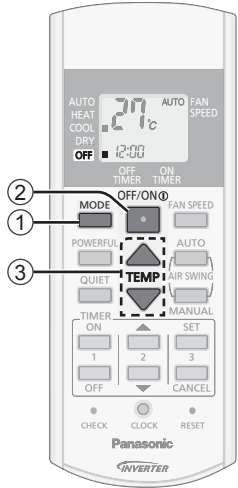
## De batterijen plaatsen

- ① Open het klepje van de afstandsbediening
- ② Plaats AAA- of R03- batterijen (kan ~ 1 jaar gebruikt worden)
- ③ Sluit het deksel



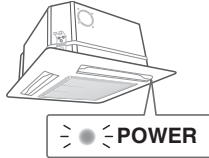
## Instellen van de klok

- ① Druk op CLOCK
- ② Stel de tijd in
- ③ Bevestig



## Eenvoudige bediening

- ① Selecteer de gewenste stand  
 AUTO → HEAT  
 DRY ← COOL ←
- ② Start/stop het apparaat

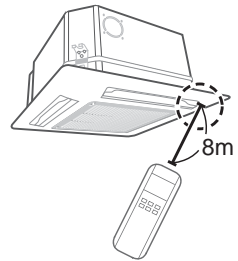


- Merk op dat OFF (UIT) als volgt wordt aangeduid:  
 Starten:   
 Stoppen:

- ③ Stel de gewenste temperatuur in

- Instellingsbereik: 16 °C ~ 30 °C.
- Het gebruik van het apparaat binnen de aanbevolen temperatuurgrenzen kan energie besparen.  
 VERWARMEN: 20 °C ~ 24 °C.  
 KOELEN : 26 °C ~ 28 °C.  
 DROGEN: 1 °C ~ 2 °C onder kamertemperatuur.

- Gebruik de afstandsbediening binnen 8 meter van de ontvanger van de binnen-unit.



De afbeeldingen in deze handleiding zijn alleen bedoeld als toelichting en kunnen afwijken van het daadwerkelijke uiterlijk van het apparaat. Deze handleiding kan zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd ter verbetering.

## Inhoudsopgave


Veiligheidsmaatregelen .....	20-21
Het gebruik .....	22-23
Reinigingsinstructies.....	24
Problemen oplossen .....	25
Informatie.....	75


## Accessoires

- Afstandsbediening
- AAA of 2 × R03 batterijen
- Afstandsbedieningshouder
- 2 × schroeven voor de afstandbedieningshouder

# Veiligheidsmaatregelen

Houd u aan de volgende instructies zodat persoonlijk letsel, bij u of bij iemand anders, of materiële schade wordt voorkomen:  
Onjuiste bediening wegens het niet opvolgen van de instructies kan leiden tot letsel of schade, waarvan de ernst wordt geclassificeerd zoals hieronder is aangegeven:

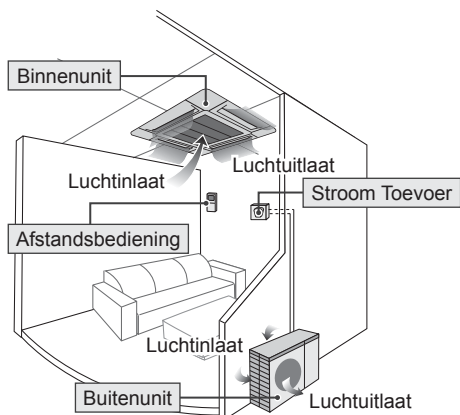
	<b>WAARSCHUWING</b>	Met dit teken wordt u gewaarschuwd voor de dood of ernstig letsel.
--	---------------------	--

	<b>VOORZICHTIG</b>	Met dit teken wordt u gewaarschuwd voor letsel of schade aan eigendommen.
--	--------------------	---

De op te volgen instructies worden aangeduid met de volgende symbolen:

	Dit symbool verwijst naar een handeling die <b>VERBODEN</b> is.
--	---

		Deze symbolen geven <b>VERPLICHTE</b> acties aan.
		



## WAARSCHUWING

### Binnenunit En Buitenunit



Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, sensorische of mentale capaciteiten, of zonder ervaring of kennis, tenzij onder toezicht van of na instructie door een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is. Pas op, dat kinderen niet met het apparaat spelen.

Vraag advies aan een geautoriseerde dealer of gespecialiseerde vakman, wanneer de unit schoongemaakt, gerepareerd, geïnstalleerd, verwijderd of opnieuw geïnstalleerd moet worden. Onjuiste installatie en behandeling zal lekkage, een elektrische schok of brand tot gevolg hebben.

Vraag een gekwalificeerde dealer of specialist voor eventueel te gebruiken koelmiddel.

Het gebruik van koelmiddelen anders dan aangegeven kan schade aan het product, ongevallen en letsel veroorzaken, enz.



Installeer de unit niet in een ruimte waar explosie- of brandgevaar kan ontstaan. Houdt u zich niet aan deze instructie, dan kan dat brand tot gevolg hebben.

Steek niet uw vingers of een voorwerp in de binnen- of buitenunit van de airconditioner, draaiende delen kunnen letsel veroorzaken.



Raak de buitenunit niet aan tijdens onweer, het zou kunnen leiden tot een elektrische schok.

Stel het apparaat niet voor lange tijd direct bloot aan koude lucht. Dit om overmatige afkoeling te vermijden.

Ga niet op het apparaat zitten of staan, omdat u per ongeluk zou kunnen vallen.



### Afstandsbediening



Laat peuters en jonge kinderen niet met de afstandsbediening spelen om te voorkomen dat zij de batterijen per ongeluk doorslikken.

### Stroom Toevoer



Voorkom oververhitting of brand, gebruik niet een snoer waarin wijzigingen zijn aangebracht of dat uit meerdere stukken is samengesteld of een verlengsnoer of een snoer van onbekende herkomst.





Om oververhitting, brand of elektrische schokken te voorkomen:

- Sluit geen andere apparaten aan op hetzelfde stopcontact.
- Bedien het apparaat niet met natte handen.
- Laat geen knikken in het stroom snoer komen.



Als het netsnoer beschadigd is, moet deze door de fabrikant, een onderhoudsmonteur of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon vervangen worden om mogelijk risico te voorkomen.

U wordt ten zeerste geadviseerd de apparatuur te installeren met een differentieelschakelaar of een aardlekschakelaar.

Stop met het gebruiken van het product, wanneer er een abnormaliteit/storing optreedt en haal de stekker uit het stopcontact of schakel de stroomschakelaar en de circuitbreker uit.

(Risico op rook/brand/elektrische schok)

Voorbeelden van abnormaliteit/storing

- De ELCB stopt vaak.
- Men merkt een brandgeur op.
- Er wordt een abnormaal geluid of trilling van de eenheid opgemerkt.
- Er lekt water uit de binneneenheid.
- Stroomsnoer of stekker wordt abnormaal heet.
- Ventilatorsnelheid kan niet geregeld worden.
- De eenheid stopt onmiddellijk met werken, zelfs als deze ingeschakeld is om te werken.
- De ventilator stopt niet, zelfs niet als de eenheid stopt met werken.

Neem onmiddellijk contact op met uw plaatselijke leverancier voor onderhoud/repairatie.



Deze apparatuur moet worden geaard om te voorkomen dat een elektrische schok of brand ontstaat.



U kunt een elektrische schok voorkomen door het apparaat uit te schakelen:

- Voordat de apparatuur wordt gereinigd of nagezien.
- Bij langdurige perioden zonder gebruik of
- Tijdens zware onweersbuien.



## VOORZICHTIG



Was de interne unit niet met water, benzeen, thinner of schuurpoeder om schade en roest bij de unit te vermijden.



Deze stoffen mogen niet gebruikt worden voor tere apparatuur, voedsel, dieren, planten, versieringen of andere objecten. Doet u dit wel, dan kan dit leiden tot verslechtering van de kwaliteit.

V voorkom dat een eventuele brand wordt aangewakkerd, gebruik geen apparatuur die brand kan veroorzaken, vóór de luchtuitlaat.

Stel planten of ook huisdieren niet direct bloot aan de luchtstroming om letsel te voorkomen.

Raak de scherpe aluminiumvin niet aan; scherpe delen kunnen blessures veroorzaken.



Schakel de binneneenheid niet in wanneer u de vloer in de was zet. Lucht het vertrek goed voordat u de unit inschakelt, wanneer u de vloer in de was hebt gezet.

Installeer de unit niet in ruimten waar een oliedamp of rook hangt om schade aan de unit te voorkomen.

Haal de unit niet uit elkaar om schoon te maken. Hierdoor voorkomt u letsel.

Stap niet op een bank die niet stevig staat. Zo voorkomt men letsel.

Zet geen vaas of object met water op de unit. Water kan de unit binnendringen en de kwaliteit van de isolatie verslechteren. Dit kan tot een elektrische schok leiden.

Zet niet in de stand KOELEN/DROGEN lange tijd een raam of deur open.



Voorkom lekkend water door te zorgen dat de aftapslang:

- Goed aangesloten is,
- Uit de buurt van dakgoten en containers loopt of,
- Niet ondergedompeld is in water

Na een lange periode van gebruik of ook gebruik met brandbare apparatuur, moet u de ruimte goed luchten.

Controleer, wanneer u de apparatuur lange tijd hebt gebruikt, dat het installatierek nog in goede staat is, zodat u er zeker van kunt zijn dat de unit niet kan vallen.

## Afstandsbediening



Gebruik geen oplaadbare (Ni-Cd) batterijen. Hierdoor kan de afstandsbediening beschadigd raken.



Om disfunctie of schade aan de afstandsbediening te voorkomen:

- Verwijder de batterijen indien het apparaat gedurende lange tijd niet zal worden gebruikt.
- Men moet nieuwe batterijen van hetzelfde type insteken en daarbij de vermelde polariteit volgen.

# Het gebruik

MODE



## De bedrijfsmodus kiezen

### AUTO - Voor uw gemak

- Tijdens de bedrijfsmodus knippert de POWER-indicator.
- Het apparaat kiest elke 3 uur een bedrijfsmodus, afhankelijk van de temperatuurinstelling, buitentemperatuur en de kamertemperatuur.

### VERWARMEN - Genieten van warme lucht

- Het duurt even voordat de eenheid opwarmt. De POWER-indicator knippert tijdens dit proces.

### KOELEN - Genieten van koude lucht

- Gebruik de gordijnen om het zonlicht en de hitte buiten te houden tijdens het COOL (koelen) om het energieverbruik te verminderen.

### DROGEN - Drogen van de omgeving

- Het apparaat werkt bij lage ventilatorsnelheid om zo voor een aangename koeling te zorgen.

POWERFUL



⇨ ● POWERFUL

### Snel temperatuur bereiken

- Druk nogmaals op de knop of schakel de unit uit (OFF) als u deze functie wilt stoppen.

QUIET

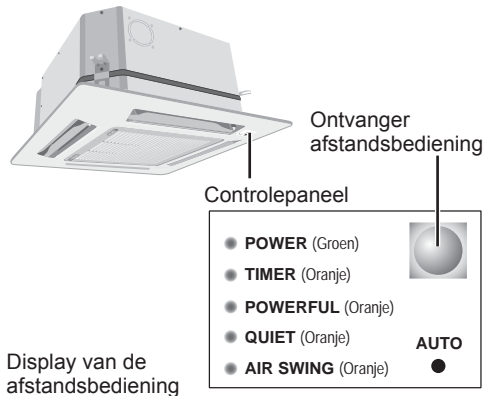


⇨ ● QUIET

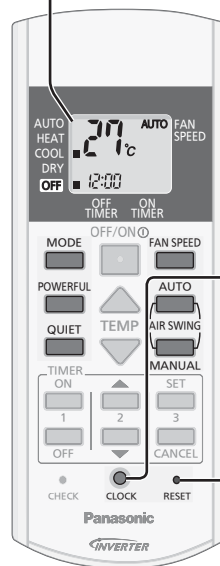
### Genieten van een stille werking

- Deze bedrijfsfunctie reduceert het geluid van de luchtstroom.

Kan worden geactiveerd in alle standen en kan worden uitgeschakeld door de betreffende knop weer in te drukken.



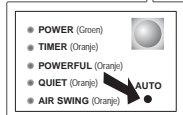
Display van de afstandsbediening



Houd deze toets ongeveer 10 seconden ingedrukt, om te tijdindicatie in 12-uur of in 24-uur te tonen.

Indrukken om de standaardinstelling van de afstandsbediening te herstellen.

## Knop Auto OFF/ON



Wordt gebruikt bij storingen van de afstandsbediening.

1. Druk een keer op de knop om het apparaat te gebruiken in de modus AUTO.
  2. Druk op de knop en houd deze ingedrukt totdat u 1 pieptoon hoort, laat de knop dan los om de krachtige modus KOELEN te gebruiken.
  3. Herhaal stap 2. Druk op de knop en houd deze ingedrukt totdat u 2 pieptonen hoort, laat de knop dan los om de normale modus KOELEN te gebruiken.
  4. Herhaal stap 3. Druk op de knop en houd deze ingedrukt totdat u 3 pieptonen hoort, laat de knop dan los om de krachtige modus VERWARMEN te gebruiken.
- Nogmaals op de knop drukken om het apparaat uit te schakelen.

FAN SPEED



## Ventilatiesnelheid Selecteren

(Display van de afstandsbediening)



- Op AUTO wordt de snelheid van de binnenventilator automatisch aangepast, in overeenstemming met de bedrijfsmodus.



## Voor het verticaal afstellen van de luchtstroom



### AUTO

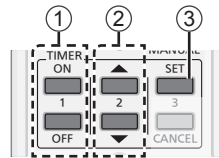
- Hiermee houdt u de kamer geventileerd.
- In de stand KOELEN/DROGEN, zwaaien de jaloezieën automatisch omhoog/omlaag, als AUTO is ingesteld.
- In de modus VERWARMEN, als AUTO is ingesteld, is de horizontale lichtspleet op een vooraf bepaalde positie aangebracht.

### MANUAL

- De blaasrichting kan met behulp van de afstandsbediening worden ingesteld.
- Verplaats de blazer niet met de hand.

## De Timer Instellen

Om het apparaat op de geprogrammeerde tijd IN of UIT te schakelen.



- 1 Stel de timer in op ON of OFF

Voorbeeld:  
UIT om 22:00



- 2 Stel de tijd in



- 3 Bevestig



- Om de ON- of OFF-instelling van de timer te annuleren, drukt u op of en vervolgens op .
- Wanneer de ON-timer ingeschakeld is, start het apparaat eventueel (tot 35 minuten) vóór het eigenlijke geprogrammeerde tijdstip, om op tijd de gewenste temperatuur te bereiken.
- De timer-functie baseert op de, op de afstandsbediening ingestelde, uurtijd en wordt, eenmaal geprogrammeerd, dagelijks herhaald. Zie de snelstartgids voor het instellen van de klok.
- Indien de timer handmatig geannuleerd wordt of na een stroomuitval, kunt u de vorige programmering herstellen (zodra weer stroom voorhanden is), door op te drukken.

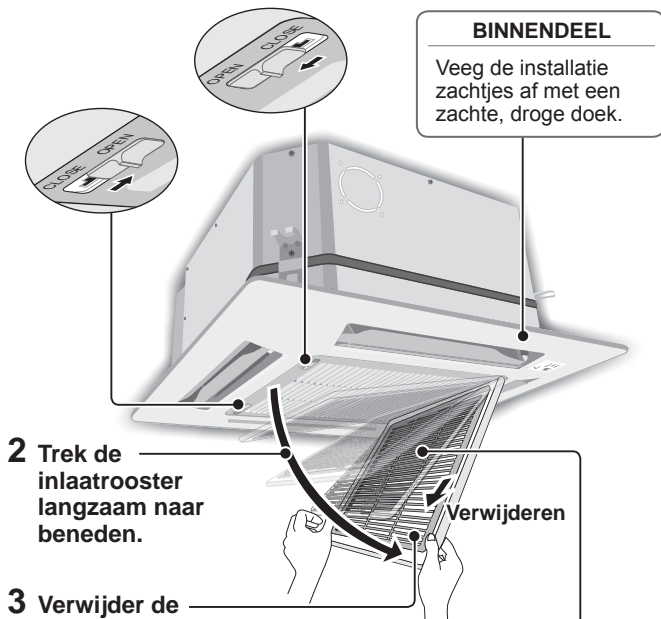
# Reinigingsinstructies

Voor optimale prestaties moet het apparaat regelmatig gereinigd worden. Vraag advies aan een officiële dealer.

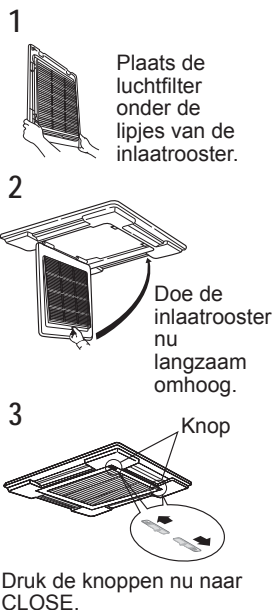
- Schakel de voeding uit voordat u het apparaat reinigt.
- Raak niet de aluminium vin aan, het scherpe deel kan letsel veroorzaken.
- Gebruik geen benzeen, verdunner of schuurpoeder.
- Gebruik alleen zeep (≈ pH 7) of milde reinigingsmiddelen voor huishoudelijk gebruik.
- Gebruik geen water dat warmer is dan 40 °C.

## Verwijder de luchtfilter

### 1 Druk op de knoppen.



## Installatie luchtfilter



## LUCHTFILTER

### Stofzuigen, wassen en drogen.

- Het is aan te raden de luchtfilters om de zes weken schoon te maken.
- Laat het apparaat niet zonder luchtfilter lopen.
- Was/spoel de luchtfilter voorzichtig uit met water en wees hierbij voorzichtig, dat u het oppervlak van de luchtfilter niet beschadigt.
- Droog het deel in geen geval met een haardroger of boven de verwarming.
- Een beschadigde luchtfilter moet vervangen worden.

## Voor Seizoensinspectie, Nadat Het Apparaat Lang Niet In Gebruik Was

- Controleer de batterijen van de afstandsbediening.
- Controleer de inlaat- en uitlaaten openingen op obstructies.
- Na 15 minuten looptijd is het volgende temperatuurverschil tussen inlaat- en uitlaatlucht normaal:

KOELEN: ≥ 8 °C

VERWARMEN: ≥ 14 °C

## Bij Langdurige Inactiviteit

- Schakel de modus VERWARMEN gedurende 2 – 3 uur in. Dit is een manier om vocht dat is achtergebleven in de interne onderdelen grondig te verwijderen en schimmelgroei te voorkomen.
- Schakel de voeding uit.
- Verwijder de batterijen uit de afstandsbediening.



# Problemen Oplossen

De volgende symptomen geven niet een defect aan.

Symptoom	Oorzaak
Er komt damp uit de binneneenheid.	• Condensatie door koelproces.
Tijdens werking klinkt er geluid van stromend water.	• Stromend koelmiddel in het apparaat.
De ruimte heeft een vreemde geur.	• Dit is mogelijk een geur van vochtigheid die afkomstig is van de muur, het tapijt, meubels of kleding.
De binnenventilator stopt af en toe wanneer de ventilatorsnelheid is ingesteld op automatisch.	• Zo verdrijft u de omgevingsgeur.
De lucht stroomt zelfs nog verder nadat het bedrijf reeds gestopt is.	• Extractie van de resterende warmte uit de binneneenheid (hoogstens 30 seconden).
Het apparaat begint pas na enkele minuten vertraging nadat het opnieuw is opgestart.	• De vertraging dient ter bescherming van de compressor van de unit.
Er komt water/stoom uit de buitenunit.	• In de leidingen vindt condensatie of verdamping plaats.
TIMER-indicator is altijd aan.	• Nadat de timer is ingesteld, worden de instellingen dagelijks uitgevoerd.
De binnenventilator stopt af en toe tijdens verwarmen.	• Onbedoeld koelen voorkomen.
De POWER-indicator knippert voordat de unit wordt ingeschakeld.	• Dit is een initiële stap tijdens de voorbereiding voor werking wanneer de ON timer is ingeschakeld.
Krakend geluid tijdens bedrijf.	• Temperatuurveranderingen veroorzaken expansie of contractie van het apparaat.

Controleer het volgende voordat u een onderhoudsmonteur belt.

Symptoom	Controleer
De stand VERWARMEN/KOELEN werkt niet goed.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stel de temperatuur correct in.</li> <li>• Sluit alle deuren en ramen.</li> <li>• Maak de filters schoon of vervang ze.</li> <li>• Verwijder elke obstructie bij de lucht in- en uitlaatopeningen.</li> </ul>
Luidruchtig tijdens werking.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer of de unit is geïnstalleerd op een helling.</li> <li>• Sluit het voorpaneel correct.</li> </ul>
Afstandsbediening werkt niet. (De display is gedimd of het transmissiesignaal is zwak.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Plaats de batterijen correct.</li> <li>• Vervang zwakke batterijen.</li> </ul>
Het apparaat werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer of de stroomonderbreker ontkoppeld is.</li> <li>• Controleer of de timers zijn ingesteld.</li> </ul>
Het apparaat ontvangt geen signaal van de afstandsbediening.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controller, of de ontvanger niet geblokkeerd wordt.</li> <li>• Het een en ander fluorescerend licht kan eventueel de signaalzender storen. Vraag advies aan een officiële dealer.</li> </ul>

## OMSTANDIGHEDEN WAARIN U HULP MOET INROEPEN

SCHAKEL DE STROOMTOEVOER UIT en consulteer een bevoegde installateur, onder de volgende omstandigheden:

- Een abnormaal lawaai tijdens de werking.
- Water of vreemde deeltjes zijn in de afstandsbediening binnengedrongen.
- Er lekt water uit de binneneenheid.
- De zekering springt regelmatig uit.
- De stroomdraad wordt onnatuurlijk warm.
- De schakelaars of knoppen werken niet zoals het hoort.

## De unit stopt en de TIMER-indicator knippert.

Laat de foutcode verschijnen met behulp van de afstandsbediening.

The diagram shows a remote control with the following buttons: TIMER ON, 1, 2, 3, 4, 5, MANUAL SET, OFF, CHECK, CLOCK, RESET, and CANCEL. Four numbered instructions are provided:

1. Houd de knop 5 seconden ingedrukt
2. Houd de knop ingedrukt totdat u een piepton hoort en noteer de foutcode
3. Druk op de knop om de controle te stoppen
4. Schakel de eenheid uit en deel de foutcode mee aan de geautoriseerde leverancier

- Bij bepaalde fouten kunt u de unit opnieuw opstarten met beperkte functies, er klinken dan 4 piepgeluiden bij het opstarten.

## Grazie per aver acquistato un climatizzatore Panasonic.

Istruzioni d'installazione allegate.

Prima di utilizzare l'unità si prega di leggere attentamente le istruzioni e di conservare questo opuscolo per potervi fare riferimento in futuro.

Le illustrazioni contenute in questo manuale sono riportate esclusivamente a scopo esplicativo e potrebbero differire dall'apparecchio vero e proprio. I contenuti del presente manuale sono soggetti a modifica senza preavviso e verranno aggiornati in base alle innovazioni future.

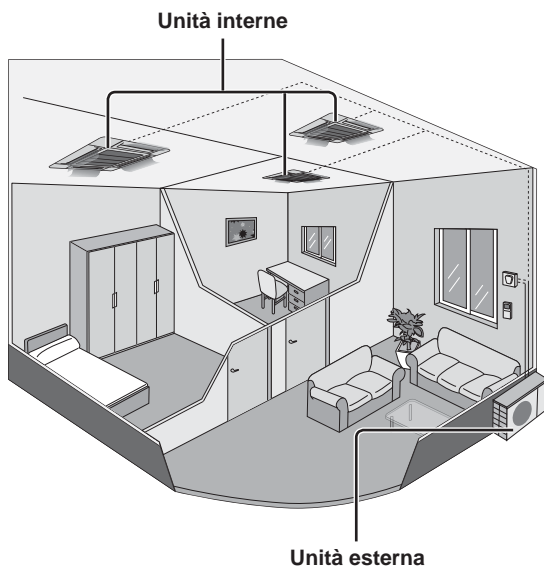
### Multi sistema di climatizzazione

I multi sistemi di climatizzazione permettono di risparmiare spazio attraverso il collegamento di molteplici unità interne con una singola unità esterna.

- Per le caratteristiche complete del prodotto, fare riferimento al catalogo.

### Unità interne

- È possibile utilizzare le unità interne singolarmente o in contemporanea. La priorità di funzionamento viene data alla prima unità che viene accesa.
- Durante il funzionamento, non è possibile attivare contemporaneamente le modalità CALDO e FREDDO nelle varie unità interne.
- L'indicatore di alimentazione lampeggia per indicare che l'unità interna è in stand-by per la modalità operativa differente.



### Condizioni operative

Questo condizionatore può essere utilizzato con temperature rientranti nel seguente intervallo.

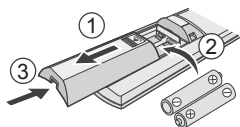
DBT : Temperatura con bulbo secco

WBT : Temperatura con bulbo bagnato

### Unità esterna Split multipla

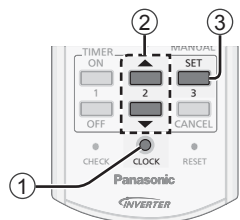
Temperatura (°C)		Interna		Esterna	
		DBT	WBT	DBT	WBT
FREDDO	Max.	32	23	46	26
	Min.	16	11	-10	-
CALDO	Max.	30	-	24	18
	Min.	16	-	-15	-16

# Guida rapida



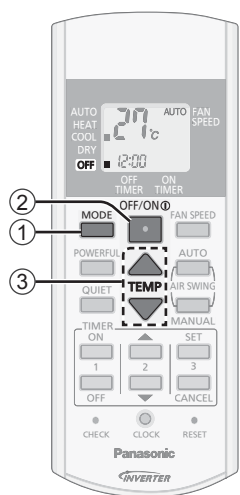
## Inserimento delle batterie

- ① Estrarre il coperchio posteriore del telecomando
- ② Inserire batterie AAA o R03 (può essere utilizzato per circa 1 anno)
- ③ Chiudere il coperchio



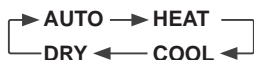
## Impostazione dell'orario

- ① Premere CLOCK
- ② Impostare l'orario
- ③ Confermare

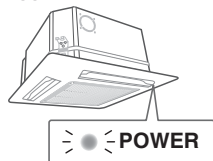




## Funzionamento di base

- ① Selezionare la modalità desiderata



- ② Avviare/arrestare l'apparecchio.

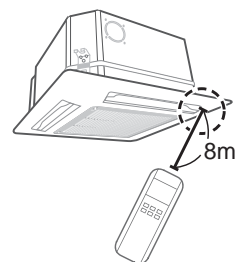


- Verificare che l'indicazione OFF sia come segue:  
Per avviare:  OFF  
Per arrestare:  OFF

- ③ Selezionare la temperatura desiderata.

- Gamma di selezione: 16 °C ~ 30 °C.
- L'utilizzo dell'unità entro la temperatura consigliata può far risparmiare energia.  
CALDO : 20 °C ~ 24 °C.  
FREDDO : 26 °C ~ 28 °C.  
SECCO : 1 °C ~ 2 °C in meno della temperatura ambiente.

- Usare il telecomando entro 8 metri dal ricevitore telecomando dell'unità interna.



Le illustrazioni contenute in questo manuale sono riportate esclusivamente a scopo esplicativo e potrebbero differire dall'apparecchio vero e proprio. I contenuti del presente manuale sono soggetti a modifica senza preavviso e verranno aggiornati in base alle innovazioni future.

## Indice

Precauzioni per la sicurezza .....	28-29
Modalità d'uso .....	30-31
Istruzioni per il lavaggio .....	32
Soluzione dei problemi .....	33
Informazioni .....	75

## Accessori

- Telecomando
- 2 batterie AAA o R03
- Supporto telecomando
- 2 viti per supporto telecomando


# Precauzioni per la sicurezza

Per evitare lesioni personali, lesioni ad altri o danni alla proprietà, rispettare quanto segue:  
In caso di uso scorretto dovuto alla mancata osservanza delle istruzioni, si possono provocare incidenti o danni di varia natura, la cui gravità è indicata dai seguenti simboli:

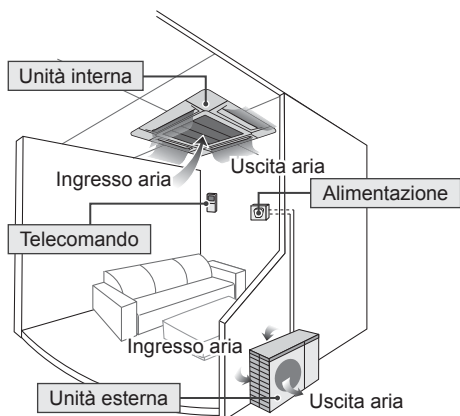
	<b>AVVERTENZA</b>	Questo simbolo indica un pericolo di morte o lesioni gravi.
--	-------------------	---

	<b>ATTENZIONE</b>	Questo simbolo indica un rischio di lesioni o danni materiali.
--	-------------------	--

Le istruzioni sono classificate in varie tipologie, contrassegnate dai seguenti simboli:

	Questo simbolo indica un'azione <b>PROIBITA</b> .
--	---

	Questi simboli indicano azioni <b>OBBLIGATORIE</b> .
--	--



## AVVERTENZA

### Unità interna e unità esterna



L'uso di questo apparecchio non è destinato a persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte (compresi i bambini), o mancanza di esperienza o competenza, a meno che non siano supervisionate o istruite sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza. Fare attenzione che i bambini non giochino con l'apparecchio.

Per la pulizia delle parti interne, la riparazione, l'installazione, la rimozione e la reinstallazione dell'unità, consultare un rivenditore autorizzato o uno specialista. L'installazione e la manipolazione sbagliate causeranno perdite, scosse o incendio.

Consultare un rivenditore autorizzato o uno specialista per l'uso di qualunque tipo di refrigerante specificato.

L'uso di un refrigerante diverso da quello specificato potrebbe causare danni al prodotto, ustioni e lesioni, ecc.



Non installare l'unità in un ambiente con atmosfera potenzialmente esplosiva o infiammabile. La mancata esecuzione di ciò può causare un incendio.

Non inserire dita o altri oggetti nell'unità interna o esterna del condizionatore d'aria, i componenti rotanti possono provocare lesioni.



Non toccare l'unità esterna durante temporali con fulmini, ciò potrebbe provocare una scossa elettrica.

Non esporsi direttamente all'aria fredda per un periodo di tempo prolungato al fine di evitare un raffreddamento eccessivo.

Non sedersi o camminare sull'unità, si può cadere in modo accidentale.



### Telecomando



Non permettere a bambini piccoli di giocare con il telecomando, al fine di evitare che ingeriscano accidentalmente le batterie.

### Alimentazione



Per evitare surriscaldamento e incendio, non utilizzare un cavo modificato, un connettore, una prolunga o un cavo non specificato.





Per evitare surriscaldamento, incendio o shock elettrico:

- Non condividere la presa di corrente con altri apparecchi.
- Non utilizzare con mani bagnate.
- Non piegare eccessivamente il cavo di alimentazione elettrica.



Se il cavo di alimentazione è stato danneggiato, rivolgersi al produttore, ad un centro di assistenza autorizzato o ad un tecnico qualificato onde evitare rischi.

Per evitare scosse o incendio, si raccomanda fortemente l'installazione di un salvavita contro le perdite a terra (ELCB) o un interruttore differenziale (RCD).

Smettere di usare il prodotto quando si verifica un'anomalia/guasto: scollegare la spina dalla presa di corrente o portare l'interruttore o il salvavita su OFF.

(rischio di fumo/fiamme/scosse elettriche)

Esempi di anomalie/guasto

- L'interruttore differenziale (ELCB) scatta di frequente.
- Si sente un odore di bruciato.
- Si nota un rumore o vibrazione anormale dell'unità.
- L'unità interna perde acqua.
- Il cavo o spina di alimentazione si scaldano in maniera anormale.
- Non è possibile controllare la velocità della ventola.
- L'unità smette immediatamente di funzionare quando la si accende.
- La ventola non si ferma neanche se si interrompe il funzionamento.

Contattare immediatamente il rivenditore locale per la manutenzione/riparazione.



Il presente apparecchio deve avere la messa a terra per prevenire scosse o incendio.



- Evitare scosse togliendo la corrente:
- Prima di pulire o eseguire la manutenzione.
  - In caso di inutilizzo prolungato dell'apparecchio, oppure
  - Durante attività anomala delle spie luminose.



## ATTENZIONE

### Unità interna e unità esterna



Non lavare l'unità interna con acqua, benzina, diluenti o polveri detergenti aggressive al fine di evitare danni o corrosione all'unità.



Non usare per la conservazione di attrezzatura di precisione, cibo, animali, piante, lavori d'arte e altri oggetti. Ciò può provocare un deterioramento qualitativo, ecc.

Per evitare la propagazione di un incendio, non utilizzare apparecchi combustibili davanti alla presa d'aria.

Non esporre piante o animali direttamente al flusso dell'aria per evitare lesioni, ecc.

Non toccare l'aletta in alluminio affilata, parti affilate possono causare delle lesioni.



Non accendere l'unità interna quando si passa la cera sul pavimento. Dopo tale operazione, aerare accuratamente la stanza prima di mettere in funzione l'unità.

Non installare l'unità in aree con presenza di olio e fumo per prevenire danni all'unità.

Non smontare l'unità per la pulizia al fine di evitare lesioni.

Quando si pulisce l'unità, non salire su una panca instabile per evitare lesioni.

Non posizionare un vaso o un contenitore d'acqua sull'unità. L'acqua può entrare nell'unità e ridurre l'isolamento. Ciò può causare uno shock elettrico.

Non aprire la finestra o la porta per un periodo di tempo prolungato durante il funzionamento in modalità FREDDO/SECCO.



Evitare perdite d'acqua assicurandosi che il tubo di scarico sia:

- Collegato correttamente,
- Mantenuto libero da canali di scolo e contenitori, oppure
- Non immerso in acqua

Dopo un lungo periodo di uso o un utilizzo con qualsiasi attrezzatura che funziona con combustibile, areare regolarmente la stanza.

Quando l'apparecchio è stato utilizzato per un lungo periodo, assicurarsi che la struttura di sostegno installata non si sia deteriorata, in modo da evitare la caduta dell'unità.

### Telecomando



Non utilizzare batterie ricaricabili (Ni-Cd). Può danneggiare il telecomando.



Per prevenire malfunzionamenti o danni del telecomando:

- Se si prevede che l'apparecchio rimarrà inutilizzato per un periodo di tempo prolungato, rimuovere le batterie.
- Devono essere inserite nuove batterie dello stesso tipo che rispettano la polarità indicata.

# Modalità d'uso

## MODE **Per selezionare la modalità operativa**

### AUTO - Per la propria comodità

- Durante la selezione della modalità operativa l'indicatore di alimentazione POWER lampeggia.
- L'unità seleziona la modalità operativa ogni 3 ore sulla base dell'impostazione della temperatura, della temperatura esterna e della temperatura ambiente.

### CALDO - Per godere dell'aria calda

- L'unità richiede un po' di tempo per riscaldarsi. Durante questa operazione, l'indicatore POWER lampeggia.

### FREDDO - Per godere dell'aria fresca

- Per risparmiare energia mentre il condizionatore è in modalità COOL (FREDDO), utilizzare delle tende per impedire l'ingresso di calore e della luce solare.

### SECCO - Per deumidificare l'ambiente

- La ventola dell'unità opera a bassa velocità, al fine di eseguire l'operazione di raffreddamento in maniera molto delicata.

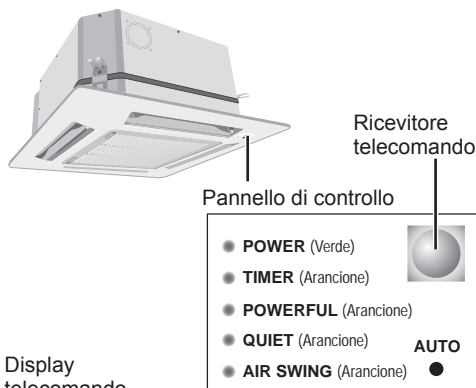
## POWERFUL **Per raggiungere rapidamente la temperatura**

- Premere di nuovo il tasto o spegnere l'unità per arrestare questa operazione.

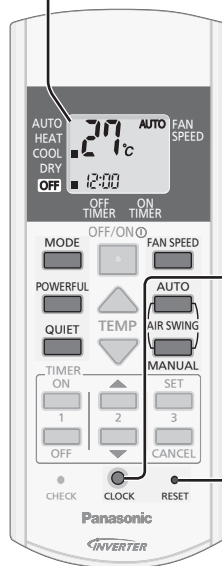
## QUIET **Per godere di un funzionamento silenzioso**

- Questa operazione riduce il rumore del flusso d'aria dell'unità.

Può essere attivato in qualsiasi modalità e può essere annullato premendo nuovamente il tasto corrispondente.



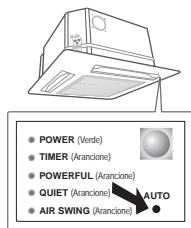
## Display telecomando



Tenere premuto per circa 10 secondi per impostare l'indicazione oraria su 12 (am/pm) o 24 ore.

Premere per ripristinare l'impostazione predefinita del telecomando.

## Tasto Auto OFF/ON



Da utilizzare quando il telecomando presenta anomalie di funzionamento.

1. Premere il tasto una volta per usare la modalità AUTO.
  2. Premere e tenere premuto il tasto fino a quando non si sente 1 bip, quindi rilasciare, per usare la modalità FREDDO forzato.
  3. Ripetere il punto 2. Premere e tenere premuto il tasto fino a quando non si sentono 2 bip, quindi rilasciare per usare la modalità FREDDO normale.
  4. Ripetere il punto 3. Premere e tenere premuto il tasto fino a quando non si sentono 3 bip, quindi rilasciare per usare la modalità CALDO forzato.
- Premere nuovamente il tasto per spegnere.

FAN SPEED



## Selezione della velocità ventola

(Display telecomando)



- Per la modalità AUTO, la velocità della ventola interna viene regolata automaticamente in base alla modalità operativa.



## Regolazione della direzione del flusso dell'aria verticale

AIR SWING

### AUTO

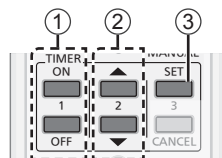
- Mantenere l'ambiente ventilato.
- In modalità FREDDO/SECCO, se è impostata l'opzione AUTO, la griglia per lo spostamento dell'aria si alzerà/abbasserà automaticamente.
- In modalità CALDO, se è impostata l'opzione AUTO, la griglia orizzontale per lo spostamento dell'aria si porta a una posizione predeterminata.

### MANUAL

- Il flusso d'aria può essere direzionato come desiderato tramite il telecomando.
- Non regolare manualmente la direzione delle alette.

## Impostazione timer

Per accendere o spegnere l'unità a un'ora prestabilita.



- 1 **Selezionare l'accensione (ON) o lo spegnimento (OFF) del timer**

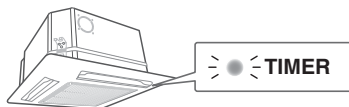
Esempio:  
OFF alle 22:00



- 2 **Impostare l'orario**



- 3 **Confermare**



- Per cancellare l'accensione (ON) e lo spegnimento (OFF) del timer, premere **ON** o **OFF**, quindi premere **CANCEL**.
- Quando si imposta il Timer ON (accensione), l'unità potrebbe iniziare a funzionare prima dell'orario impostato (fino a 35 minuti prima), al fine di raggiungere in tempo la temperatura desiderata.
- Il funzionamento del timer si basa sull'orario impostato sul telecomando e si ripete quotidianamente una volta impostato. Per l'impostazione dell'orario, fare riferimento alla guida rapida.
- Se il timer viene annullato manualmente o si verifica un'interruzione di alimentazione, è possibile ripristinare le impostazioni precedenti (quando ritorna la corrente) premendo **SET**.

# Istruzioni per il lavaggio

Per assicurare una performance ottimale dell'unità, la pulizia deve essere eseguita a intervalli regolari. Consultare un rinventore autorizzato.

- Spegnerne l'apparecchio prima di pulirlo.
- Non toccare l'aletta in alluminio, le parti affiliate potrebbero causare lesioni.
- Non lavare l'apparecchio con benzina, solventi o polveri abrasive.
- Impiegare esclusivamente saponi o detersivi neutri per la casa ( $\approx$  pH 7).
- Non usare acqua ad una temperatura superiore a 40 °C.

## Rimozione del filtro dell'aria

### 1 Premere le maniglie.

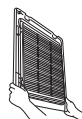


**2 Rimuovere lentamente, spingendola in basso, la griglia di immissione.**

**3 Togliere il filtro dell'aria dalle alette spingendolo in basso.**

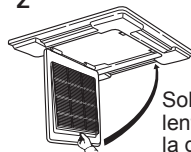
## Installazione del filtro dell'aria

1



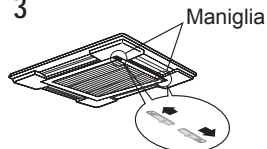
Inserire il filtro dell'aria nelle alette della griglia di immissione.

2



Sollevare lentamente la griglia di immissione.

3



Premere le maniglie fino al lato CLOSE (chiusura).

## FILTRO DELL'ARIA

### Aspirazione, pulizia e aria asciutta.

- Si raccomanda di pulire i filtri dell'aria ogni 6 settimane.
- Non mettere in funzione l'unità senza un filtro dell'aria.
- Lavare/sciacquare delicatamente il filtro dell'aria con acqua per evitare danni alla superficie del filtro.
- Non asciugare la parte con un asciugacapelli o una stufa.
- Sostituire qualsiasi filtro che risulti danneggiato.

### Per l'ispezione stagionale dopo un periodo di inattività prolungato

- Controllo delle batterie del telecomando.
- Nessuna ostruzione alle bocchette di ingresso ed uscita dell'aria.
- Dopo 15 minuti dal funzionamento, è normale avere la seguente differenza di temperatura tra le bocchette di entrata e di uscita dell'aria:

FREDDO:  $\geq 8$  °C

CALDO:  $\geq 14$  °C

### Prima di lunghi periodi di inattività

- Attivare la modalità CALDO per 2-3 ore per rimuovere completamente l'umidità rimasta nelle parti interne, in modo da evitare la formazione di muffa.
- Spegnerne l'apparecchio.
- Togliere le batterie dal telecomando.



# Soluzione dei problemi

Le condizioni seguenti indicano un guasto.

Condizione	Causa
Sembra che dall'unità interna fuoriesca della nebbia.	• Effetto di condensa dovuto al processo di raffreddamento.
Rumore di acqua durante il funzionamento.	• Flusso del refrigerante all'interno dell'unità.
L'ambiente ha un odore particolare.	• Può essere dovuto a un odore di umido proveniente dai muri, ai tappeti, dai mobili o dagli indumenti presenti nella stanza.
La ventola interna si arresta di tanto in tanto quando si imposta la modalità di regolazione automatica della velocità della ventola.	• Ciò consente di eliminare gli odori circostanti.
Il flusso continua anche dopo l'interruzione del funzionamento.	• Eliminazione del calore restante dall'unità interna (massimo 30 secondi).
L'operazione è ritardata di qualche minuto dopo il riavvio.	• Il ritardo è una protezione del compressore dell'apparecchio.
Dall'unità esterna fuoriesce acqua/vapore.	• Condensa o evaporazione nei condotti.
L'indicatore TIMER rimane sempre acceso.	• L'impostazione Timer si ripete quotidianamente una volta impostata.
La ventola interna si arresta di tanto in tanto quando si imposta la modalità riscaldamento.	• Funzionalità studiata per evitare un effetto di raffreddamento non intenzionale.
L'indicatore POWER lampeggia prima che si accenda l'unità.	• Si tratta di un passo preliminare in vista del funzionamento quando si imposta il timer di accensione.
Rumori di urti durante il funzionamento.	• I cambiamenti di temperatura causano l'espansione/contrazione dell'unità.

Eseguire i controlli seguenti prima di rivolgersi all'assistenza.

Condizione	Controllare
La modalità CALDO/FREDDO non funziona in maniera efficiente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Impostare la temperatura corretta.</li> <li>• Chiudere tutte le porte e finestre.</li> <li>• Pulire o sostituire i filtri.</li> <li>• Eliminare le eventuali ostruzioni alle bocchette di ingresso ed uscita dell'aria.</li> </ul>
Rumore durante il funzionamento.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare che l'unità sia stata installata in maniera inclinata.</li> <li>• Chiudere correttamente il pannello anteriore.</li> </ul>
Il telecomando non funziona. (Il display è oscurato oppure il segnale di trasmissione è debole.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inserire le batterie in maniera corretta.</li> <li>• Sostituire le batterie quasi scariche.</li> </ul>
L'apparecchio non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare se è stato attivato l'interruttore di circuito.</li> <li>• Verificare se sono stati impostati i timer.</li> </ul>
L'unità non riceve il segnale dal telecomando.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Assicurarsi che il ricevitore non sia ostruito.</li> <li>• Alcune luci fluorescenti potrebbero interferire con il trasmettitore di segnale. Consultare un rinventore autorizzato.</li> </ul>

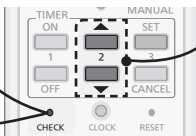
## FUNZIONAMENTO ANOMALO

TOGLIERE LA CORRENTE, quindi consultare un rivenditore autorizzato in base alle seguenti condizioni:

- Durante il funzionamento si sentono rumori anomali.
- Penetrazione di acqua o di corpi estranei nel telecomando.
- L'unità interna perde acqua.
- L'interruttore salvavita scatta frequentemente.
- Il cavo di alimentazione su surriscalda in modo anomalo.
- Funzionamento anomalo di interruttori o pulsanti.

## L'unità si arresta e l'indicatore TIMER lampeggia.

Usare il telecomando per vedere il codice di errore.

- 
- 1 Premere per 5 secondi
  - 2 Premere finché non si sente un "beep", quindi annotare il codice di errore
  - 3 Premere per 5 secondi per uscire dal controllo
  - 4 Spegner l'unità e mostrare il codice di errore al rivenditore autorizzato

- Per alcuni errori è possibile riavviare l'unità con una operazione limitata con 4 bip durante l'avvio.

## Σας ευχαριστούμε για την αγορά ενός Κλιματιστικού Panasonic.

Οι οδηγίες εγκατάστασης επισυνάπτονται.

Προτού θέσετε τη μονάδα σε λειτουργία, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.

Οι εικόνες σε αυτόν τον οδηγό είναι μόνο για επεξήγηση και μπορεί να διαφέρουν από την πραγματική μονάδα. Υπόκεινται σε αλλαγές δίχως προειδοποίηση για μελλοντική βελτίωση.

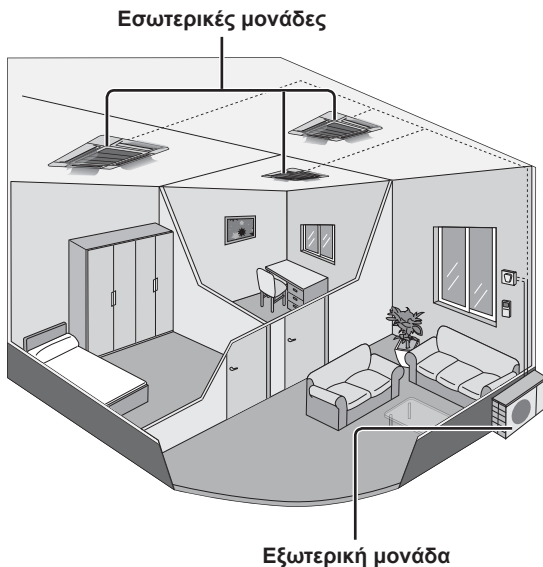
### Συστήμα πολλαπλού κλιματιστικού

Τα συστήματα πολλαπλού κλιματιστικού εξοικονομούν χώρο, επιτρέποντάς σας να συνδέσετε πολλαπλές εσωτερικές μονάδες σε μια και μόνο εξωτερική μονάδα.

- Για το σύνολο των χαρακτηριστικών γνωρισμάτων του προϊόντος, παρακαλείσθε να ανατρέξετε στον κατάλογο.

### Εσωτερικές μονάδες

- Είναι δυνατή η λειτουργία των εσωτερικών μονάδων χωριστά ή ταυτόχρονα. Η προτεραιότητα του τρόπου λειτουργίας δίνεται στην πρώτη μονάδα που έχει ενεργοποιηθεί.
- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, δεν είναι δυνατή η ενεργοποίηση της ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ και ΨΥΞΗΣ την ίδια στιγμή για διαφορετικές εσωτερικές μονάδες.
- Ο δείκτης λειτουργίας αναβοσβήνει ώστε να υποδείξει ότι η εσωτερική μονάδα βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής (stand by) για διαφορετικούς τρόπους λειτουργίας.



### Συνθήκες λειτουργίας

Χρησιμοποιείτε αυτό το κλιματιστικό στα παρακάτω εύρη θερμοκρασιών.

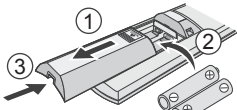
DBT: Θερμοκρασία ξηρού βολβού

WBT: Θερμοκρασία υγρού βολβού

### Εξωτερική μονάδα πολλαπλού διαιρούμενου τύπου

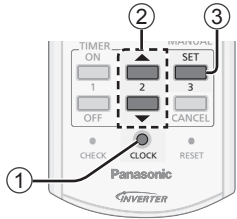
Θερμοκρασία (°C)		Μέσα		Έξω	
		DBT	WBT	DBT	WBT
ΨΥΞΗ	Μέγ.	32	23	46	26
	Ελάχ.	16	11	-10	-
ΘΕΡΜΑΝΣΗ	Μέγ.	30	-	24	18
	Ελάχ.	16	-	-15	-16

# Συntομος οδης



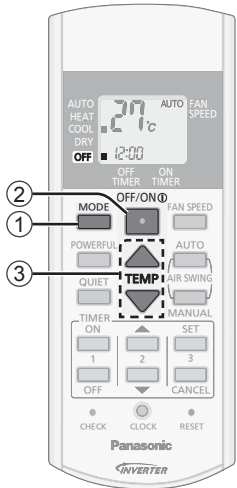
## Για να εισάγετε τις μπαταρίες

- 1 Αφαιρέστε το πίσω κάλυμμα του τηλεχειριστηρίου
- 2 Τοποθετήστε μπαταρίες AAA ή R03 (μπορεί να χρησιμοποιηθεί ~ 1 χρόνο)
- 3 Κλείστε το κάλυμμα



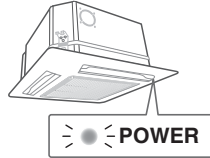
## Ρύθμιση ρολογιού

- 1 Πατήστε CLOCK
- 2 Ρυθμίστε τον χρόνο
- 3 Επιβεβαιώστε



## Βασική λειτουργία

- 1 Επιλέξτε την κατάσταση λειτουργίας που επιθυμείτε  
→ AUTO → HEAT  
← DRY ← COOL
- 2 Ξεκινήστε/σταματήστε τη λειτουργία



- Παρακαλείστε να σημειώσετε ότι η ένδειξη ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ είναι η ακόλουθη:

Για να ξεκινήσει να λειτουργεί:



Για να σταματήσει να λειτουργεί:



- 3 Επιλέξτε την επιθυμητή θερμοκρασία

- Εύρος επιλογής: 16 °C ~ 30 °C.

- Η λειτουργία της μονάδας στα πλαίσια της συνιστώμενης θερμοκρασίας εξοικονομεί ενέργεια

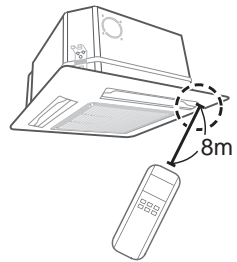
ΘΕΡΜΑΝΣΗ: 20 °C ~ 24 °C.

ΨΥΞΗ: 26 °C ~ 28 °C.

ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ: 1 °C ~ 2 °C

χαμηλότερα από τη θερμοκρασία δωματίου.

- Χρησιμοποιείτε το τηλεχειριστήριο σε απόσταση 8 m από τον δέκτη του τηλεχειριστηρίου της εσωτερικής μονάδας.



Οι εικόνες σε αυτόν τον οδηγό είναι μόνο για επεξήγηση και μπορεί να διαφέρουν από την πραγματική μονάδα. Υπόκεινται σε αλλαγές δίχως προειδοποίηση για μελλοντική βελτίωση.

## Πινακας περιεχομενων

Προφυλαξεις ασφαλειας ..... 36-37

Τρόπος χρήσης ..... 38-39

Οδηγίες πλυσιματος ..... 40

Αντιμετωπιση προβληματος .... 41

Πληροφοριες..... 76


## Εξαρτήματα


- Τηλεχειριστήριο
- μπαταρίες AAA ή R03 × 2
- Βάση στήριξης τηλεχειριστηρίου
- Βίδες για τη βάση στήριξης του τηλεχειριστηρίου × 2

# Προφυλαξεις ασφαλειας


Για να προληφθεί προσωπικός τραυματισμός, τραυματισμός τρίτων ή ιδιοκτησίας, παρακαλείστε να συμμορφωθείτε με τα επόμενα:



Η λανθασμένη λειτουργία εξαιτίας της αποτυχίας σας να ακολουθήσετε τις οδηγίες μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό ή ζημιά, η σοβαρότητα των οποίων κατηγοριοποιείται σύμφωνα με τα παρακάτω:

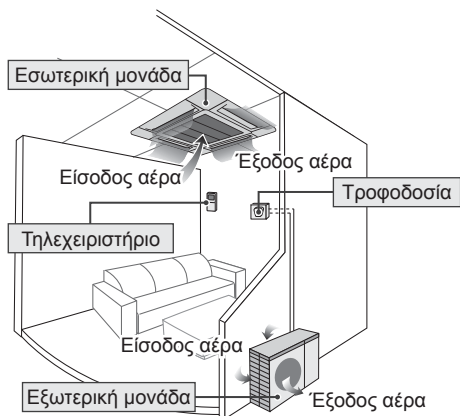
	<b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b>	Αυτό το σήμα προειδοποιεί για θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.
--	----------------------	--

	<b>ΠΡΟΣΟΧΗ</b>	Αυτό το σήμα προειδοποιεί για τραυματισμό ή ζημιά σε περιουσία.
--	----------------	---

Οι οδηγίες που πρέπει να ακολουθηθούν κατηγοριοποιούνται σύμφωνα με τα παρακάτω σύμβολα:

	Αυτό το σύμβολο δηλώνει μια ενέργεια που <b>ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ</b> .
--	--

 	Τα εν λόγω σύμβολα υποδηλώνουν <b>ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΕΣ</b> ενέργειες.
	



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

### Εσωτερική μονάδα και εξωτερική μονάδα



Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες φυσικές, ή νοητικές ικανότητες, ή χωρίς εμπειρία και γνώση, εκτός αν βρίσκονται υπό επίτηρηση ή τους παρέχονται οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

Παρακαλείστε να συμβουλευθείτε τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο ή ειδικό για να καθαρίσετε τα εσωτερικά εξαρτήματα, να επισκευάσετε, να εγκαταστήσετε, να αφαιρέσετε και να επανεγκαταστήσετε τη μονάδα. Ακατάλληλη εγκατάσταση και ο ακατάλληλος χειρισμός θα προκαλέσουν διαρροή, ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.

Επιβεβαιώστε με εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο ή ειδικό τη χρήση του καθορισμένου τύπου ψυκτικού. Η χρήση άλλου ψυκτικού από τον καθορισμένο τύπο ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη στο προϊόν, τραυματισμό κλπ.



Μην εγκαθιστάτε τη μονάδα σε πιθανά εκρηκτική ή εύφλεκτη ατμόσφαιρα. Εφόσον αυτό δεν γίνει, το αποτέλεσμα μπορεί να είναι ατύχημα πυρκαγιάς.

Μην εισάγετε δάχτυλα ή άλλα αντικείμενα μέσα στην εσωτερική ή την εξωτερική μονάδα του κλιματισμού, τα περιστρεφόμενα μέρη μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμό.



Μην αγγίζετε την εξωτερική μονάδα κατά τη διάρκεια του φωτισμού, μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.

Μην εκτίθετε άμεσα στον κρύο αέρα για παρατεταμένο χρονικό διάστημα προς αποφυγή υπερβολικής ψύξης.

Μη κάθεστε και μην βαδίζετε πάνω στη μονάδα γιατί μπορεί να πέσετε.



### Τηλεχειριστήριο



Μην επιτρέπετε σε βρέφη και μικρά παιδιά να παίζουν με το τηλεχειριστήριο, διότι υπάρχει κίνδυνος να καταπιούν κατά λάθος τις μπαταρίες.

### Τροφοδοσία



Μη χρησιμοποιείτε τροποποιημένα καλώδια, συνδεδεμένα καλώδια, επεκτάσεις καλωδίων ή μη καθορισμένα καλώδια για πρόληψη υπερθέρμανσης ή πυρκαγιάς.





Προς αποφυγή υπερθέρμανσης, πυρκαγιάς ή ηλεκτροπληξίας:

- Δεν πρέπει να μοιράζεται την ίδια πρίζα ρεύματος με άλλες συσκευές.
- Μην χειρίζεστε το συσκευή με βρεγμένα χέρια.
- Μη λυγίζετε υπερβολικά το καλώδιο τροφοδοσίας.



Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπο σέρβις ή εξειδικευμένους τεχνικούς για να αποφευχθεί ενδεχόμενος κίνδυνος.

Συνιστάται θερμά να εγκατασταθεί με Διακόπτη Κυκλώματος Διαρροής της Γείωσης (ELCB:= Earth Leakage Circuit Breaker) ή με Διάταξη Προστασίας Ρεύματος Διαρροής (RCD:= Residual Current Device) ώστε να αποφευχθεί ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας ή πυρκαγιάς.

Διακόψτε τη χρήση του προϊόντος αν παρουσιαστεί οποιαδήποτε ανωμαλία/βλάβη και αποσυνδέστε το βύσμα του ρεύματος ή κλείστε το διακόπτη τροφοδοσίας και το διακόπτη ρεύματος.

(Κίνδυνος καπνού/πυρκαγιάς/ηλεκτροπληξίας)

Παραδείγματα ανωμαλίας/βλάβης

- Ο ELCB ενεργοποιείται συχνά.
- Παρατηρείται μυρωδιά καμένου.
- Παρατηρείται μη φυσιολογικός θόρυβος ή δόνηση της μονάδας.
- Υπάρχει διαρροή νερού από την εσωτερική μονάδα.
- Το καλώδιο ή το βύσμα ρεύματος είναι υπερβολικά ζεστό.
- Δεν είναι εφικτός ο έλεγχος της ταχύτητας του ανεμιστήρα.
- Η λειτουργία της μονάδας διακόπτεται αμέσως, ακόμη και αν έχει τεθεί σε λειτουργία.
- Ο ανεμιστήρας δεν σταματάει ακόμη και αν έχει διακοπεί η λειτουργία.

Επικοινωνήστε αμέσως με τον τοπικό αντιπρόσωπο για συντήρηση/επισκευή.



Ο εξοπλισμός αυτός πρέπει να είναι γειωμένος ώστε να αποφευχθεί ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας ή πυρκαγιάς.



Προς αποφυγή ηλεκτροπληξίας διακόπτετε την παροχή ρεύματος:

- Πριν τον καθαρισμό ή το σέρβις,
- Όταν δεν γίνεται χρήση του για παρατεταμένο χρονικό διάστημα, ή
- Σε περίπτωση μη κανονικής δραστηριότητας με παρουσία ισχυρών σπινθηρών.



## ΠΡΟΣΟΧΗ



Μην πλένετε την εσωτερική μονάδα με νερό, βενζίνη, διαλυτικά ή σκόνης καθαρισμού προς αποφυγή πρόκλησης φθοράς ή διάβρωσης στη μονάδα.



Να μην χρησιμοποιείται για τη συντήρηση εξοπλισμού ακριβείας, τροφίμων, ζώων, φυτών, έργων τέχνης ή άλλων αντικειμένων. Υπάρχει ενδεχόμενο αλλοίωσης της ποιότητας, κ.λπ.

Μη χρησιμοποιείτε εξοπλισμό που περιέχει καύσιμα μπροστά από την έξοδο της ροής του αέρα ώστε να αποφεύγετε την εξάπλωση πυρκαγιάς.

Να αποφευχθεί η άμεση έκθεση φυτών ή κατοικίδιων στη ροή του αέρα προς αποφυγή τραυματισμού κ.λπ.

Μην αγγίζετε το κοφτερό αλουμινένιο πτερύγιο, τα κοφτερά μέρη μπορεί να σας τραυματίσουν.



Μην ανάβετε την εσωτερική μονάδα όταν κάνετε παρκέ στο πάτωμα. Μετά την επάλειψη με κερί αερίστε κατάλληλα το δωμάτιο πριν να θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα.

Μην εγκαθιστάτε τη μονάδα σε χώρους με λάδια και καπνούς προς αποφυγή φθοράς της μονάδας.

Μην αποσυναρμολογείτε τη μονάδα για λόγους καθαρισμού προς αποφυγή τραυματισμού.

Μην πατάτε πάνω σε ασταθή πάγκο όταν καθαρίζετε τη μονάδα προς αποφυγή τραυματισμού.

Μην τοποθετείτε βάζα ή δοχεία νερού πάνω στη μονάδα. Το νερό μπορεί να εισέλθει στη μονάδα και να υποβαθμίσει τη μόνωση. Αυτό μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.

Μην αφήνετε ανοικτό το παράθυρο ή την πόρτα για μεγάλο χρονικό διάστημα κατά τον τρόπο λειτουργίας ΨΥΞΗ/ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ.



Είναι δυνατή η αποφυγή της διαρροής νερού εξασφαλίζοντας ότι ο σωλήνας αποστράγγισης:

- έχει τοποθετηθεί σωστά,
- βρίσκεται μακριά από αποχετεύσεις και δοχεία, ή
- δεν έχει βυθιστεί σε νερό

Μετά από παρατεταμένη χρήση ή από χρήση με εύφολο εξοπλισμό, εξερίξτε τον χώρο τακτικά.

Μετά από μακροχρόνια περίοδο χρήσης, βεβαιωθείτε ότι το πλαίσιο εγκατάστασης δεν είναι φαρμαμένο ώστε να αποφευχθεί η πτώση της μονάδας.

## Τηλεχειριστήριο



Μη χρησιμοποιείτε επαναφορτιζόμενες (Ni-Cd) μπαταρίες. Μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο τηλεχειριστήριο.



Προς αποφυγή δυσλειτουργίας ή βλάβης του τηλεχειριστηρίου:

- Να αφαιρείτε τις μπαταρίες αν η μονάδα δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα.
- Θα πρέπει να τοποθετούνται καινούργιες μπαταρίες του ίδιου τύπου σύμφωνα με την αναγραφόμενη πολικότητα.



FAN SPEED



## Για να επιλέξετε ταχύτητα ανεμιστήρα

(Οθόνη Τηλεχειριστήριου)

AUTO → ■ → ■■ → ■■■ → ■■■■ → ■■■■■

- Για τον ΑΥΤΟΜΑΤΟ τρόπο λειτουργίας, η ταχύτητα του εσωτερικού ανεμιστήρα ρυθμίζεται αυτόματα σύμφωνα με τον τρόπο λειτουργίας.



➤ ● ● AIR SWING

## Για να προσαρμόσετε την κατακορυφή κατεύθυνσης του αέρα

AUTO

- Διατηρεί το δωμάτιο αεριζόμενο.
- Στη λειτουργία ΨΥΞΗ/ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ, εφόσον έχει ρυθμιστεί ο αυτόματος τρόπος λειτουργίας (AUTO), οι περσίδες αιωρούνται πάνω/κάτω αυτόματα.

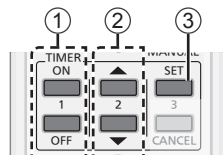
- Στον τρόπο λειτουργίας ΘΕΡΜΑΝΣΗ, εφόσον έχει ρυθμιστεί ο αυτόματος τρόπος λειτουργίας (AUTO), η οριζόντια περσίδα σταθεροποιείται σε προκαθορισμένη θέση.

MANUAL

- Η κατεύθυνση της ροής αέρα μπορεί να ρυθμιστεί σύμφωνα με τις επιθυμίες σας χρησιμοποιώντας το τηλεχειριστήριο.
- Μην ρυθμίζετε με το χέρι την περσίδα.

## Για να ρυθμίσετε το χρονοδιακόπτη

Για να ενεργοποιήσετε (ON) ή να απενεργοποιήσετε (OFF) τη συσκευή σε ένα προρρυθμισμένο χρόνο.



- 1 **Επιλέξτε το χρονοδιακόπτη ON ή OFF**

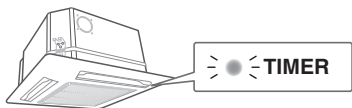
Παράδειγμα:  
Απενεργοποίηση (OFF) στις 22:00 μμ



- 2 **Ρυθμίστε τον χρόνο**



- 3 **Επιβεβαιώστε**



- Για να ακυρώσετε το χρονοδιακόπτη ON ή OFF, πατήστε το ή το και έπειτα πατήστε το .
- Όταν ενεργοποιηθεί ο χρονοδιακόπτης, η μονάδα μπορεί να ξεκινήσει νωρίτερα (έως και 35 λεπτά) πριν από τον τρέχοντα χρόνο ρύθμισης έτσι ώστε να επιτευχθεί έγκαιρα η επιθυμητή θερμοκρασία.
- Η λειτουργία του χρονοδιακόπτη βασίζεται στο ρολόι που ρυθμίζεται στο τηλεχειριστήριο και επαναλαμβάνεται καθημερινά από τη στιγμή που θα ρυθμιστεί. Για τη ρύθμιση του ρολογιού, ανατρέξτε στον Σύντομο οδηγό.
- Αν ο χρονοδιακόπτης ακυρωθεί με το χέρι ή λόγω διακοπής ρεύματος, μπορείτε να ανακτήσετε την προηγούμενη ρύθμιση (μόλις επανέλθει το ρεύμα) πατώντας .



# Οδηγίες πλυσίματος

Για να εξασφαλιστεί η βέλτιστη απόδοση της μονάδας, ο καθαρισμός πρέπει να γίνεται σε τακτικά χρονικά διαστήματα. Παρακαλείστε να συμβουλευτείτε τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.

- Σβήστε την παροχή τροφοδοσίας πριν τον καθαρισμό.
- Μην αγγίζετε το αλουμινένιο πτερύγιο, το κοφτερό μέρος μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη, διαλυτικές ουσίες ή καθαριστικές σκόνες.
- Χρησιμοποιείτε μόνο σαπούνι (≈ pH 7) ή ουδέτερα οικιακά καθαριστικά.
- Μη χρησιμοποιείτε νερό πιο ζεστό από τους 40 °C.

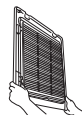
## Αφαιρέστε το φίλτρο αέρα

### 1 Πατήστε τα κουμπιά.



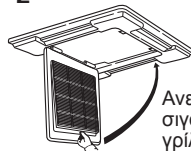
## Εγκατάσταση του φίλτρου αέρα

1



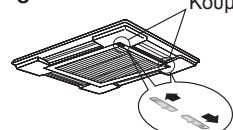
Εισάγετε το φίλτρο αέρα στα γλωσσίδια της γρίλιας εισόδου.

2



Ανεβάστε σιγά την γρίλια εισόδου του αέρα.

3



Κουμπί

Πατήστε τα κουμπιά στη πλευρά του κλεισίματος (CLOSE).

## ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΑ

**Κενό, πλύντε και στεγνώστε.**

- Συνιστάται ο καθαρισμός των φίλτρων αέρα κάθε 6 εβδομάδες.
- Μη λειτουργείτε τη μονάδα δίχως φίλτρο αέρα.
- Πλύντε/Ξεπλύντε με προσοχή το φίλτρο του αέρα με νερό για να αποφύγετε τυχόν ζημιές πάνω στην επιφάνειά του.
- Μη το στεγνώνετε με στεγνωτήρι μαλλιών ή με θερμαντικό σώμα.
- Αντικαταστήστε οποιοδήποτε φίλτρο αέρα έχει υποστεί ζημιές.

## Για εποχιακή επιθεώρηση μετά από εκτεταμένη μη-χρήση

- Έλεγχος των μπαταριών του τηλεχειριστήριου.
- Δεν υπάρχουν εμπόδια στα στόμια εισόδου και εξόδου του αέρα.
- Ύστερα από 15 λεπτά λειτουργία, είναι φυσιολογικό να παρατηρηθεί η ακόλουθη διαφορά θερμοκρασίας μεταξύ των στομιών εισόδου και εξόδου του αέρα:

ΨΥΞΗ: ≥ 8 °C

ΘΕΡΜΑΝΣΗ: ≥ 14 °C

## Για παρατεταμένο διάστημα που δε θα χρησιμοποιηθεί

- Ενεργοποιήστε τον τρόπο λειτουργίας ΘΕΡΜΑΝΣΗ για 2 ~ 3 ώρες για να αφαιρέσετε εντελώς την υγρασία που έχει αναπομείνει στα εσωτερικά μέρη ώστε να αποφύγετε την ανάπτυξη μούχλας.
- Σβήστε την τροφοδοσία.
- Αφαιρέστε τις μπαταρίες από το τηλεχειριστήριο.



# Αντιμετώπιση προβλημάτων

Τα ακόλουθα συμπτώματα δεν υποδεικνύουν δυσλειτουργία.

Σύμπτωμα	Αιτία
Βγαίνει θολούρα από την εσωτερική μονάδα.	• Υπάρχει συμπύκνωση εξαιτίας της διαδικασίας ψύξης.
Υπάρχει ήχος ροής νερού κατά τη λειτουργία.	• Ροή ψυκτικού στο εσωτερικό της μονάδας.
Το δωμάτιο έχει μια περίεργη οσμή.	• Μπορεί να οφείλεται σε οσμή υγρασίας από έναν τοίχο, ένα χαλί, ένα έπιπλο ή από ρούχα.
Ο ανεμιστήρας της εσωτερικής μονάδας σταματάει περιστασιακά κατά την αυτόματη ρύθμιση της ροής του αέρα.	• Αυτό βοηθάει στο να αφαιρούνται οι περιβαλλοντικές μυρωδιές.
Η ροή του αέρα συνεχίζεται ακόμα και αν η λειτουργία σταματήσει.	• Εξαγωγή της παραμένουσας θερμότητας από την εσωτερική μονάδα (το πολύ 30 δευτερόλεπτα).
Η λειτουργία καθυστερεί μερικά λεπτά την επανεκκίνηση.	• Η καθυστέρηση είναι μια προστασία του συμπιεστή της μονάδας.
Η εξωτερική μονάδα βγάζει νερό/ατμό.	• Η συμπύκνωση ή η εξάτμιση λαμβάνει χώρα στους σωλήνες.
Ένδειξη χρονοδιακόπτη (TIMER) μόνιμα αναμμένη.	• Η ρύθμιση του χρονοδιακόπτη επαναλαμβάνεται ημερησίως αψότου ρυθμιστεί.
Ο ανεμιστήρας της εσωτερικής μονάδας σταματάει περιστασιακά κατά τη λειτουργία θέρμανσης.	• Προς αποφυγή μη επιθυμητής λειτουργίας ψύξης.
Η ενδεικτική λυχνία λειτουργίας (POWER) αναβοσβήνει πριν να ενεργοποιηθεί η μονάδα.	• Αυτό αποτελεί ένα προκαταρκτικό βήμα στην προετοιμασία για τη λειτουργία όταν έχει ρυθμιστεί ο χρονοδιακόπτης ON.
Ήχος τριγμού κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.	• Οι αλλαγές της θερμοκρασίας προκαλούν τη διαστολή/ συστολή της μονάδας.

Πριν καλέσετε τον τεχνικό επισκευής, ελέγξτε τα ακόλουθα.

Σύμπτωμα	Έλεγχος
Η λειτουργία ΘΕΡΜΑΝΣΗ/ΨΥΞΗ δεν είναι ικανοποιητική.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ρυθμίστε σωστά τη θερμοκρασία.</li> <li>• Κλείστε όλες τις πόρτες και τα παράθυρα.</li> <li>• Καθαρίστε ή αντικαταστήστε τα φίλτρα.</li> <li>• Απομακρύνετε τυχόν εμπόδια από τα στόμια εισόδου και εξόδου αέρα.</li> </ul>
Θόρυβος κατά τη λειτουργία.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγξτε εάν η μονάδα έχει εγκατασταθεί σε επιφάνεια με κλίση.</li> <li>• Κλείστε καλά το μπροστινό πλαίσιο.</li> </ul>
Δεν λειτουργεί το τηλεχειριστήριο. (Η οθόνη είναι θολή ή το σήμα μετάδοσης αδύνατο.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Τοποθετήστε σωστά τις μπαταρίες.</li> <li>• Αντικαταστήστε τις μπαταρίες εάν έχουν αδειάσει.</li> </ul>
Δε λειτουργεί η μονάδα.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγξτε εάν ο διακόπτης κυκλώματος έχει κλείσει.</li> <li>• Ελέγξτε εάν έχουν ρυθμιστεί οι χρονοδιακόπτες.</li> </ul>
Η μονάδα δεν λαμβάνει σήμα από το τηλεχειριστήριο.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Βεβαιωθείτε ότι ο δέκτης δεν παρεμποδίζεται.</li> <li>• Ορισμένα φθορίζοντα φώτα μπορεί να προκαλέσουν παρεμβολές στον μεταδότη σήματος. Παρακαλείστε να συμβουλευτείτε τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.</li> </ul>

## ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΠΟΥ ΔΕΝ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΖΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΧΡΗΣΤΗ

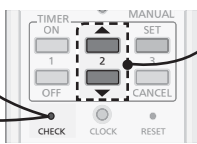
ΧΡΗΣΤΕ ΤΗ ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ και συμβουλευτείτε ύστερα τον εξουσιοδοτημένο σας αντιπρόσωπο κάτω από τις εξής συνθήκες:

- Θόρυβος κατά τη λειτουργία.
- Είσοδος νερού/σωματιδίων στο τηλεχειριστήριο.
- Διαρροή νερού από την εσωτερική μονάδα.
- Συχνή πτώση του ασφαλειοδιακόπτη.
- Αποσυνδέστε την παροχή ρεύματος.
- Οι διακόπτες ή τα πλήκτρα δε λειτουργούν σωστά.

## Η μονάδα σταματά και η ένδειξη του χρονοδιακόπτη (TIMER) αναβοσβήνει.

Χρησιμοποιήστε το τηλεχειριστήριο για να ανακτήσετε τον κωδικό σφάλματος.

- 1 Πατήστε το για 5 δευτερόλεπτα
- 2 Πατήστε το μέχρι να ακούσετε έναν ήχο, έπειτα καταγράψτε τον κωδικό σφάλματος
- 3 Πατήστε το για 5 δευτερόλεπτα για να σταματήσει το έλεγχο
- 4 Σβήστε τη μονάδα και αποκαλύψτε τον κωδικό σφάλματος στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο



- Για συγκεκριμένο σφάλμα, μπορείτε να κάνετε επανεκκίνηση της μονάδας με περιορισμένη λειτουργία με 4 "μπιπ" κατά την έναρξη της λειτουργίας.

## Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur un climatiseur Panasonic.

Instructions d'installation jointes.

Avant d'utiliser l'appareil, lisez ce mode d'emploi dans son intégralité et conservez-le pour toute référence ultérieure.

Les illustrations de ce mode d'emploi sont fournies à titre d'exemple uniquement et peuvent présenter des différences par rapport à l'appareil proprement dit. Celui-ci peut être modifié sans préavis à des fins d'amélioration.

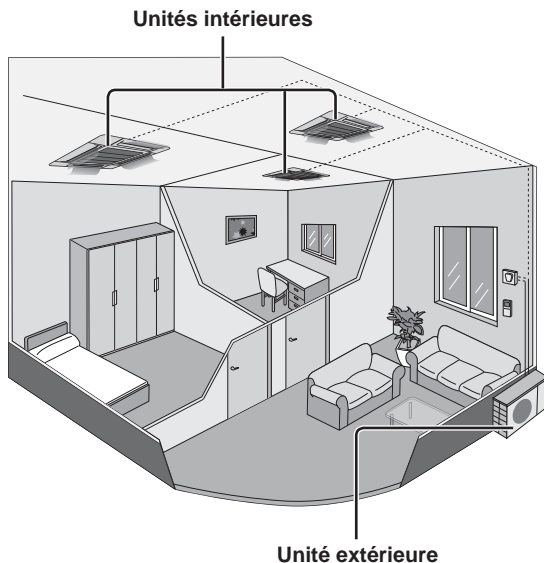
### Système de climatisation multiple

Les systèmes de climatisation multiple permettent une économie d'espace en reliant plusieurs unités intérieures à une seule unité extérieure.

- Pour connaître les caractéristiques complètes des produits, veuillez vous référer à un catalogue.

#### Unités intérieures

- Il est possible de faire fonctionner les unités intérieures individuellement ou simultanément. Le mode de fonctionnement prioritaire est affecté à la première unité mise en route.
- Pendant le fonctionnement, les modes CHAUFFAGE et REFROIDISSEMENT ne peuvent pas être activés simultanément sur différentes unités intérieures.
- Le voyant d'alimentation clignote pour indiquer que l'unité intérieure attend un mode de fonctionnement différent.



### Conditions d'utilisation

Utilisez ce climatiseur en respectant la plage de températures suivante

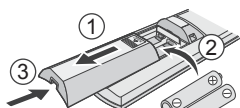
DBT : Température sèche

WBT : Température humide

#### Unité extérieure Multisplit

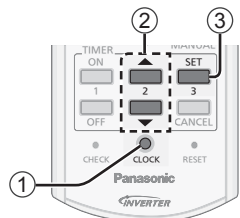
Température (°C)		Unité intérieure		Unité extérieure	
		DBT	WBT	DBT	WBT
REFROIDISSEMENT	Max.	32	23	46	26
	Min.	16	11	-10	-
CHAUFFAGE	Max.	30	-	24	18
	Min.	16	-	-15	-16

# Guide Rapide



## Insertion des piles

- ① Retirez le couvercle arrière de la télécommande
- ② Placez des piles AAA ou R03 (valables environ 1 an)
- ③ Fermez le couvercle

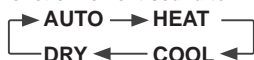


## Réglage de l'horloge

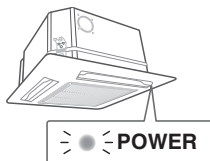
- ① Appuyez sur CLOCK
- ② Réglez l'heure
- ③ Confirmez

## Fonctionnement de base

- ① Sélectionnez le mode de fonctionnement souhaité



- ② Mettez l'appareil sous/hors tension

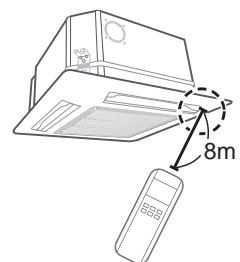
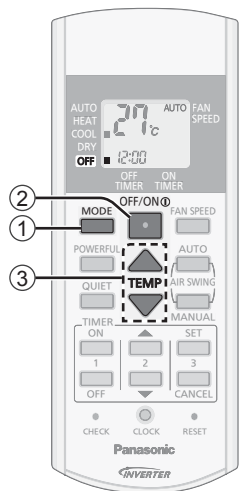


- Veuillez noter que l'indication ARRÊT est la suivante:  
 Pour démarrer:   
 Pour arrêter:

- ③ Sélectionnez la température souhaitée

- Plage de sélection: 16 °C ~ 30 °C.
- Le fait de faire fonctionner l'appareil dans la plage de température recommandée peut économiser de l'énergie.  
 CHAUFFAGE : 20 °C ~ 24 °C.  
 REFROIDISSEMENT: 26 °C ~ 28 °C.  
 DÉSHUMIDIFICATION: Inférieure de 1°C à 2°C par rapport à la température de la pièce.

- Utilisez la télécommande dans les 8 m du récepteur de la télécommande de l'unité intérieure.



Les illustrations de ce mode d'emploi sont fournies à titre d'exemple uniquement et peuvent présenter des différences par rapport à l'appareil proprement dit. Celui-ci peut être modifié sans préavis à des fins d'amélioration.

## Table des matières

Consignes de sécurité ..... 44-45

Consignes d'utilisation ..... 46-47

Instructions de nettoyage ..... 48

Dépannage ..... 49


Informations ..... 76


## Accessoires

- Télécommande
- Piles AAA ou R03 × 2
- Support de la télécommande
- Vis pour le support de la télécommande × 2


# Consignes de sécurité

Pour éviter des blessures corporelles sur vous-même et sur les autres ou des dégâts matériels, respectez les instructions ci-dessous:  
Tout dysfonctionnement dû au non-respect des instructions peut occasionner des nuisances ou des dégâts dont la gravité est classée comme décrit ci-après:

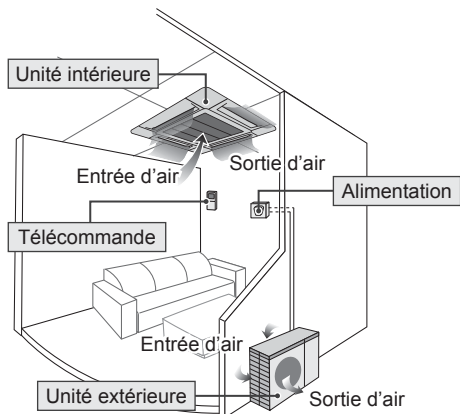
 <p><b>AVERTISSEMENT</b></p>	<p>Ce symbole signale la présence d'un danger pouvant provoquer des blessures graves ou mortelles.</p>
--	--

 <p><b>ATTENTION</b></p>	<p>Ce symbole signale la présence d'un danger pouvant provoquer des blessures corporelles ou des dégâts matériels.</p>
--	--

Les instructions à respecter sont classées d'après les symboles suivants:

	<p>Ce symbole désigne une action <b>INTERDITE</b>.</p>
--	--

 	<p>Ces symboles désignent des actions <b>OBLIGATOIRES</b>.</p>
	



## AVERTISSEMENT

### Unité intérieure et unité extérieure



Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a expliqué le fonctionnement de l'appareil et les garde sous surveillance. Les enfants doivent être supervisés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Veillez consulter un revendeur agréé ou un spécialiste pour le nettoyage des pièces internes et pour la réparation, l'installation, le retrait et la réinstallation de l'unité. Une installation et une manipulation incorrectes pourraient occasionner des fuites, un choc électrique ou un incendie.

Validez auprès du revendeur agréé ou du spécialiste l'usage de tout type de réfrigérant spécifié.

L'utilisation d'un type de réfrigérant autre que le type spécifié peut endommager le produit ou provoquer des explosions, des brûlures, etc.



N'installez pas l'appareil dans une atmosphère potentiellement explosive ou inflammable. Sinon, il y a un risque d'incendie.

N'insérez jamais vos doigts ou des objets dans l'unité intérieure ou extérieure du climatiseur, les parties tournantes peuvent causer des blessures.



Ne touchez pas l'unité extérieure au cours d'un orage, cela pourrait provoquer un choc électrique.

Ne vous exposez pas directement à de l'air froid pendant une période prolongée afin d'éviter un refroidissement excessif.

Ne vous asseyez pas et ne montez pas sur l'unité, vous risquez de tomber accidentellement.



### Télécommande



Maintenez la télécommande hors de portée des bébés et des enfants pour éviter qu'ils n'aient accidentellement les piles.

### Alimentation



N'utilisez pas de cordon modifié, de raccords, de rallonge ou de cordon non spécifié afin d'éviter une surchauffe et un incendie.





Pour éviter une surchauffe, un incendie ou un choc électrique :

- Ne partagez pas la prise d'alimentation avec un autre appareil.
- N'utilisez pas l'unité avec des mains mouillées.
- Ne pas plier excessivement la fiche électrique.



Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, par un de ses techniciens ou par une personne qui possède des qualifications équivalentes afin d'éviter tout risque.

Il est fortement conseillé d'installer un disjoncteur-détecteur de fuite à la terre (DDFT) ou un dispositif à courant résiduel (DCR) afin d'éviter un choc électrique ou un incendie.

Cesser d'utiliser le produit lorsqu'une anomalie ou défaillance quelconque se produit et débrancher la fiche d'alimentation ou mettre hors tension l'interrupteur et le disjoncteur.

(Risque de fumée / feu / choc électrique)

Exemples d'anomalie ou défaillance

- L'ELCB se déclenche fréquemment.
- Odeur de brûlé est observée.
- Un bruit ou des vibrations anormales de l'unité sont observés.
- Fuite d'eau de l'unité intérieure.
- Le cordon d'alimentation ou la prise deviennent anormalement chaud.
- La vitesse du ventilateur ne peut pas être contrôlée.
- L'unité s'arrête de fonctionner immédiatement même si elle est activée pour opérer.
- Le ventilateur ne s'arrête pas même si l'opération est arrêtée.

Contactez immédiatement votre revendeur local pour l'entretien / réparation.



Cet équipement doit être raccordé à la terre afin d'éviter un choc électrique ou un incendie.



Prévenez les chocs électriques en coupant l'alimentation :

- Avant le nettoyage ou l'entretien.
- En cas de non utilisation prolongée, ou
- En période d'activité orageuse anormalement forte.



**ATTENTION**

### Unité intérieure et unité extérieure



Afin d'éviter des dommages ou de la corrosion sur l'unité, ne nettoyez pas l'unité intérieure avec de l'eau, du benzène, du solvant ou de la poudre à récuser.



N'utilisez pas l'unité pour conserver des appareils de précision, des aliments, des plantes, des œuvres d'art ou autres objets. Cela pourrait entraîner une détérioration de la qualité, etc..

N'utiliser pas d'appareil à combustibles dans la direction du flux d'air afin d'éviter toute propagation du feu.

N'exposez pas des plantes ou des animaux de compagnie directement au flux d'air pour éviter des blessures, etc.

Ne touchez pas l'ailette pointue d'aluminium, les parties pointues peuvent causer des dommages.



Ne mettez pas l'unité intérieure sous tension lorsque vous cirez le sol. Après le cirage, aérez suffisamment la pièce avant de faire fonctionner l'unité.

Afin d'éviter d'endommager l'unité, ne l'installez pas dans des zones grasses et enfumées.

Afin d'éviter des blessures, ne démontez pas l'unité pour la nettoyer.

Afin d'éviter des blessures, ne marchez pas sur un banc instable lors du nettoyage de l'unité.

Ne placez pas de vas ou de récipient d'eau sur l'unité. De l'eau peut pénétrer à l'intérieur de l'unité et dégrader l'isolation. Cela pourrait entraîner un choc électrique.

Ne pas ouvrir la fenêtre ou la porte pendant longtemps au cours du fonctionnement en mode REFROIDISSEMENT/DÉSHUMIDIFICATION.



Prévenez les fuites d'eau en vous assurant que le tuyau de vidange est :

- Correctement raccordé,
- Dégagé de toute gouttière et récipient, ou
- Non immergé dans l'eau

Après une longue période d'utilisation ou après une utilisation avec un appareil à combustibles, aérez régulièrement la pièce.

Après une longue période d'utilisation, assurez-vous que le support d'installation n'est pas détérioré afin d'éviter une chute de l'unité.

### Télécommande



N'utilisez pas de piles rechargeables (Ni-Cd). Cela pourrait endommager la télécommande.



Pour éviter tout dysfonctionnement ou dommages à la télécommande :

- Retirez les piles si vous envisagez de ne pas utiliser l'appareil pendant une période prolongée.
- De nouvelles piles du même type doivent être insérées en respectant la polarité indiquée.

# Consignes d'utilisation

## MODE Pour sélectionner un mode de fonctionnement

### AUTO - Selon vos préférences

- Lors de la sélection du mode de fonctionnement, le voyant d'alimentation POWER clignote.
- L'unité choisit le mode d'opération toutes les 3 heures selon le réglage de la température, la température extérieure et la température ambiante.

### CHAUFFAGE - Pour un air chaud

- L'appareil met un certain temps à démarrer. Le voyant d'alimentation POWER clignote en cours de fonctionnement.

### REFROIDISSEMENT - Pour un air frais

- Pour réduire la consommation d'énergie en mode REFROIDISSEMENT, utilisez des rideaux pour faire barrage à la lumière du soleil et à la chaleur extérieure.

### DÉSHUMIDIFICATION - Pour déshumidifier l'atmosphère

- L'unité fonctionne en vitesse lente du ventilateur pour fournir un refroidissement en douceur.

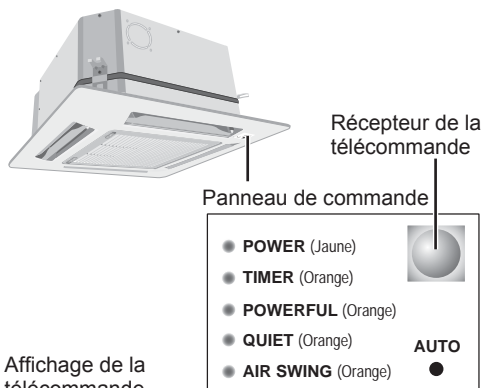
## POWERFUL Pour atteindre rapidement la température souhaitée

- Appuyez à nouveau sur la touche ou éteignez l'unité pour interrompre cette opération.

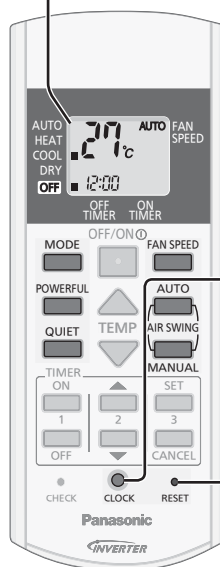
## QUIET Pour un fonctionnement silencieux

- Cette opération réduit le bruit du flux d'air.

Peut être activé dans tous les modes et annulé en appuyant à nouveau sur la touche respective.



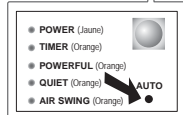
Affichage de la télécommande



Maintenez la touche enfoncée pendant environ 10 secondes pour passer du mode d'affichage de l'heure 12 h (am/pm) ou au mode 24 heures et inversement.

Appuyez pour revenir aux réglages par défaut de la télécommande.

## Touche Auto OFF/ON (MARCHE/ARRÊT Automatique)



Utilisée lorsque la télécommande est perdue ou en panne.

1. Appuyez une fois sur la touche pour utiliser en mode AUTO.
  2. Maintenez la touche enfoncée jusqu'au retentissement d'un bip, puis relâchez pour utiliser en mode REFROIDISSEMENT forcé.
  3. Répétez l'étape 2. Maintenez la touche enfoncée jusqu'au retentissement de 2 bips, puis relâchez pour utiliser en mode REFROIDISSEMENT normal.
  4. Répétez l'étape 3. Maintenez la touche enfoncée jusqu'au retentissement de 3 bips, puis relâchez pour utiliser en mode CHAUFFAGE forcé.
- Appuyez à nouveau sur la touche pour mettre l'appareil hors tension.

## FAN SPEED **Pour sélectionner la vitesse du ventilateur**

(Affichage de la télécommande)

AUTO → ■ → ■■ → ■■■ → ■■■■ → ■■■■■

- Pour AUTO, la vitesse du ventilateur intérieur est automatiquement ajustée en fonction du mode de fonctionnement.



## **Pour ajuster l'orientation verticale du flux d'air**

☺ ☹ AIR SWING

### AUTO

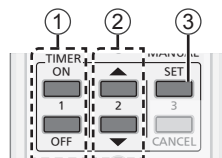
- Permet de ventiler la pièce.
- En mode REFROIDISSEMENT/ DÉSHUMIDIFICATION, si AUTO est défini, le volet oscille automatiquement vers le haut et vers le bas.
- En mode CHAUFFAGE, si AUTO est réglé, l'évent horizontal est défini sur une position prédéterminée.

### MANUAL

- La direction du flux d'air peut être réglée à l'aide de la télécommande.
- Ne réglez pas le volet manuellement.

## **Pour régler l'heure**

Pour mettre l'appareil sous ou hors tension à une heure prédéfinie.



- ① **Sélectionnez le mode marche (ON) ou arrêt de la minuterie (OFF)**

Exemple :  
ARRÊT à 22:00



- ② **Réglez l'heure**



- ③ **Confirmez**



- Pour annuler le mode marche (ON) ou arrêt de la minuterie (OFF), appuyez sur **ON** ou sur **OFF**, puis sur **CANCEL**.
- Lorsque le mode minuterie est activé, il se peut que l'appareil démarre avant l'heure réelle définie de façon à atteindre la température que vous avez choisie (environ 35 minutes avant).
- L'opération de minuterie se base sur le réglage de l'horloge de la télécommande et se répète quotidiennement une fois définie. Pour régler l'horloge, veuillez consulter le Guide rapide.
- Si la minuterie est annulée manuellement ou par une panne de courant, vous pouvez restaurer le réglage antérieur (une fois le courant rétabli) en appuyant sur **SET**.

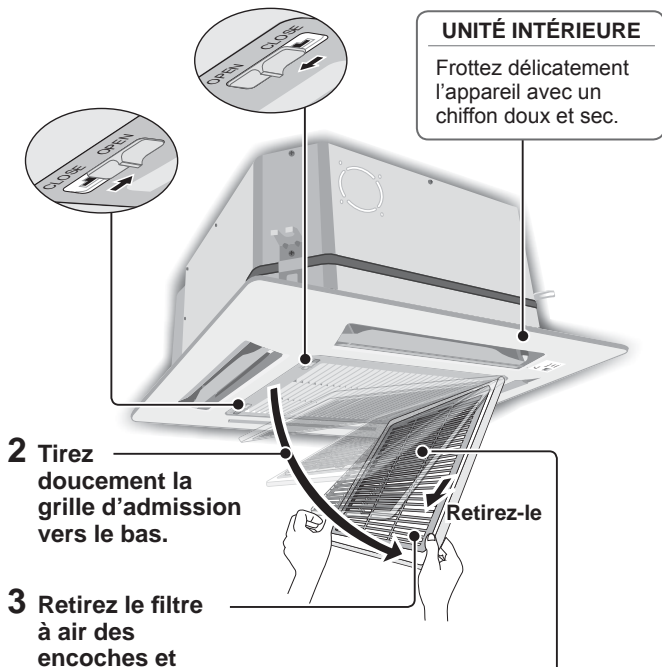
# Instructions De Nettoyage

Pour garantir une performance optimale de l'unité, un nettoyage doit être effectué à intervalles réguliers. Veuillez consulter un revendeur agréé.

- Coupez l'alimentation avant le nettoyage.
- Ne touchez pas l'ailette en aluminium, la partie tranchante peut provoquer des blessures.
- N'utilisez pas de benzène, de solvant ou de poudre à récurer.
- Utilisez uniquement du savon ( $\approx$  pH 7) ou un détergent ménager neutre.
- N'utilisez pas de l'eau dont la température est supérieure à 40 °C.

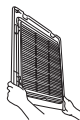
## Supprimez le filtre à air

### 1 Poussez les taquets.



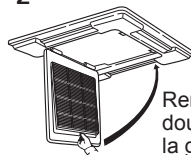
## Installation du filtre à air

1



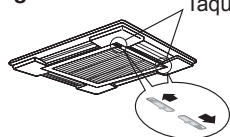
Insérez le filtre à air dans les encoches de la grille d'admission.

2



Remontez doucement la grille d'admission.

3



Taquet

Placez les taquets en position FERMÉ.

## FILTRE À AIR

### Aspirez, lavez et séchez le filtre.

- Il est recommandé de nettoyer les filtres à air toutes les 6 semaines.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil sans le filtre à air.
- Lavez/rincez le filtre à air avec précaution avec de l'eau afin d'éviter d'endommager sa surface.
- Ne séchez pas le filtre au moyen d'un sèche-cheveux ou autre.
- Remplacez le filtre à air s'il est endommagé.

## Inspection annuelle après une période prolongée d'inutilisation

- Vérifiez que les piles de la télécommande sont en bon état.
- Assurez-vous de l'absence d'obstruction des orifices d'entrée et de sortie d'air.
- Après 15 minutes d'opération, il est normal d'avoir la différence suivante de température entre la prise d'air et la sortie de bouches d'aération:

REFROIDISSEMENT:  $\geq 8$  °C

CHAUFFAGE:  $\geq 14$  °C

## Préparation En Cas D'Inutilisation Prolongée

- Activez le mode CHAUFFAGE pendant 2 à 3 heures pour éliminer en profondeur l'humidité restée dans les pièces internes afin d'éviter la formation de moisissures.
- Déconnectez la source d'alimentation.
- Retirez les piles de la télécommande.



# Dépannage

Les phénomènes suivants ne correspondent pas à un dysfonctionnement.

Phénomène	Cause
De la vapeur se dégage de l'unité intérieure.	• Il s'agit d'un effet de condensation dû au refroidissement.
Lors du fonctionnement, vous entendez un bruit d'eau qui coule.	• Fluide frigorigène à l'intérieur de l'appareil.
La pièce a une odeur étrange.	• Il est possible qu'il s'agisse d'une odeur d'humidité provenant du mur, du tapis, d'un meuble ou d'un vêtement.
En mode de réglage automatique de la vitesse du ventilateur, le ventilateur intérieur s'arrête de temps en temps.	• Ceci contribue à dissiper les odeurs ambiantes.
Le flux d'air continue même après l'arrêt de l'unité.	• Extraction de la chaleur restante dans l'unité intérieure (30 seconde maximum).
Le fonctionnement ralentit quelques minutes après avoir remis en marche l'appareil.	• Le ralentissement est une protection du compresseur de l'appareil.
L'unité extérieure dégage de la vapeur ou de l'eau.	• De l'eau se condense ou s'évapore dans les tuyaux.
Le voyant TIMER reste allumé.	• Une fois qu'une minuterie est réglée, son fonctionnement est quotidien.
En mode de chauffage, le ventilateur intérieur s'arrête de temps en temps.	• Pour éviter un effet de refroidissement indésirable.
Le voyant POWER clignote avant que l'unité ne soit mise en route.	• C'est une étape de préparation préliminaire à la mise en route lorsque la minuterie de départ ON a été réglée.
Bruit de craquement pendant le fonctionnement.	• Les fluctuations de température provoquent l'expansion/ la contraction de l'appareil.

Vérifiez les éléments suivants avant de faire appel au service de maintenance.

Phénomène	Vérification
La fonction CHAUFFAGE/ REFROIDISSEMENT ne fonctionne pas efficacement.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Réglez la température correctement.</li> <li>• Fermez toutes les portes et fenêtres.</li> <li>• Nettoyez ou remplacez les filtres.</li> <li>• Dégagez toute obstruction dans les ouvertures d'entrée et de sortie d'air.</li> </ul>
L'appareil fait du bruit lorsqu'il fonctionne.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez que l'appareil est installé sans inclinaison.</li> <li>• Fermez correctement le panneau avant.</li> </ul>
La télécommande ne fonctionne pas. (L'affichage est atténué ou le signal émis est faible.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Insérez les piles correctement.</li> <li>• Remplacez les piles faibles.</li> </ul>
L'appareil ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez si le coupe-circuit est déclenché.</li> <li>• Vérifiez si des minuteries ont été réglées.</li> </ul>
L'appareil ne reçoit pas le signal de la télécommande.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez que le récepteur n'est pas obstrué.</li> <li>• Certaines lampes fluorescentes peuvent interférer avec le signal de l'émetteur. Veuillez consulter un revendeur agréé.</li> </ul>

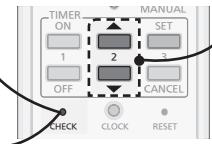
## PIECES NON SUSCEPTIBLES D'ÊTRE REPARÉES PAR VOS SOINS

DÉBRANCHEZ L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE et contactez le revendeur autorisé dans les conditions suivantes:

- Bruits anormaux pendant la mise en service.
- Pénétration d'eau ou de corps étrangers à l'intérieur de la télécommande.
- Fuite d'eau de l'unité intérieure.
- Désactivation fréquente du disjoncteur.
- Le cordon d'alimentation est inhabituellement chaud.
- Les interrupteurs ou les boutons ne fonctionnent pas correctement.

## L'appareil s'arrête et le voyant TIMER clignote.

Utilisez la télécommande pour récupérer le code d'erreur.

- 
- Appuyez sur cette touche pendant au moins 5 secondes
  - Appuyez sur cette touche jusqu'à ce que vous entendiez un bip, puis notez le code d'erreur
  - Appuyez à nouveau sur cette touche lorsque la vérification est terminée
  - Éteindre l'appareil et donner le code d'erreur à un revendeur agréé

- Pour certaines erreurs, il suffit de redémarrer l'unité en fonctionnement limité avec 4 bips au cours du démarrage.

## Muchas gracias por elegir una unidad de aire acondicionado Panasonic.

Incluye instrucciones de instalación.

Antes de utilizar la unidad, sírvase leer atentamente estas instrucciones de funcionamiento y conservarlas como futuro elemento de consulta.

Las ilustraciones de este manual sirven únicamente para describir las explicaciones y pueden no coincidir exactamente con las del aparato suministrado. Están sujetas a cambios sin previo aviso con el fin de mejorar el producto.

### Sistema de aire acondicionado

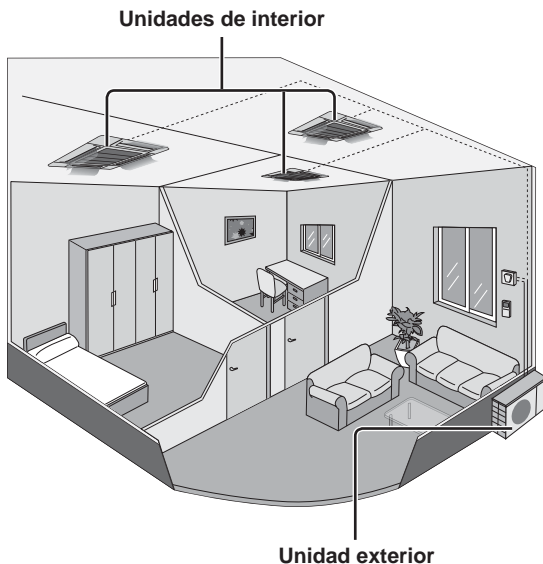
#### múltiple

Los sistemas de aire acondicionado múltiple ahorran espacio permitiéndole conectar varias unidades interiores a una sola unidad exterior.

- Para obtener información sobre todas las características del producto, consulte el catálogo.

#### Unidades de interior

- Es posible manejar las unidades interiores individualmente o simultáneamente. La prioridad de funcionamiento se concede a la unidad que se conectó primero.
- Durante el funcionamiento, los modos CALOR y FRÍO no se pueden activar al mismo tiempo para varias unidades de interior.
- El indicador de encendido parpadea para indicar que la unidad interior está preparada para un modo de funcionamiento diferente.



### Condiciones de funcionamiento

Utilice este aparato de aire acondicionado dentro del siguiente intervalo de temperaturas.

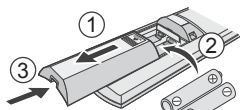
DBT : Temperatura en seco

WBT : Temperatura en húmedo

#### Unidad dividida exterior múltiple

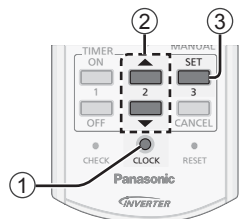
Temperatura (°C)		Interior		Exterior	
		DBT	WBT	DBT	WBT
FRÍO	Máx.	32	23	46	26
	Mín.	16	11	-10	-
CALOR	Máx.	30	-	24	18
	Mín.	16	-	-15	-16

# Guía rápida



## Colocación de las pilas

- ① Retire la tapa trasera del mando a distancia
- ② Inserte pilas AAA o R03 (puede ser usado ~ 1 año)
- ③ Cierre la tapa

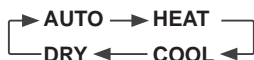


## Configuración del reloj

- ① Presione CLOCK
- ② Ajuste la hora
- ③ Confirmar



## Funcionamiento básico

- ① Seleccione el modo deseado



- ② Inicie/detenga el funcionamiento

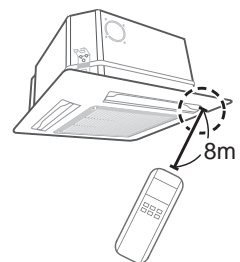
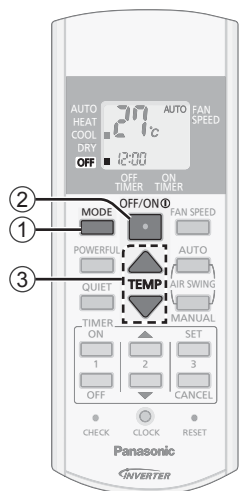


- Recuerde que la indicación OFF es la siguiente:  
Para activar:   
Para desactivar: 

- ③ Seleccione la temperatura deseada

- Gama de selección: 16 °C ~ 30 °C.
- El funcionamiento de la unidad dentro de la temperatura recomendada podría ahorrar energía.  
CALOR: 20 °C ~ 24 °C.  
FRÍO : 26 °C ~ 28 °C.  
SECO : 1 °C ~ 2 °C menos que la temperatura ambiente.

- Utilice el mando a distancia a un máximo de 8 metros desde el receptor del mando a distancia de la unidad interior.



Las ilustraciones de este manual sirven únicamente para describir las explicaciones y pueden no coincidir exactamente con las del aparato suministrado. Están sujetas a cambios sin previo aviso con el fin de mejorar el producto.

## Contenido

Precauciones de seguridad .52-53

Forma de uso .....54-55

Instrucciones de lavado..... 56

Localización de averías .....57

Información.....77


## Accesorios

- Mando a distancia
- 2 × pilas AAA o R03
- Soporte del control remoto
- 2 × tornillos para el soporte del mando a distancia


# Precauciones de seguridad

Para evitar lesiones personales, lesiones a terceros, o daños materiales, cumpla lo siguiente: El uso incorrecto por no seguir las instrucciones puede causar daños o averías; su gravedad se clasifica con las indicaciones siguientes:

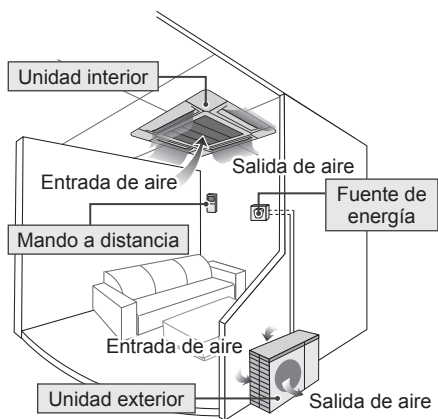
	<p><b>ADVERTENCIA</b></p> <p>Esta indicación advierte del posible peligro de muerte o de daños graves.</p>
--	--

	<p><b>PRECAUCIÓN</b></p> <p>Esta indicación advierte de los posibles daños o desperfectos materiales.</p>
--	---

Las instrucciones que deben seguirse están clasificadas mediante los siguientes símbolos:

	<p>Este símbolo denota una acción que está <b>PROHIBIDA</b>.</p>
--	--

	<p>Estos símbolos indican aquellas acciones que son <b>OBLIGATORIAS</b>.</p>
--	--



## ADVERTENCIA

### Unidad interior y unidad exterior



Este aparato no debe ser utilizado por personas (incluyendo niños) con discapacidades mentales, sensoriales o físicas, o falta de experiencia y conocimiento, a menos que hayan recibido formación o supervisión en relación al uso del aparato por una persona responsable por su seguridad. Los niños deberían estar supervisados para asegurar que no juegan con el aparato.

Por favor, consulte a un distribuidor autorizado o especialista para limpiar las partes internas, reparar, instalar, eliminar y reinstalar la unidad. Una incorrecta manipulación e instalación puede causar fugas, descargas eléctricas o incendios.

Confirme con el servicio técnico autorizado o el especialista el uso del tipo de refrigerante especificado.

Utilizar un tipo de refrigerante diferente al tipo especificado puede provocar daños en el producto, explosiones y lesiones, etc.



No instale la unidad en ambientes potencialmente explosivos o inflamables. En caso contrario, podría provocar accidentes de incendios.

No introduzca los dedos u otros objetos en la unidad exterior o interior del aire acondicionado, ya que las partes rotatorias podrían provocarle lesiones.



No toque la unidad exterior durante un relámpago, ya que podría causar una descarga eléctrica.

Para evitar el excesivo enfriamiento no se exponga directamente al aire frío durante un prolongado período.

No se siente o apoye sobre la unidad, se podría caer accidentalmente.



### Mando a distancia



No permita que bebés y niños pequeños jueguen con el mando a distancia para evitar que ingieran accidentalmente las pilas.

### Fuente de energía



No comparta la misma salida eléctrica con otros equipos para evitar el calentamiento e incendios.





Para evitar el sobrecalentamiento, incendio o descarga eléctrica:

- No comparta la misma toma de corriente con otros equipos.
- No lo manipule con las manos mojadas.
- No doble excesivamente el cable de alimentación.



Para evitar riesgos, si el cable de alimentación está dañado y es necesario cambiarlo, deberá hacerlo el fabricante, un representante del servicio técnico o una persona cualificada.

Se recomienda altamente instalarlo con un disyuntor de fuga a tierra (ELCB) o un dispositivo residual actual (RCD) para evitar descargas eléctricas o incendios.

Deje de utilizar el producto cuando haya cualquier anomalía/fallo y desconecte el cable de corriente o desactive el interruptor de alimentación.

(Riesgo de humo/fuego/descarga eléctrica)

Ejemplos de anomalía

- El ELCB se desconecta frecuentemente.
- Se percibe olor a humo.
- Se observa ruido anormal o vibración en la unidad.
- Filtraciones de agua desde la unidad interior.
- El cable de alimentación o el enchufe está excesivamente caliente.
- No se puede controlar la velocidad del ventilador.
- La unidad se para inmediatamente incluso estando en funcionamiento.
- El ventilador no se para incluso habiendo cesado la operación.

Contacte inmediatamente con su proveedor local para su mantenimiento/repelación.



Este equipo deberá conectarse a tierra para evitar descargas eléctricas o incendios.



Evite descargas eléctricas desconectando la alimentación eléctrica:

- Antes de limpiarlo o repararlo,
- Cuando no vaya a utilizarla durante un largo periodo, o
- Durante tormentas eléctricas especialmente violentas.



## PRECAUCIÓN

### Unidad interior y unidad exterior



No lave la unidad interior con agua, benceno, disolvente o limpiador en polvo para evitar daños o corrosión en la unidad.



No utilice la unidad a fines de conservación de: equipos de precisión, alimentos, animales, plantas, obras de arte u otros objetos. Podría causar un deterioro en su calidad, etc.

No utilice ningún equipo combustible delante de la salida de aire para evitar que se propague un incendio.

Para prevenir lesiones, etc no exponga directamente al flujo del aire plantas o animales de compañía.

No tocar las partes de aluminio angulosas, pueden causar daños.



No encienda la unidad cuando encere el suelo. Después de encerar, airee la habitación correctamente antes de usar la unidad.

Para evitar daños a la unidad no la instale en zonas grasas y con humo.

Para evitar lesiones no desmonte la unidad para su limpieza.

Para evitar lesiones durante la limpieza de la unidad sitúese sobre una superficie estable.

No coloque un jarrón o un recipiente que contenga líquido sobre la unidad. El agua podría entrar en el interior de la unidad y degradar el aislamiento causando una descarga eléctrica.

No abrir la ventana o la puerta por un periodo de tiempo prolongado durante la modalidad de FRIO/SECO.



Evite las fugas de agua asegurándose de que la tubería de drenaje esté:

- Correctamente conectada,
- Libre de colmos de agua y recipientes, o
- No sumergida en el agua

Airear la habitación regularmente después de su uso durante un prolongado período o tras el empleo de cualquier equipo combustible.

Después de un largo periodo de uso, asegúrese de que la ranura de instalación no se encuentre deteriorada, para evitar que la unidad se caiga.

### Mando a distancia



No utilice pilas recargables (Ni-Cd). Podría dañar el control remoto.



Para evitar mal funcionamiento o deterioro del control remoto:

- Extraiga las pilas si no va a utilizar la unidad durante un periodo prolongado de tiempo.
- Las baterías nuevas deben ser del mismo tipo y se insertan siguiendo las indicaciones de la polaridad señaladas.

# Forma de uso

MODE



## Seleccionar modo de operación

### AUTOMÁTICO - Para su comodidad

- Durante la selección del modo de funcionamiento el indicador de POWER parpadea.
- La unidad selecciona el modo de funcionamiento cada 3 horas de acuerdo con la configuración de temperatura, la temperatura exterior o la temperatura ambiente.

### CALOR - Para disfrutar de aire caliente

- La unidad para calentarse requiere de un instante. Durante esta operación el indicador de POWER parpadea.

### FRÍO - Para disfrutar de aire frío

- Use cortinas para proteger el espacio de la luz solar y del calor exterior y reducir así el consumo eléctrico durante el modo de FRÍO.

### SECO - Para deshumidificar el ambiente

- La unidad funciona en la velocidad de ventilador bajo para proporcionar una agradable refrigeración.

POWERFUL



⇨ ● POWERFUL

### Para alcanzar temperatura rápidamente

- Presione nuevamente el botón o apague la unidad para detener esta operación.

QUIET

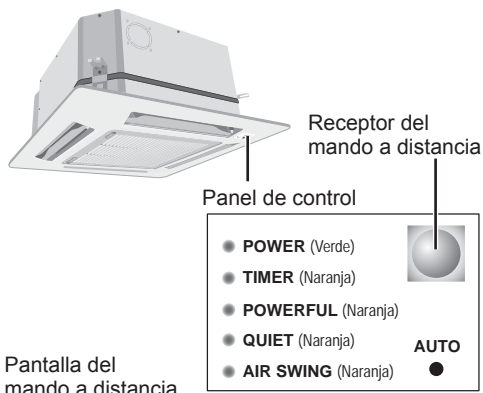


⇨ ● QUIET

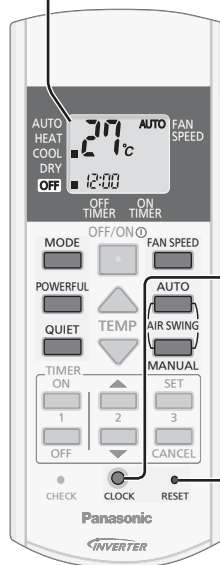
### Para disfrutar del funcionamiento silencioso

- Esta operación reduce el ruido de corriente de aire.

Se puede activar en todos los modos y se puede cancelar pulsando de nuevo el botón respectivo.



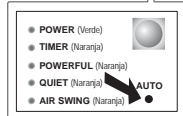
Pantalla del mando a distancia



Presione y sostenga durante aproximadamente 10 segundos para mostrar el formato de 12 (am/pm) o 24 horas.

Pulse para restablecer el ajuste de fábrica del mando a distancia.

## Botón de ENCENDIDO/APAGADO automático (Auto OFF/ON)



Utilizado cuando el mando a distancia está extraviado o funciona mal.

1. Para usar en modo AUTO, pulse el botón una vez.
  2. Pulse el botón y manténgalo pulsado hasta que oiga 1 pitido. A continuación, suelte el botón para usar el modo FRÍO forzado.
  3. Repita el paso 2. Pulse el botón y manténgalo pulsado hasta que oiga 2 pitidos. A continuación, suelte el botón para usar en el modo FRÍO normal.
  4. Repita el paso 3. Pulse el botón y manténgalo pulsado hasta que oiga 3 pitidos. A continuación, suelte el botón para usar en el modo CALOR forzado.
- Vuelva a pulsar el botón para apagarlo.

## FAN SPEED Para seleccionar la velocidad del ventilador

(Pantalla del mando a distancia)



- Para AUTO (automático), la velocidad de ventilador de interior es ajustada automáticamente según el modo de operación.



➤ ● AIR SWING

## Para regular la dirección de la corriente de aire vertical

### AUTO

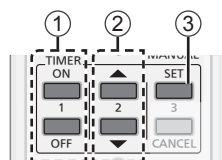
- Mantiene la habitación ventilada.
- En el modo FRÍO/SECO, si AUTOMÁTICO está configurado, la rejilla oscila hacia arriba/abajo automáticamente.
- En el modo CALOR, si se ha seleccionado AUTO, la aleta horizontal se fija en la posición predeterminada.

### MANUAL

- La dirección del aire puede ajustarse mediante el mando a distancia en función de las necesidades del usuario.
- No ajuste la rejilla manualmente.

## Para ajustar el temporizador

Conectar o desconectar la unidad a una hora predeterminada.



- 1 **Ajuste el temporizador de activación (ON) o de desactivación (OFF)**

Ejemplo:  
Apagar a las 22:00



- 2 **Ajuste la hora**



- 3 **Confirmar**



- Para cancelar el temporizador de activación (ON) o el de desactivación (OFF), pulse **ON** o **OFF** y, después, pulse **CANCEL**.
- Cuando el temporizador es ajustado en ON, la unidad puede comenzar (hasta 35 minutos) antes de la hora real programada para alcanzar la temperatura deseada a tiempo.
- La función de temporizador está basada en la hora programada en el mando a distancia y se repite diariamente. Para configurar el reloj, consulte la Guía rápida.
- Si el temporizador es cancelado manualmente o por una caída en el suministro eléctrico, puede restaurar el ajuste anterior (cuando vuelva la electricidad) presionando **SET**.

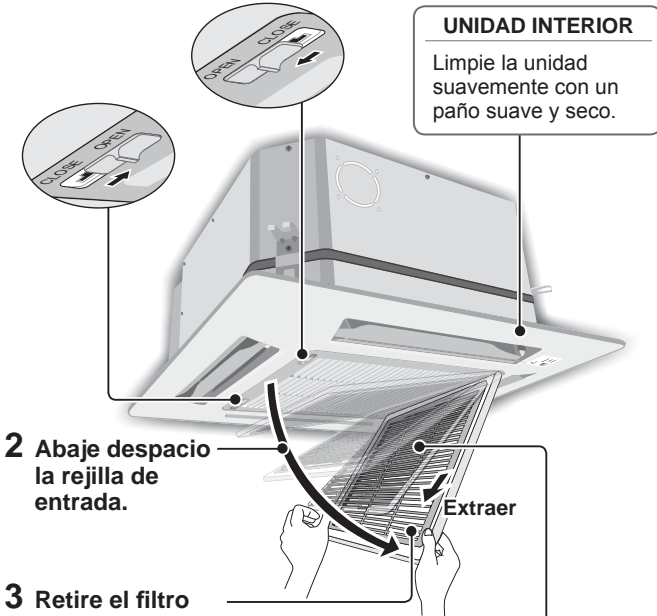
# Instrucciones de lavado

Para garantizar un desempeño óptimo de la unidad, la limpieza se debe realizar en intervalos regulares. Consulte al distribuidor autorizado.

- Apague la unidad antes de limpiarla.
- No toque las partes angulosas de aluminio pueden causar heridas.
- No utilice benceno, disolvente o limpiador en polvo.
- Utilice sólo jabones ( $\approx$  pH 7) o detergentes domésticos neutros.
- No utilice agua con una temperatura superior a 40 °C.

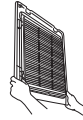
## Eliminar el filtro de aire

1 Pulse los botones.



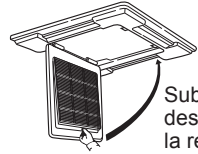
## Instalación del filtro de aire

1



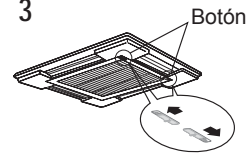
Introduzca el filtro de aire hacia las pestañas de la rejilla de entrada.

2



Suba despacio la rejilla de entrada.

3



Pulse los botones hacia el lado CLOSE.

## FILTRO DE AIRE

### Aspire, lave y seque.

- Se recomienda limpiar los filtros de aire cada 6 semanas.
- No lo utilice sin ningún filtro de aire.
- Lave/pase por agua el filtro de aire minuciosamente para evitar cualquier daño en la superficie del filtro de aire.
- No seque esa parte con un secador o estufa.
- Sustituya cualquier filtro de aire dañado.

## Para inspección estacional después de un largo período en desuso

- Verifique las pilas del mando a distancia.
- Compruebe que las tomas de entrada y salida de las rejillas de ventilación no estén obstruidas.
- Después de 15 minutos de funcionamiento, es normal tener la siguiente diferencia de temperatura entre la ventilación del aire que ingresa y el aire que sale:

FRÍO:  $\geq 8$  °C

CALOR:  $\geq 14$  °C

## Si no se va a utilizar la unidad durante un periodo prolongado de tiempo

- Active el modo de CALOR durante 2~3 horas para retirar la humedad restante en todas las partes internas y evitar así la acumulación de moho.
- Apague la unidad.
- Extraiga las pilas del mando a distancia.



# Localización de averías

Las siguientes señales no indican un mal funcionamiento.

Señal	Causa
Sale neblina de la unidad interior.	• Efecto de condensación producido durante el proceso de enfriamiento.
Se escucha un sonido similar a agua fluyendo durante el funcionamiento.	• Flujo del refrigerante en el interior de la unidad.
Hay un olor extraño en la habitación.	• Puede ocurrir debido al olor a humedad producido por las paredes, las alfombras, los muebles o las telas de la habitación.
El ventilador interior se para de vez en cuando con la velocidad del ventilador automática.	• Con esto se eliminan los malos olores del ambiente.
El flujo de aire continúa aún después de que se haya parado el funcionamiento.	• Extracción de calor restante de la unidad interior (máximo 30 segundos).
El aparato tarda varios minutos en funcionar tras volver a encenderlo.	• El retraso responde a un dispositivo de protección del compresor de la unidad.
La unidad exterior emite agua o vapor.	• Se produce condensación o evaporación en los tubos.
El indicador está TIMER siempre está encendido.	• Una vez configurado, el ajuste del temporizador se repite todos los días.
El ventilador interior se para de vez en cuando durante la función de calentamiento.	• Para evitar un efecto de enfriamiento indeseado.
El indicador POWER parpadea antes de encender la unidad.	• Se trata de un paso preliminar para preparar el funcionamiento cuando se ha ajustado el temporizador de encendido.
Sonido seco (de chasquido) durante el funcionamiento.	• Los cambios de temperatura causan la expansión/contracción de la unidad.

Compruebe lo siguiente antes de llamar a un técnico.

Señal	Compruebe
El modo CALOR/FRÍO no funciona eficientemente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Programe la temperatura correctamente.</li> <li>• Cierre todas las puertas y ventanas.</li> <li>• Limpie o sustituya los filtros.</li> <li>• Limpie cualquier obstrucción en la entrada y salida de aire.</li> </ul>
Funcionamiento ruidoso.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compruebe si la unidad ha sido instalada en una inclinación.</li> <li>• Cierre el panel delantero correctamente.</li> </ul>
El mando a distancia no funciona. (La pantalla está oscura o la señal de transmisión es débil.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inserte las baterías correctamente.</li> <li>• Reemplace las baterías débiles.</li> </ul>
La unidad no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compruebe si el disyuntor está activado.</li> <li>• Compruebe si los temporizadores han sido programados.</li> </ul>
La unidad no recibe la señal del mando a distancia.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Asegúrese de que el receptor no esté obstruido.</li> <li>• Ciertas luces fluorescentes puede interferir con el transmisor de señal. Consulte al distribuidor autorizado.</li> </ul>

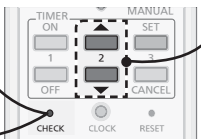
## NO UTILICE LA UNIDAD SI

APAGUE EL SUMINISTRO DE ENERGÍA y luego consulte con el distribuidor autorizado bajo las siguientes condiciones:

- Si escucha ruidos extraños durante el funcionamiento.
- Si entra agua o elementos extraños en el mando a distancia.
- Si hay escapes de agua de la unidad interior.
- Si el interruptor del circuito salta frecuentemente.
- El cable de alimentación está demasiado caliente.
- Los interruptores o los botones no funcionan correctamente.

## La unidad se detiene y el TIMER parpadea.

Use el control remoto para recuperar el código de error.

- 
- 1 Pulse durante 5 segundos
  - 2 Pulse hasta escuchar un pitido y, después, apunte el código del error
  - 3 Pulse para abandonar la comprobación
  - 4 Apague la unidad y comunique el código de error a un distribuidor autorizado

- Para cierto error, puede reiniciar la unidad con el funcionamiento limitado con 4 pitidos durante el inicio de la operación.

## Obrigado por adquirir o Ar Condicionado da Panasonic.

Instruções de Instalação fornecido.

Antes de ligar a unidade, leia cuidadosamente este manual de utilização e guarde-o para future referência.

As ilustrações deste manual têm apenas um carácter explicativo e podem diferir da unidade real. Estão sujeitas a alteração sem aviso prévio para fins de melhoramento futuro.

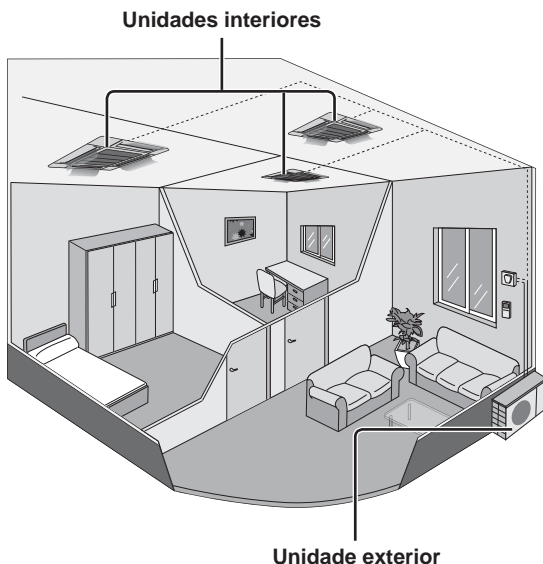
### Sistema de ar condicionado múltiplo

Os sistemas de ar condicionado múltiplo poupam espaço permitindo-lhe ligar múltiplas unidades interiores a uma única unidade exterior.

- Consulte um catálogo para as características completas do produto.

#### Unidades interiores

- É possível as unidades interiores funcionarem individualmente ou em simultâneo. A prioridade de funcionamento é colocada na primeira unidade que é ligada.
- Durante a operação, os modos HEAT (CALOR) e COOL (FRIO) não podem ser activados ao mesmo tempo para diferentes unidades interiores.
- O indicador de alimentação fica intermitente para indicar que a unidade interior está em espera para um modo de funcionamento diferente.



### Condições de funcionamento

Utilize este ar condicionado com o seguinte intervalo de temperatura.

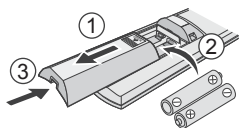
DBT: Temperatura de bolbo Seco

WBT: Temperatura de bolbo Húmido

#### Unidade exterior de divisão múltipla

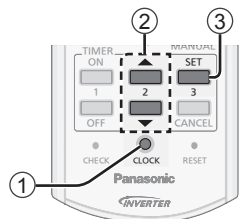
Temperatura (°C)		Interior		Exterior	
		DBT	WBT	DBT	WBT
FRIO	Máx.	32	23	46	26
	Mín.	16	11	-10	-
CALOR	Máx.	30	-	24	18
	Mín.	16	-	-15	-16

# Guia rápido



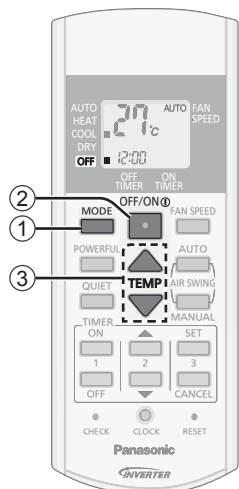
## Inserir as pilhas

- 1 Puxe para fora a cobertura posterior do controlo remoto
- 2 Introduza pilhas AAA ou R03 (pode ser utilizado ~ 1 ano)
- 3 Feche a tampa



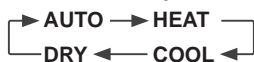
## Configurar o relógio

- 1 Prima CLOCK
- 2 Configure a hora
- 3 Confirmar

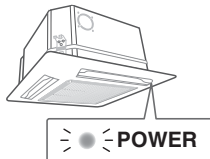




## Funcionamento básico

- 1 Seleccione o modo de funcionamento pretendido



- 2 Ligue/Desligue a unidade

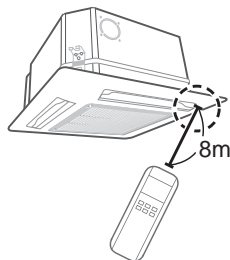


- Note que a indicação de desligado (OFF) é a seguinte:  
Para iniciar:   
Para parar: 

- 3 Programe a temperatura desejada

- Alcance de selecção: 16 °C ~ 30 °C.
- Funcionar com a unidade dentro da temperatura recomendada poderá poupar energia.  
CALOR : 20 °C ~ 24 °C.  
FRIO : 26 °C ~ 28 °C.  
SECO : 1 °C ~ 2 °C abaixo da temperatura ambiente.

- Utilize o controlo remoto a menos de 8 m do receptor do controlo remoto da unidade interior.



As ilustrações deste manual têm apenas um carácter explicativo e podem diferir da unidade real. Estão sujeitas a alteração sem aviso prévio para fins de melhoramento futuro.

## Índice

Precauções de segurança...	60-61
Como utilizar.....	62-63
Instruções de limpeza.....	64
Resolução de problemas.....	65
Informação.....	77



## Acessórios

- Controlo remoto
- 2 pilhas AAA ou R03
- Suporte do controlo remoto
- 2 parafusos do suporte do controlo remoto


# Precauções de segurança

Para evitar danos pessoais, danos a outros, ou danos na propriedade, por favor cumpra o seguinte.

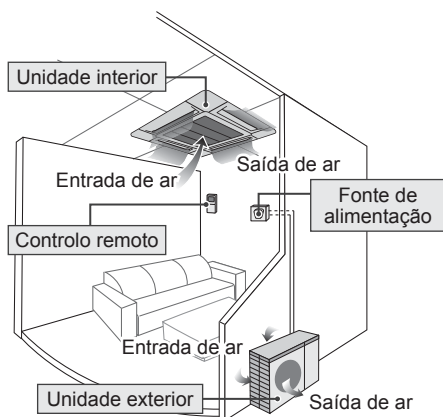
A utilização incorrecta devido ao incumprimento das instruções pode resultar em ferimentos ou danos cuja gravidade é classificada da seguinte forma:

	<b>AVISO</b>	Este símbolo indica perigo de morte ou ferimento grave.
	<b>CUIDADO</b>	Este símbolo indica perigo de ferimento ou danos de bens.

As instruções a seguir são classificadas com os seguintes símbolos:

	Este símbolo indica uma acção PROIBIDA.
--	---

	Estes símbolos indicam acções OBRIGATORIAS.
--	---



**AVISO**

## Unidade interior e unidade exterior



Este dispositivo não se destina ao uso por pessoas (incluindo crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou falta de experiência e conhecimento, excepto se tiverem supervisão ou instrução relacionadas com o uso do dispositivo por uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brincam com o dispositivo.

Consulte um vendedor autorizado ou um técnico sobre limpeza das peças internas, reparação, instalação, montagem e desmontagem da unidade. A instalação inadequada e manutenção pode provocar fuga, choque eléctrico ou incêndio.

Confirme junto de um revendedor autorizado ou especialista na utilização de qualquer tipo de refrigerante especificado.

A utilização de um tipo de refrigerante que não o especificado pode provocar danos no produto, explosões e lesões, etc.



Não instale a unidade numa ambiente potencialmente explosivo ou inflamável. Se não fizer isso, pode provocar incêndio por acidente.

Não coloque os seus dedos ou outros objectos na unidade de ar condicionado interior ou exterior, as partes rotativas podem provocar ferimentos.



Não toque na unidade exterior em caso de relâmpagos, pode provocar choque eléctrico.

Não se exponha directamente ao ar frio durante um período de tempo prolongado a fim de evitar refrigeração excessiva.

Não se sente na unidade ou utilize-a como um degrau, pode cair acidentalmente.



## Controlo remoto



Não deixe as crianças brincar com o controlo remoto para impedir que engulam acidentalmente as pilhas.

## Fonte de alimentação



Não utilize um cabo modificado, com união, com extensão ou não especificado para evitar o sobreaquecimento e incêndio.





Para prevenir sobreaquecimento, incêndio ou choque eléctrico:

- Não partilhe a mesma tomada eléctrica com outro equipamento.
- Não utilize com mãos molhadas.
- Não dobre demasiado o cabo de alimentação.



Se o cabo de alimentação estiver danificado, terá de ser substituído pelo fabricante, agente de assistência ou técnico qualificado para evitar situações de perigo.

É fortemente recomendada a instalação do Disjuntor com fuga à terra (ELCB) ou um Dispositivo de Corrente Residual (RCD) para evitar choque eléctrico ou incêndio.

Numa situação de anomalia/avaria do produto, interrompa o seu uso e retire a ficha da tomada ou desligue o interruptor da alimentação e o disjuntor.

(Risco de fumo/incêndio/choque eléctrico)  
Exemplos de anomalia/avaria

- O ELCB dispara frequentemente.
- Cheiro a queimado.
- Ruído ou vibração anómalas da unidade.
- Fugas de água da unidade interior.
- Sobreaquecimento do cabo de alimentação ou da ficha.
- Não é possível controlar a velocidade da ventoinha.
- A unidade desliga-se imediatamente após ser activada.
- A ventoinha não pára mesmo após a unidade ser desligada.

Contacte imediatamente o revendedor local para fins de manutenção/reparação.



Este equipamento deve ter ligação terra para evitar choque eléctrico ou incêndio.



Evitar choque eléctrico ao desligar a fonte de alimentação:

- Antes da limpeza ou manutenção,
- Na não utilização prolongada, ou
- Durante forte actividade de relâmpagos fora do normal.



## CUIDADO

### Unidade interior e unidade exterior



Não lavar a unidade interior com água, gasolina, diluente ou pó para arear objectos a fim de evitar danos ou corrosão na unidade.



Não utilizar para preservar equipamento de precisão, alimentos, animais, plantas, objectos decorativos ou outros. Isto pode deteriorar a qualidade, etc.

Não utilize nenhum equipamento de combustão em frente à saída de ar para evitar a propagação de incêndio.

Não exponha plantas ou animais de estimação directamente ao fluxo de ar a fim de evitar ferimentos, etc.

Não toque na rebarba de alumínio afada, as peças afadas podem provocar lesões.



Não ligue (ON) a unidade interior quando encera o chão. Após encerrar, areje a divisão adequadamente antes de colocar a unidade a funcionar.

Não instalar a unidade em áreas com óleos e fumos a fim de evitar danos na unidade.

Não desmonte a unidade para fins de limpeza a fim de evitar ferimentos.

Não pise o painel se instável quando limpar a unidade a fim de evitar ferimentos.

Não coloque vasos ou recipientes com água sobre a unidade. A água pode entrar na unidade e danificar a o isolamento. Isto pode causar choque eléctrico.

Não deixe a janela ou porta aberta durante muito tempo durante o funcionamento no modo FRIO/SECO.



Evite a fuga de água assegurando que o tubo de drenagem:

- Está correctamente ligado,
- Está afastado de caleiras e recipientes, ou
- Não está mergulhado na água

Após um longo período de utilização com qualquer outro equipamento combustível, ventile a sala regularmente.

Após longo período de uso, certifique-se que a armação da instalação não está deteriorada para evitar que a unidade caia.

### Controlo remoto



Não utilize pilhas recarregáveis (Ni-Cd). Pode danificar o controlo remoto.



A fim de evitar mau funcionamento ou danos no controlo remoto:

- Remova as pilhas da unidade se não a pretender utilizar durante um período de tempo prolongado.
- Introduza pilhas novas do mesmo tipo seguindo as indicações de polaridade indicadas.

# Como utilizar

## MODE Para seleccionar o modo de operação

### AUTOMÁTICO - Para sua conveniência

- Durante a selecção do modo de funcionamento o indicador POWER (energia) pisca.
- A unidade selecciona o modo de operação a cada 3 horas de acordo com a definição da temperatura, temperatura exterior e temperatura ambiente.

### CALOR - Para desfrutar de ar quente

- A unidade demora algum tempo a aquecer. O indicador POWER (energia) pisca durante esta operação.

### FRIO - Para desfrutar de ar fresco

- Para reduzir o consumo de energia durante o modo COOL (FRIO), utilize cortinas para filtrar a luz do sol e o calor exterior.

### SECO - Para desumidificar o ambiente

- A unidade opera a uma velocidade baixa da ventoinha para dar uma refrigeração suave.

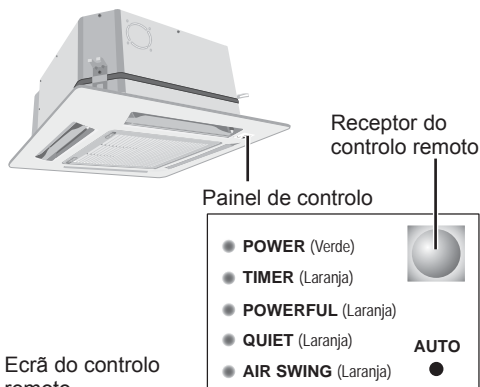
## POWERFUL Para alcançar a temperatura rapidamente

- Prima o botão novamente ou desligue a unidade para parar esta operação.

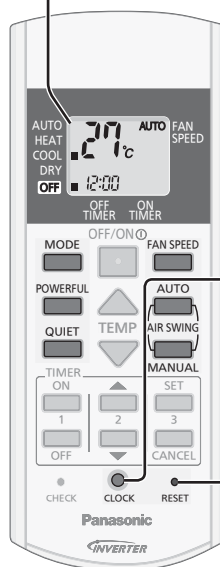
## QUIET Para desfrutar de um funcionamento sossegado

- Esta operação reduz o ruído do fluxo de ar.

Pode ser activado em todos os modos e pode ser cancelado premindo novamente o respectivo botão.



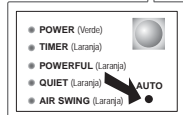
Ecrã do controlo remoto



Prima e segure durante aproximadamente 10 segundos para mostrar a indicação da hora em 12 horas (am/pm) ou 24 horas.

Prima para restabelecer as configurações padrão do controlo remoto.

## Botão auto OFF/ON



Utilizado quando o controlo remoto está mal colocado ou avariado.

1. Prima o botão uma vez para utilizar no modo AUTOMÁTICO.
  2. Prima e segure o botão até ouvir um sinal sonoro e, em seguida, liberte para utilizar o modo FRIO em força.
  3. Repita o passo 2. Prima e segure o botão até ouvir dois sinais sonoros e, em seguida, liberte para utilizar o modo FRIO normal.
  4. Repita o passo 3. Prima e segure o botão até ouvir três sinais sonoros e, em seguida, liberte para utilizar o modo CALOR em força.
- Prima novamente o botão para desligar.

## FAN SPEED Para seleccionar a velocidade do ventilador

(Ecrã do controlo remoto)



- Para AUTO, a velocidade da ventoinha interior é ajustada automaticamente de acordo com o modo de operação.



## Para ajustar a direcção do fluxo de ar vertical

➤ ● ◀ AIR SWING

### AUTO

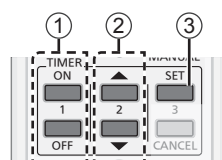
- Mantém a ventilação da sala.
- No modo FRIO/SECO, se estiver definido AUTO, a alavanca balança para cima/para baixo automaticamente.
- No modo CALOR, se estiver definido AUTO, a grelha horizontal fixa-se numa posição predeterminada.

### MANUAL

- O direccionamento do ar pode ser regulado como desejado através do controlo remoto.
- Não ajuste a alavanca à mão.

## Como configurar o temporizador

Para LIGAR (ON) ou DESLIGAR (OFF) a unidade num tempo predefinido.



### ① Selecciona a função ON ou OFF do temporizador

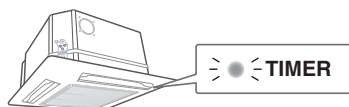
Exemplo:  
OFF às 22:00



### ② Configure a hora



### ③ Confirmar



- Para cancelar a função ON ou OFF do temporizador, prima **ON** ou **OFF** e, em seguida, prima **CANCEL**.
- Quando configurar o Temporizador ligado (ON), a unidade pode começar mais cedo (até 35 minutos) antes da hora configurada de maneira a alcançar a temperatura desejada a tempo.
- A operação do temporizador é baseada na configuração do relógio no controlo remoto e repete diariamente uma vez configurada. Para configurar o relógio, consulte o Guia Rápido.
- Se o temporizador for cancelado manualmente ou devido a uma falha de corrente, pode restabelecer a configuração anterior (após restabelecer a energia) premindo **SET**.

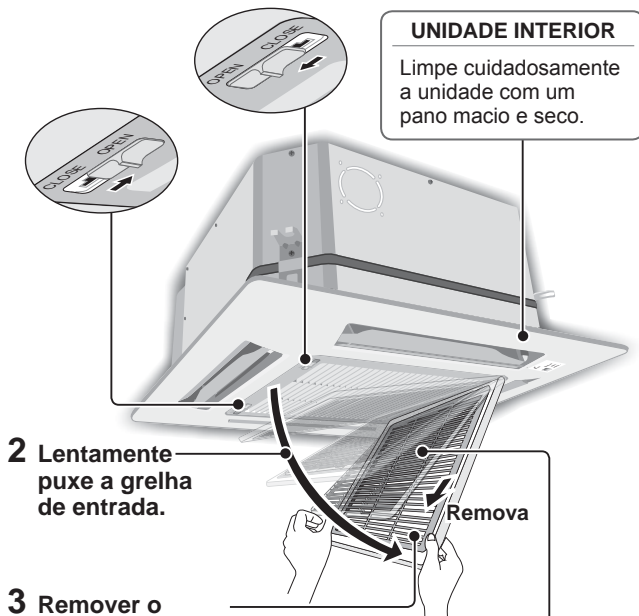
# Instruções de limpeza

Para assegurar um óptimo desempenho da unidade, a limpeza tem que ser executada em intervalos regulares. Consulte o revendedor autorizado.

- Desligue a unidade antes de efectuar a limpeza.
- Não toque nas alhetas de alumínio, a parte afiada pode causar ferimentos.
- Não utilize benzina, diluente nem pó de limpeza abrasivo.
- Utilize apenas sabões ( $\approx$  pH 7) ou detergente de uso doméstico neutro.
- Não utilize água com uma temperatura superior a 40 °C.

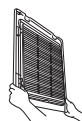
## Remover o filtro de ar

### 1 Premir os botões.



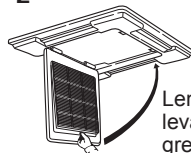
## Instalação do filtro de ar

1



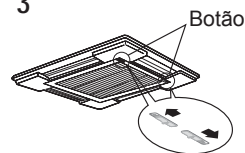
Inserir o filtro de ar nas patilhas da grelha de entrada.

2



Lentamente levante a grelha de entrada.

3



Premir os botões para o lado CLOSE (fechar).

## FILTRO DO AR

### Aspirar, lavar e secar.

- Recomenda-se a limpeza dos filtros do ar de seis em seis semanas.
- Não coloque a funcionar sem o filtro de ar.
- Lave/limpe cuidadosamente o filtro de ar com água para evitar danos à superfície do filtro de ar.
- Não seque a parte com o secador ou estufa.
- Substituir qualquer filtro de ar danificado.

### Para uma inspecção sazonal após não utilização prolongada

- Verifique as pilhas do controlo remoto.
- Os orifícios de entrada e saída devem estar desobstruídos.
- Após 15 minutos de funcionamento, é normal ter a seguinte diferença de temperatura entre as aberturas de ventilação de entrada e saída de ar:

FRIO:  $\geq 8$  °C

CALOR:  $\geq 14$  °C

### Para preparar a unidade para um período de inactividade prolongado

- Active o modo CALOR durante 2~3 horas para remover completamente a humidade nas partes internas para evitar o crescimento de mofo.
- Desligue a unidade.
- Remova as pilhas do controlo remoto.



# Resolução de problemas

Os seguintes sintomas não indicam uma avaria do aparelho.

Sintoma	Causa
Sai névoa da unidade interior.	• Efeito de condensação devido ao processo de arrefecimento.
Ouve-se o fluxo de água quando a unidade está a funcionar.	• Fluxo do líquido de refrigeração no interior da unidade.
A sala tem um odor estranho.	• Pode ser devido a um odor de humidade produzido pela parede, alcatifa, mobília ou vestuário.
O ventilador interior pára ocasionalmente quando o modo de velocidade automática do ventilador está programado.	• Isto ajuda a remover o odor do ambiente.
O fluxo de ar continua mesmo após o funcionamento ter cessado.	• Extração do restante calor da unidade interior (máximo 30 segundos).
O funcionamento é atrasado durante alguns minutos após a reprogramação.	• O atraso é um mecanismo de protecção do compressor da unidade.
A unidade exterior produz água/vapor.	• Existe condensação ou evaporação nos tubos.
O indicador do TEMPORIZADOR.	• A programação do temporizador é activada diariamente depois de programada.
O ventilador interior pára ocasionalmente no modo de aquecimento.	• Para evitar o efeito de arrefecimento accidental.
O indicador da ALIMENTAÇÃO pisca antes da unidade ser ligada.	• Este é um passo preliminar para a operação, quando o temporizador ON estiver definido.
Som de quebra durante o funcionamento.	• Mudanças de temperatura causam a expansão/ contracção da unidade.

Verifique os seguintes antes de pedir assistência.

Sintoma	Verificar
O modo CALOR/FRIO não está a funcionar de maneira eficiente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Configure a temperatura correctamente.</li> <li>• Feche todas as portas e janelas.</li> <li>• Limpe ou substitua os filtros.</li> <li>• Limpe qualquer obstrução que se encontra na entrada do ar e nas aberturas de ventilação de saída do ar.</li> </ul>
Ruído durante o funcionamento.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Certifique-se de que a unidade foi instalada numa inclinação.</li> <li>• Feche o painel dianteiro devidamente.</li> </ul>
O controlo remoto não funciona. (O visor está escuro ou o sinal de transmissão está fraco.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Introduza as pilhas devidamente.</li> <li>• Substitua as pilhas gastas.</li> </ul>
A unidade não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique se o disjuntor disparou.</li> <li>• Verifique se o temporizador foi configurado.</li> </ul>
A unidade não recebe o sinal do controlo remoto.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Certifique-se que o receptor não está obstruído.</li> <li>• Algumas luzes fluorescentes podem interferir com o transmissor de sinal. Consulte o revendedor autorizado.</li> </ul>

## CRITÉRIOS SEM MANUTENÇÃO

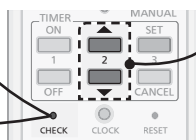
DESLIGUE A ALIMENTAÇÃO e consulte em seguida um revendedor autorizado nas seguintes condições:

- Ruído anormal durante o funcionamento.
- Água/partículas estranhas entraram no controlo remoto.
- Fuga de água da unidade interior.
- Os interruptores do disjuntor desligam-se frequentemente.
- O fio distribuidor de corrente aquece de forma anormal.
- Os interruptores ou botões não estão a funcionar devidamente.

## A unidade desliga-se e o indicador do TEMPORIZADOR começa a piscar.

Utilize o controlo remoto para obter o código de erro.

- 1 Prima durante 5 segundos
- 2 Prima até ouvir um sinal sonoro e, em seguida, anote o código de erro
- 3 Prima para durante 5 segundos sair da verificação
- 4 Desligue a unidade e indique o código de erro ao revendedor autorizado



- Para um certo erro, pode reiniciar a unidade com funcionamento limitado com 4 bips enquanto inicia o funcionamento.

## Благодарим Ви, че закупихте климатик Panasonic.

Приложени са инструкции за монтаж.

Преди да задействате климатика, прочетете внимателно инструкциите за употреба и ги запазете за бъдещи справки.

Илюстрациите в това ръководство са предназначени само за разяснение и могат да се различават от действителния уред. Възможни са промени без предупреждение за бъдещи подобрения.

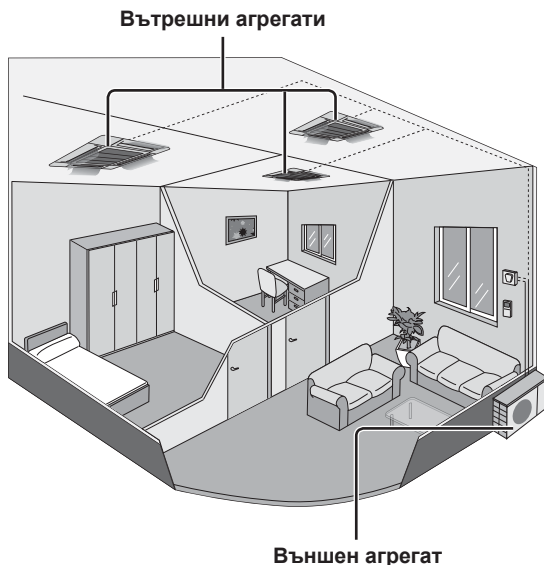
### Многомодулна Климатична Система

Многомодулните климатични системи спестяват място, като Ви позволяват да свържете няколко вътрешни модула към един външен модул.

- За всички функции на продукта, вижте каталога.

#### Вътрешни агрегати

- Можете да управлявате вътрешните агрегати по отделно или едновременно. Приоритет се дава на режима на работа на първия агрегат, който бъде включен.
- По време на работа, режимите HEAT (ОТОПЛЕНИЕ) и COOL (ОХЛАЖДАНЕ) не могат да се включват едновременно за различни вътрешни агрегати.
- Индикаторът за мощност свети, показвайки, че вътрешният агрегат е в готовност за различен режим на работа.



### Работна среда

Използвайте този климатик в следните температурни граници.

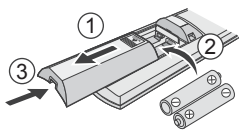
DBT : Температура без отчитане влажността на въздуха

WBT : Температура с отчитане влажността на въздуха

#### Външен модул на система с няколко вътрешни модула

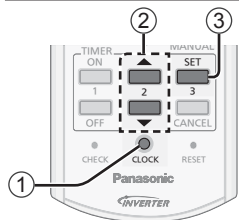
Температура (°C)		В помещението		Навън	
		DBT	WBT	DBT	WBT
ОХЛАЖДАНЕ	Макс.	32	23	46	26
	Мин.	16	11	-10	-
ОТОПЛЕНИЕ	Макс.	30	-	24	18
	Мин.	16	-	-15	-16

# Бърз справочник



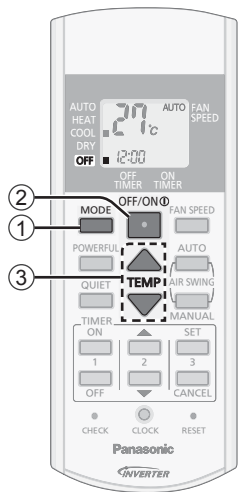
## Поставяне на батериите

- 1 Издърпайте задния капак на дистанционното управление
- 2 Поставете AAA или R03 батерии (могат да се използват приблизително една година)
- 3 Затворете капака



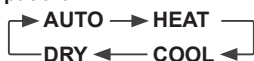
## Настройка на часовника

- 1 Натиснете CLOCK
- 2 Задайте желаното време
- 3 Потвърдете

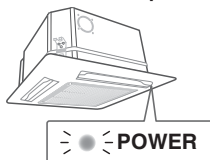


## Основни операции



- 1 Избор на желания режим на работа



- 2 Включване/спиране



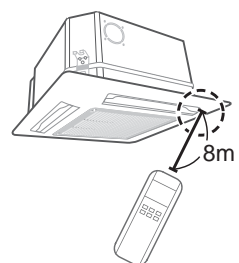
• Моля, имайте предвид, че индикацията OFF (ИЗКЛ.) е както следва:

За стартиране:   
За спиране: 

- 3 Настройка на желаната температура

• Температурни диапазони:  
16 °C ~ 30 °C.  
• Ако устройството работи в препоръчаните температурни граници, може да се спести енергия.  
ОТОПЛЕНИЕ: 20 °C ~ 24 °C.  
ОХЛАЖДАНЕ: 26 °C ~ 28 °C.  
ИЗСУШАВАНЕ:  
1 °C ~ 2 °C по-ниска от стайната температура.

- Използвайте дистанционното управление на разстояние до 8 м от приемника на дистанционното управление на вътрешния уред.



Илюстрациите в това ръководство са предназначени само за разяснение и могат да се различават от действителния уред. Възможни са промени без предупреждение за бъдещи подобрения.

## Съдържание

Предпазни Мерки.....	68-69
Как да използвате .....	70-71
Инструкции За Измиване .....	72
Отстраняване На Проблеми ..	73
Информация.....	78


## Принадлежности


- Дистанционно управление
- 2 батерии AAA или R03
- Стойка на дистанционното управление
- 2 винта за стойката на дистанционното управление

# Предпазни Мерки


За да избегнете телесни повреди, нараняване на други хора или имущество, моля спазвайте следното:




Неправилното функциониране поради неспазване на инструкциите може да причини щети или вреди, класифицирани както следва:

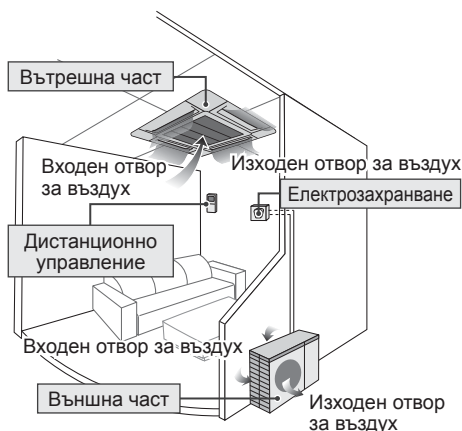
 <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b>	Този знак предупреждава за опасност от смърт или тежки наранявания.
--	---

 <b>ВНИМАНИЕ</b>	Този знак предупреждава за опасност от наранявания или имуществени щети.
--	--

Инструкциите, които трябва да се спазват, са класифицирани със следните символи:

	Този символ обозначава съответното действие като <b>ЗАБРАНЕНО</b> .
--	---

 	Тези символи означават, че действията са <b>ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ</b> .
 	



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

### Вътрешен и външен модул



Уредът не е предназначен за използване от хора (вкл. деца) с намалени физически, сетивни или психични проблеми или нямащи съответния опит и познания, докато не бъдат инструктирани или наблюдавани от човек, отговорен за безопасността, за начина на използване на уреда. Наблюдавайте децата, за да се уверите, че не си играят с уреда.

Моля обърнете се към оторизиран дилър или специалист за почистване на вътрешните части, ремонт, монтаж или повторен монтаж на модула. Неправилните монтаж и употреба ще причинят теч, токов удар или пожар.

Потвърдете пред оторизиран дилър или специалист употребата на всеки указан тип хладилен агент.

Употребата на друг тип хладилен агент, освен посочения, може да причини повреда на продукта, пръскане, нараняване и т.н.



Не монтирайте модула в помещения с потенциално експлозивна или запалима атмосфера. В противен случай може да се стигне до пожар.

Не пъхайте пръстите си или други обекти във вътрешния или външния модул на климатика, въртящите се части могат да предизвикат наранявания.



Не докосвайте външния модул по време на гръмотевична буря, това може да доведе до токов удар.

Не се излагайте директно на студен въздух за продължителен период от време за да избегнете прекомерно охлаждане.

Не сядайте и не стъпвайте върху модула, тъй като случайно може да паднете.



### Дистанционно управление



Не позволявайте на бебета и малки деца да играят с дистанционното управление, за да ги предпазите от случайно поглъщане на батериите.

### Електрозахранване



Не използвайте модифициран кабел, свързан кабел, удължител или неукazan кабел, за да избегнете прегряване и пожар.





За предотвратяване на прегряване, пожар или токов удар:

- Не използвайте същия контакт за други уреди.
- Не работете с влажни ръце.
- Не пречупвайте захранващия кабел.



Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да се подмени от производителя, неговия сервизен агент или подобни квалифицирани лица, за да се избегне опасност.

Силно препоръчително е да се монтира заземителен автоматичен прекъсвач (ELCB) или устройство за диференциална защита (RCD), за да избегнете токов удар или пожар.

Спрете да използвате продукта, когато възникне аномалия/повреда и извадете щепсела от контакта или изключете от копчето и автоматичния превключвател.

(Има риск от пушек/пожар/токов удар)

Примери за аномалия/повреда

- Заземителният автоматичен прекъсвач (ELCB) често се активира.
- Усеща се мирис на изгоряло.
- Чува се необичаен шум или уредът вибрира.
- Изтича вода от вътрешния уред.
- Кабелът или щепселът са необичайно горещи.
- Скоростта на вентилатора не може да се контролира.
- Уредът спира работа веднага, дори и да е включен да работи.
- Вентилаторът не спира, дори, ако уредът е спрял да работи.

Веднага се свържете с местния търговец за поддръжка/ремонт.



Това оборудване трябва да е заземено, за да се предотврати токов удар или пожар.



Избягнете токов удар чрез изключване на захранването:

- Преди почистване или обслужване.
- Когато удължителят не се използва, или
- При необичайно силна гръмотевична активност.



## ВНИМАНИЕ

### Вътрешен и външен модул



Не мийте вътрешния модул с бензин, разтворител или абразивен прах за да предотвратите повреда или корозия на модула.



Не използвайте уреда за съхранение на прецизно оборудване, храна, животни, растения, произведения на изкуството или други предмети. Това може да причини влошаване на качеството и т.н.

Не ползвайте уреди, които горят пред изхода за въздуха, за да се избегне разпространение на огъня.

Не излагайте растения или домашни любимци директно на въздушния поток за да избегнете нараняване и т.н.

Не докосвайте остро алуминиево ребро. Острите части могат да предизвикат наранявания.



Не включвайте вътрешния модул, когато полирате пода. След полиране, проветрете стаята добре, преди да използвате модула.

Не инсталирайте уреда в задимени зони за да предотвратите неговата повреда.

Не разглобявайте уреда за почистване за да избегнете нараняване.

Не стъпвайте върху нестабилна маса, когато почиствате уреда, за да избегнете нараняване.

Не поставяйте ваза или съд с вода върху уреда. Водата може да проникне в уреда и да повреди изолацията. Това може да причини токов удар.

Не отваряйте прозореца или вратата за дълго време по време на режим ОХЛАЖДАНЕ/ИЗСУШАВАНЕ.



Предотвратете изтичане на вода чрез осигуряване на дренажна тръба, която е:

- Правилно свързана,
- С поддръжани чисти водосточни тръби и контейнери, или
- Не е потопена във вода

След продължителен период на употреба или употреба с някакви отоплителни уреди с гориво проветрявайте помещението периодично.

След дълъг престой се уверете, че монтажното шаси не е повредено, за да избегнете падане на модула.

### Дистанционно управление



Не използвайте акумулаторни (Ni-Cd) батерии. Те могат да повредят дистанционното управление.



За предотвратяване на неизправност или повреда на дистанционното управление:

- Извадете батериите, ако няма да използвате уреда за продължителен период от време.
- Нови батерии от същия тип трябва да бъдат поставяни съгласно посочената полярност.

# Как да използвате

## MODE За да изберете режим на работа

### АВТОМАТИЧЕН - За ваше удобство

- По време на избиране на режима на работа индикаторът POWER (ЗАХРАНВАНЕ) мига.
- Модулът избира режима си на работа на всеки 3 часа в зависимост от зададената температура, както и от външната и от стайната температура.

### ОТОПЛЕНИЕ - За да се наслаждавате на топъл въздух

- Нужно е време за загряване на уреда. Индикаторът ЗАХРАНВАНЕ мига по време на този процес.

### ОХЛАЖДАНЕ - За да се наслаждавате на студен въздух

- За да намалите консумацията на енергия по време на режим COOL (ОХЛАЖДАНЕ), използвайте завеси, за да предотвратите пряка слънчева светлина и външна топлина.

### ИЗСУШАВАНЕ - За да се насладите на тиха среда

- Уредът работи на ниска скорост, за да гарантира умерено охлаждане на въздуха.

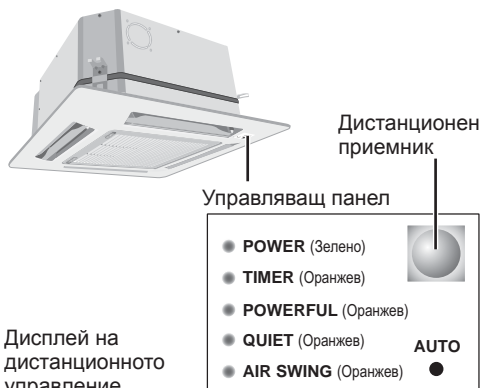
## POWERFUL За да постигнете бързо желаната температура

- Натиснете бутона отново или ИЗКЛЮЧЕТЕ уреда, за да спрете тази функция.

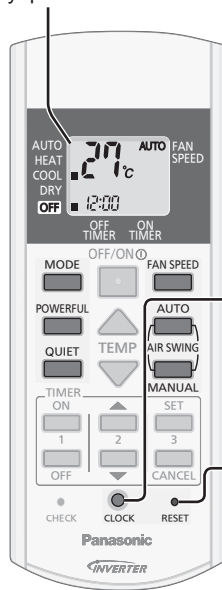
## QUIET За да се наслаждавате на тиха работа

- Този режим на работа намалява шума на въздушния поток.

Може да се активира във всички режими и може да се отмени с натискане на съответния бутон отново.



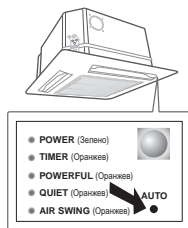
Дисплей на дистанционното управление



Натиснете и задръжете за около 10 сек., за да зададете или 12-часов (am/pm), или 24-часов формат за показване на времето.

Натиснете, за да възстановите фабричните настройки на дистанционното управление.

## Бутон Auto OFF/ON



Използвайте при неправилно функциониране на дистанционното управление.

1. Натиснете бутона веднъж, за да използвате в режим АВТОМАТИЧЕН.
2. Натиснете и задръжете бутона, докато чуете 1 звуков сигнал, след това отпуснете, за да използвате в режим на принудително охлаждане ОХЛАЖДАНЕ.
3. Повторете стъпка 2. Натиснете и задръжете бутона, докато чуете 2 звукови сигнала, след това отпуснете, за да използвате в режим на нормално охлаждане ОХЛАЖДАНЕ.
4. Повторете стъпка 3. Натиснете и задръжете бутона, докато чуете 3 звукови сигнала, след това отпуснете, за да използвате в режим на принудително отопление ОТОПЛЕНИЕ.

- Натиснете бутона отново, за да изключите уреда.

## FAN SPEED **За настройване скоростта на вентилатора**

(Дисплей на дистанционното управление)

AUTO → ■ → ■■ → ■■■ → ■■■■ → ■■■■■

- При режим АВТОМАТИЧЕН скоростта на вътрешния вентилатор се настройва автоматично според режима на работа.



## **За настройка на вертикалния поток въздух**

➤ ● AIR SWING

### AUTO

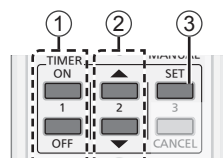
- Поддържа стаята проветрена.
- В режим ОХЛАЖДАНЕ/ИЗСУШАВАНЕ, ако е настроен режим АВТОМАТИЧНО, жалузите се движат нагоре/надолу автоматично.
- В режим ОТОПЛЕНИЕ, ако е настроен режим АВТОМАТИЧЕН, хоризонталните жалузи се фиксират в предварително настроената позиция.

### MANUAL

- Посоката на въздушния поток може да бъде променена чрез дистанционно управление.
- Не настройвайте жалузите ръчно.

## **За да настроите таймера**

За да ВКЛЮЧИТЕ или ИЗКЛЮЧИТЕ климатика в предварително зададено време.



### ① Изберете ON или OFF таймер

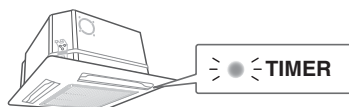
Пример:  
ИЗКЛЮЧВАНЕ в  
22:00



### ② Задайте желаното време



### ③ Потвърдете



- За да отмените ON или OFF таймер, натиснете или , след което натиснете .
- Ако таймерът е настроен в режим ON, уредът може да започне да работи порано (до 35 мин.) преди действително зададеното време, за да се постигне навреме желаната от Вас температура.
- Таймерът се базира на настройките на часа от дистанционното управление и се повтаря ежедневно, след като веднъж е настроен. За настройка на часовника, моля, направете справка с краткото ръководство.
- Ако таймерът е отменен ръчно или в случай на повреда на захранването, можете да възстановите предишната настройка (при възстановяване на захранването), като натиснете бутон .

# Инструкции За Измиване

За да гарантирате максимална производителност на уреда, трябва да го почиствате на редовни интервали. Моля консултирайте се с Вашия оторизиран дилър.

- Изключете захранването преди почистване.
- Не докосвайте алуминиевото ребро, острата част може да причини нараняване.
- Не използвайте бензин, разреждател или абразивни прахове.
- Използвайте само сапуни ( $\approx$  pH 7) или неутрални домакински прахове.
- Не използвайте вода, по-гореща от 40 °C.

## Сваляне на въздушния филтър

### 1 Натиснете бутоните.



2 Бавно издърпайте надолу решетката за входния въздух.

3 Свалете въздушния филтър от закачалките и го издърпайте надолу.

## Монтаж на въздушния филтър

1 Поставете въздушния филтър на закачалките на решетката за входния въздух.

2 Бавно вмъкнете нагоре решетката за входния въздух.

3 Натиснете бутоните от страна ЗАТВАРЯНЕ (CLOSE).

## ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР

Прахоосукирайте, измийте и изсушете.

- Препоръчва се въздушните филтри да се почистват на всеки 6 седмици.
- Не използвайте без въздушен филтър.
- Измийте/изплакнете въздушния филтър внимателно с вода, за да избегнете увреждане на повърхността на въздушният филтър.
- Не изсушавайте със сешоар или в печка.
- Заменяйте всеки повреден въздушен филтър.

## При Сезонен Преглед След Продължително Неизползване

- Проверка на батериите на дистанционното управление.
- Никакви прегради на входните и изходни вентилационни отвори.
- Нормално е, след 15 минути работа, да имате следната температурна разлика между отворите за входящ и изходящ въздух:

ОХЛАЖДАНЕ:  $\geq 8$  °C

ОТОПЛЕНИЕ:  $\geq 14$  °C

## При Продължително Неизползване

- Включете в режим ОТОПЛЕНИЕ за 2~3 часа, за да отстраните останалата по вътрешните части влага и за да предотвратите разпространението на мухъла.
- Изключете захранването.
- Извадете батериите на дистанционното управление.



# Отстраняване На Проблеми

Следните симптоми при работата на уреда не означават неизправност.

Спмптом	Причина
От вътрешната част излиза замъглен въздух.	• Кондензиране поради процеса на охлаждане.
Звук от течаша вода по време на работа.	• Охлаждаща течност вътре в уреда.
Стаята има странна миризма.	• Това може да е миризмата на влагата, отделяна от стените, клима, мебелите или дрехите.
Вътрешният вентилатор спира от време на време при настройка за автоматично регулиране на скоростта.	• Това спомага за отстраняване на околните миризми.
Наличие на въздушен поток дори и след прекратяване на работа.	• Извличане на останалата топлина от вътрешния агрегат (максимално 30 секунди).
Работата се забавя с няколко минути след рестартиране.	• Закъснението служи за защита на компресора на уреда.
Външната част отделя вода/пара.	• По тръбите се получава кондензация или изпаряване.
Индикаторът ТАЙМЕР (TIMER) е постоянно включен.	• Настройката на таймера се повтаря ежедневно, след като веднъж е зададена.
Вътрешният вентилатор спира от време на време при отопляване.	• С цел да се избегне нежелан охлаждащ ефект.
Индикаторът ЗАХРАНВАНЕ (POWER) мига преди уредът да се включи.	• Това е предварителна стъпка в подготовката за работа, когато ON таймерът е бил зададен.
Пукане по време на работа.	• Температурните промени могат да доведат до разширяване или свиване на уреда.

Проверете следните неща, преди да се обадите на оторизиран сервиз.

Спмптом	Проверка
Уредът не работи ефикасно в режим ОТОПЛЕНИЕ/ОХЛАЖДАНЕ.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Задайте правилно температурата.</li> <li>• Затворете всички врати и прозорци.</li> <li>• Почистете или сменете филтрите.</li> <li>• Почистете входните и изходни вентилационни отвори.</li> </ul>
Шум по време на работа.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверете дали уредът не е монтиран под наклон.</li> <li>• Затворете правилно предния панел.</li> </ul>
Дистанционното управление не работи. (Дисплеят е изгаснал или предавателният сигнал е слаб.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Поставете правилно батериите.</li> <li>• Сменете изхабените батерии.</li> </ul>
Уредът не работи.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверете дали автоматичният прекъсвач е изключен.</li> <li>• Проверете дали таймерът е настроен.</li> </ul>
Уредът не получава сигнали от дистанционното управление.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Уверете се, че няма прегради.</li> <li>• Някои флуоресцентни светлини могат да доведат до смущения при предаването на сигнала. Моля консултирайте се с Вашия оторизиран дилър.</li> </ul>

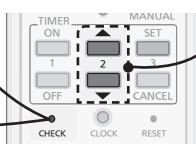
## КРИТЕРИИ ЗА ПОВРЕДА

ИЗКЛЮЧЕТЕ ЗАХРАНВАНЕТО, след което се обърнете към оторизирания дилър в следните случаи:

- Необичаен звук по време на работа.
- Вода/чужди частици са попаднали в дистанционното управление.
- Изтича вода от Вътрешния уред.
- Прекъсвачът на ел. верига се изключва често.
- Захранващият кабел се загрява необичайно.
- Копчетата или бутоните не функционират правилно.

## Уредът спира да работи и индикаторът ТАЙМЕР (TIMER) мига.

Използвайте дистанционното управление, за да получите кода за грешка.

- 
- Натиснете за 5 секунди
  - Натиснете, докато чуete едно пиукане, след което си запишете кода за грешка
  - Натиснете за 5 секунди, за край на проверката
  - Изключете модула и покажете кода за грешка на оторизирания дилър

- При определени грешки Вие трябва да рестартирате уреда с намалена производителност с 4 сигнала "бип" по време на започване на неговата работа.

# Information/Informationen/Informatie/ Informazioni/Πληροφορίες/Informations/ Información/Informação/Информация

English

## Information for Users on Collection and Disposal of Old Equipment and Used Batteries



These symbols on the products, packaging, and/or accompanying documents mean that used electrical and electronic products and batteries should not be mixed with general household waste. For proper treatment, recovery and recycling of old products and used batteries, please take them to applicable collection points, in accordance with your national legislation and the Directives 2002/96/EC and 2006/66/EC.

By disposing of these products and batteries correctly, you will help to save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment which could otherwise arise from inappropriate waste handling. For more information about collection and recycling of old products and batteries, please contact your local municipality, your waste disposal service or the point of sale where you purchased the items. Penalties may be applicable for incorrect disposal of this waste, in accordance with national legislation.



### For business users in the European Union

If you wish to discard electrical and electronic equipment, please contact your dealer or supplier for further information.

### [Information on Disposal in other Countries outside the European Union]



**Pb**

These symbols are only valid in the European Union. If you wish to discard these items, please contact your local authorities or dealer and ask for the correct method of disposal.

### Note for the battery symbol (bottom two symbol examples):

This symbol might be used in combination with a chemical symbol. In this case it complies with the requirement set by the Directive for the chemical involved.

Deutsch

## Benutzerinformation zur Sammlung und Entsorgung von veralteten Geräten und benutzten Batterien



Diese Symbole auf den Produkten, Verpackungen und/oder Begleitdokumenten bedeuten, dass benutzte elektrische und elektronische Produkte und Batterien nicht in den allgemeinen Hausmüll gegeben werden sollen.

Bitte bringen Sie diese alten Produkte und Batterien zur Behandlung, Aufarbeitung bzw. zum Recycling gemäß Ihrer Landesgesetzgebung und den Richtlinien 2002/96/EG und 2006/66/EG zu Ihren zuständigen Sammelpunkten.

Indem Sie diese Produkte und Batterien ordnungsgemäß entsorgen, helfen Sie dabei, wertvolle Ressourcen zu schützen und eventuelle negative Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt zu vermeiden, die anderenfalls durch eine unsachgemäße Abfallbehandlung auftreten können. Wenn Sie ausführlichere Informationen zur Sammlung und zum Recycling alter Produkte und Batterien wünschen, wenden Sie sich bitte an Ihre örtlichen Verwaltungsbehörden, Ihren Abfallentsorgungsdienstleister oder an die Verkaufseinrichtung, in der Sie die Gegenstände gekauft haben.

Gemäß Landesvorschriften können wegen nicht ordnungsgemäßer Entsorgung dieses Abfalls Strafgeelder verhängt werden.



### Für geschäftliche Nutzer in der Europäischen Union

Wenn Sie elektrische oder elektronische Geräte entsorgen möchten, wenden Sie sich wegen genauerer Informationen bitte an Ihren Händler oder Lieferanten.

### [Informationen zur Entsorgung in Ländern außerhalb der Europäischen Union]



**Pb**

Diese Symbole gelten nur innerhalb der Europäischen Union. Wenn Sie solche Gegenstände entsorgen möchten, erfragen Sie bitte bei den örtlichen Behörden oder Ihrem Händler, welches die ordnungsgemäße Entsorgungsmethode ist.

### Hinweis zum Batteriesymbol (unten zwei Symbolbeispiele):

Dieses Symbol kann in Kombination mit einem chemischen Symbol verwendet werden. In diesem Fall erfüllt es die Anforderungen derjenigen Richtlinie, die für die betreffende Chemikalie erlassen wurde.

## Informatie voor gebruikers betreffende het verzamelen en verwijderen van oude uitrustingen en lege batterijen



Deze symbolen op de producten, verpakkingen, en/of begeleidende documenten betekenen dat gebruikte elektrische en elektronische producten en batterijen niet met het algemene huishoudelijke afval gemengd mogen worden.

Voor een correcte behandeling, recuperatie en recyclage van oude producten en lege batterijen moeten zij naar de bevoegde verzamelpunten gebracht worden in overeenstemming met uw nationale wetgeving en de Richtlijnen 2002/96/EC en 2006/66/EC.

Door deze producten en batterijen correct te verwijderen draagt u uw steentje bij tot het beschermen van waardevolle middelen en tot de preventie van potentiële negatieve effecten op de gezondheid van de mens en op het milieu die anders door een onvakkundige afvalverwerking zouden kunnen ontstaan.

Voor meer informatie over het verzamelen en recyclen van oude producten en batterijen, gelieve contact op te nemen met uw plaatselijke gemeente, uw afvalverwijderingsdiensten of de winkel waar u de goederen gekocht hebt.

Voor een niet-correcte verwijdering van dit afval kunnen boetes opgelegd worden in overeenstemming met de nationale wetgeving.



### Voor zakengebruikers in de Europese Unie

Indien u elektrische en elektronische uitrusting wilt verwijderen, neem dan contact op met uw dealer voor meer informatie.



### [Informatie over de verwijdering in andere landen buiten de Europese Unie]

Deze symbolen zijn enkel geldig in de Europese Unie. Indien u wenst deze producten te verwijderen, neem dan contact op met uw plaatselijke autoriteiten of dealer, en vraag informatie over de correcte wijze om deze producten te verwijderen.

### Opmerking over het batterijsymbool (beneden twee voorbeelden):

Dit symbool kan gebruikt worden in verbinding met een chemisch symbool. In dat geval wordt de eis, vastgelegd door de Richtlijn voor de betrokken chemische producten vervuld.

**Pb**

## Informazioni per gli utenti sulla raccolta e l'eliminazione di vecchie apparecchiature e batterie usate



Questi simboli sui prodotti, sull'imballaggio, e/o sulle documentazioni o manuali accompagnanti i prodotti indicano che i prodotti elettrici, elettronici e le batterie usate non devono essere buttati nei rifiuti domestici generici.

Per un trattamento adeguato, recupero e riciclaggio di vecchi prodotti e batterie usate, vi preghiamo di portarli negli appositi punti di raccolta, secondo la legislazione vigente nel vostro Paese e le Direttive 2002/96/EC e 2006/66/EC. Smaltendo correttamente questi prodotti e le batterie, contribuirete a salvare importanti risorse e ad evitare i potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente che altrimenti potrebbero verificarsi in seguito ad un trattamento inappropriato dei rifiuti.

Per ulteriori informazioni sulla raccolta e sul riciclaggio di vecchi prodotti e batterie, vi preghiamo di contattare il vostro comune, i vostri operatori per lo smaltimento dei rifiuti o il punto vendita dove avete acquistato gli articoli. Sono previste e potrebbero essere applicate sanzioni qualora questi rifiuti non siano stati smaltiti in modo corretto ed in accordo con la legislazione nazionale.



### Per utenti commerciali nell'Unione Europea

Se desiderate eliminare apparecchiature elettriche ed elettroniche, vi preghiamo di contattare il vostro commerciante od il fornitore per maggiori informazioni.



### [Informazioni sullo smaltimento rifiuti in altri Paesi fuori dall'Unione Europea]

Questi simboli sono validi solo all'interno dell'Unione Europea. Se desiderate smaltire questi articoli, vi preghiamo di contattare le autorità locali od il rivenditore ed informarvi sulle modalità per un corretto smaltimento.

### Nota per il simbolo delle batterie (esempio con simbolo chimico riportato sotto il simbolo principale):

Questo simbolo può essere usato in combinazione con un simbolo chimico; in questo caso è conforme ai requisiti indicati dalla Direttiva per il prodotto chimico in questione.

**Pb**

## Πληροφορίες για τους χρήστες σχετικά με την συλλογή και απόρριψη παλιών εξαρτημάτων και χρησιμοποιημένων μπαταριών



Αυτή η σήμανση πάνω στα προϊόντα, στις συσκευασίες καλή στα συνοδευτικά έγγραφα υποδηλώνει πως τα εν λόγω ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά προϊόντα και οι μπαταρίες δεν θα πρέπει να αναμιγνύονται με κοινά οικιακά απορρίματα.

Προκειμένου να πραγματοποιηθεί η κατάλληλη επεξεργασία, κατεργασία και ανακύκλωση παλιών εξαρτημάτων και χρησιμοποιημένων μπαταριών παρακαλούμε να τα μεταφέρετε σε ανάλογα σημεία περισυλλογής σύμφωνα με την νομοθεσία της χώρας σας και τις οδηγίες 2002/96/ΕΚ και 2006/66/ΕΚ.

Μέσω της σωστής απόρριψης αυτών των προϊόντων και μπαταριών συμβάλλετε στο να διασωθούν πολύτιμοι πόροι και προλαμβάνετε ενδεχόμενες αρνητικές επιπτώσεις για την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον οι οποίες σε άλλη περίπτωση θα μπορούσαν να προκύψουν από την ακατάλληλη διαχείριση αποβλήτων.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την συλλογή και ανακύκλωση παλιών εξαρτημάτων και μπαταριών παρακαλούμε να απευθυνθείτε στις τοπικές αρχές, στην γενική υπηρεσία αποβλήτων ή στο κατάστημα πώλησης από όπου αγοράσατε τα συγκεκριμένα είδη.

Πρόστιμα και κυρώσεις μπορούν να επιβληθούν για την λανθασμένη απόρριψη αυτών των αποβλήτων σύμφωνα με την νομοθεσία της χώρας σας.



### Για επιχειρηματικούς χρήστες στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Εάν επιθυμείτε να απορρίψετε ηλεκτρικό ή ηλεκτρονικό εξοπλισμό παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με τον πωλητή ή προμηθευτή για περισσότερες πληροφορίες.



**Pb**

### [Πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη σε άλλες χώρες εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης]

Αυτή η σήμανση ισχύει μόνο στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Εάν επιθυμείτε να απορρίψετε αυτά τα προϊόντα παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με τις τοπικές αρχές ή τον πωλητή για να πληροφορηθείτε σχετικά με την σωστή διαδικασία απόρριψης.

### Σημείωση για την σήμανση μπαταριών (στο κάτω μέρος δύο σύμβολα ως παράδειγμα):

Αυτή η σήμανση μπορεί να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με κάποιο χημικό σύμβολο. Σ' αυτήν την περίπτωση αναπαράσσονται στις προδιαγραφές που προβλέπει η οδηγία η οποία αναφέρεται στο εν λόγω χημικό στοιχείο.

## Avis aux utilisateurs concernant la collecte et l'élimination des piles et des appareils électriques et électroniques usagés



Apposé sur le produit lui-même, sur son emballage, ou figurant dans la documentation qui l'accompagne, ce pictogramme indique que les piles et appareils électriques et électroniques usagés doivent être séparés des ordures ménagères.

Afin de permettre le traitement, la valorisation et le recyclage adéquats des piles et des appareils usagés, veuillez les porter à l'un des points de collecte prévus, conformément à la législation nationale en vigueur ainsi qu'aux directives 2002/96/CE et 2006/66/CE.

En éliminant piles et appareils usagés conformément à la réglementation en vigueur, vous contribuez à prévenir le gaspillage de ressources précieuses ainsi qu'à protéger la santé humaine et l'environnement contre les effets potentiellement nocifs d'une manipulation inappropriée des déchets. Pour de plus amples renseignements sur la collecte et le recyclage des piles et appareils usagés, veuillez vous renseigner auprès de votre mairie, du service municipal d'enlèvement des déchets ou du point de vente où vous avez acheté les articles concernés.

Le non-respect de la réglementation relative à l'élimination des déchets est passible d'une peine d'amende.



### Pour les utilisateurs professionnels au sein de l'Union européenne

Si vous souhaitez vous débarrasser de pièces d'équipement électrique ou électronique, veuillez vous renseigner directement auprès de votre détaillant ou de votre fournisseur.



**Pb**

### [Information relative à l'élimination des déchets dans les pays extérieurs à l'Union européenne]

Ce pictogramme n'est valide qu'à l'intérieur de l'Union européenne. Pour connaître la procédure applicable dans les pays hors Union Européenne, veuillez vous renseigner auprès des autorités locales compétentes ou de votre distributeur.

### Note relative au pictogramme à apposer sur les piles (voir les 2 exemples ci-contre):

Le pictogramme représentant une poubelle sur roues barrée d'une croix est conforme à la réglementation. Si ce pictogramme est combiné avec un symbole chimique, il remplit également les exigences posées par la Directive relative au produit chimique concerné.

**Información para Usuarios sobre la Recolección y Eliminación de aparatos viejos y baterías usadas**



Estos símbolos en los productos, embalajes y/o documentos adjuntos, significan que los aparatos eléctricos y electrónicos y las baterías no deberían ser mezclados con los desechos domésticos. Para el tratamiento apropiado, la recuperación y el reciclado de aparatos viejos y baterías usadas, por favor, observe las normas de recuperación aplicables, de acuerdo a su legislación nacional y a las Directivas 2002/96/CE y 2006/66/CE.

Al desechar estos aparatos y baterías correctamente, Usted estará ayudando a preservar recursos valiosos y a prevenir cualquier potencial efecto negativo sobre la salud de la humanidad y el medio ambiente que, de lo contrario, podría surgir de un manejo inapropiado de los residuos.

Para mayor información sobre la recuperación y el reciclado de aparatos y baterías viejas, por favor, contacte con su comunidad local, su servicio de eliminación de residuos o al comercio donde adquirió estos aparatos.

Podrán aplicarse penas por la eliminación incorrecta de estos residuos, de acuerdo a la legislación nacional.



**Para usuarios empresariales en la Unión Europea**

Si usted desea desechar aparatos eléctricos y electrónicos, por favor contacte con su distribuidor o proveedor a fin de obtener mayor información. **[Información sobre la Eliminación en otros Países fuera de la Unión Europea]**



**Pb**

Estos símbolos sólo son válidos dentro de la Unión Europea. Si desea desechar estos objetos, por favor contacte con sus autoridades locales o distribuidor y consulte por el método correcto de eliminación.

**Nota sobre el símbolo de la batería (abajo, dos ejemplos de símbolos):** Este símbolo puede ser usado en combinación con un símbolo químico. En este caso, el mismo cumple con los requerimientos establecidos por la Directiva para los productos químicos involucrados.

**Informações para Utilizadores referentes à Recolha e Eliminação de Equipamentos Velhos e Baterias**



Estes símbolos nos produtos, embalagens e documentos significam que os produtos eléctricos e electrónicos usados nao podem ser misturados com os resíduos urbanos.

Para o tratamento apropriado, recuperação e reciclagem de produtos velhos e baterias usadas, solicitamos que os coloque em pontos de recolha próprios, de acordo com a Legislação Nacional e com as Directivas Europeias 2002/96/EC e 2006/66/EC.

A eliminação correcta deste produto ajudará a poupar recursos valioso e evitar quaisquer potenciais efeitos negativos na saúde humana e no ambiente, os quais poderiam resultar de um tratamento incorrecto de Resíduos.

Para mais informacoes sobre a recolha e reciclagem de produtos velhos e baterias, por favor, contacte as autoridades locais responsáveis pela recolha de resíduos ou o ponto de venda onde o produto foi adquirido.

De acordo com a legislação nacional, podem ser aplicadas multas caso seja feita a eliminação incorrecta destes resíduos.



**Para Utilizadores Não Particulares da União Europeia**

Se pretender eliminar equipamentos eléctricos e electrónicos, por favor, contacte o seu Distribuidor ou Produtor para obter mais informações. **[Informação sobre a eliminação noutros países fora da União Europeia]**



**Pb**

Estes símbolos são válidos, apenas, na União Europeia. Se pretender eliminar este produto contacte, por favor, as autoridades locais responsáveis pela recolha de resíduos ou o ponto de venda onde o produto foi adquirido e solicite informação sobre o método de eliminação correcto.

**Nota para os símbolos de baterias (dois exemplos de símbolos):** Este símbolo pode ser utilizado em conjugação com um símbolo químico. Neste caso, terá de proceder em conformidade com o estabelecido na Directiva referente aos produtos químicos utilizados.

## Информация за събиране и изхвърляне на стари електроуреди и батерии



Тези символи, поставени на продуктите, опаковките и/или съпътстващите ги документи обозначават електронни уреди, които не трябва да бъдат изхвърляни заедно с потока битови отпадъци.

За да бъдат правилно третирани и рециклирани, моля да предадете тези продукти на специално предназначения за тази цел места, спазвайки разпоредбите на националното законодателство и европейските директиви 2002/96/ЕС и 2006/66/ЕС.

Спазвайки инструкциите за правилното изхвърляне на такива уреди и батерии, вие ще помогнете да запазим ценни ресурси и да предотвратим възможни негативни ефекти върху човешкото здраве и околната среда. Моля, обърнете се към местните общински власти или търговския обект, откъдето сте закупили продукта, за да получите допълнителна информация за най-близкия събирателен пункт или място за изхвърляне на стари електроуреди и батерии.

При неправилно изхвърляне на уреда, може да понесете наказателна отговорност, в съответствие разпоредбите на националното законодателство.



### За бизнес потребители в Европейския Съюз

Ако желаете да изхвърлите ненужни електроуреди, моля свържете се с вашия дилър или доставчик за повече информация.

### [Информация за страни извън Европейския Съюз]

Тези символи са валидни само в рамките на Европейския Съюз. Ако желаете да се освободите от тези отпадъчни продукти, моля свържете се с местните органи на властта или вашия доставчик, за да получите информация за тяхното коректно изхвърляне.

### Забележка за символите върху батерии (последните два символа в ляво):

Тези символи могат да бъдат използвани заедно с химически символ.

В такъв случай те спазват изискванията определени от директива за съответния химикал.



Pb



**Panasonic Corporation**

Website: <http://panasonic.net/>

© Panasonic Corporation 2012

Printed in Malaysia

Authorised representative in EU  
Panasonic Testing Centre  
Panasonic Marketing Europe GmbH  
Winsbergring 15, 22525 Hamburg, Germany

**F568974**  
SS1112-0